

Инструкция по эксплуатации

Пневматический нейлер Hitachi NV45AB2

Цены на товар на сайте:

http://hitachi.vseinstrumenti.ru/instrument/pnevmoinstrument/pnevmosteplery/pnevmaticheskij_neyler_hitachi_nv45ab2/

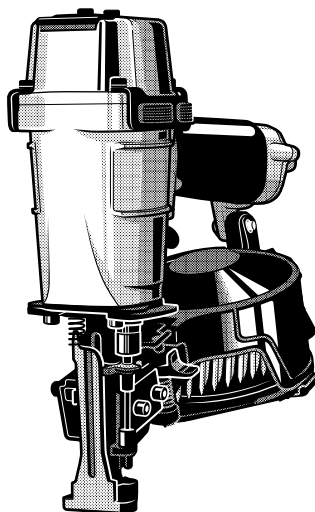
Отзывы и обсуждения товара на сайте:

http://hitachi.vseinstrumenti.ru/instrument/pnevmoinstrument/pnevmosteplery/pnevmaticheskij_neyler_hitachi_nv45ab2/#tab-Responses

HITACHI

Coil Nailer
Coil Nagler
Cloueur pour coils
Chiodatrice a bobina
Trommelspijkerapparaat
Clavadora para coils

NV45AB2



Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Leggete attentamente queste istruzioni prima dell'utilizzo.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.

Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo

Hitachi Koki

GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS

- Operate the power tool safely for correct uses.**
Do not use the power tool for uses other than those specified in this instructions.
- For safe operation handle the power tool correctly.**
Please follow the instructions given in this instruction manual and correctly handle this tool so as to ensure safe operation. Never let the tool be use by children or people who do not know enough to be able to handle it correctly, or let it be used by people who cannot operate it correctly.
- Confirm the safety of the workshop.**
Keep unauthorized people away from the workshop. Especially children should be kept away.
- The right parts in the right places.**
Do not remove any of the covers or screws. Keep them in place as they have their functions. Moreover, because it would be dangerous, never make modifications to the tool or use it after making modifications.
- Check the tool before using it.**
Before using the tool, always check that no parts of it are broken, that all screws are completely tight, and that no parts are missing or rusty.
- Excessive work could cause accidents.**
Do not make tools and accessories work beyond their abilities. Excessive work not only damages the power tool but also is dangerous in itself.
- Stop operation immediately if abnormalities are noticed.**
Stop operation if you notice abnormalities, or if the power tool does not work properly; have the power tool inspected and serviced.
- Look after the power tool carefully.**
If you drop or knock the power tool against things, the outer frame may be deformed and cracks or other kinds of damage may occur, so please handle it with sufficient care. Also, do not scratch or engrave signs on the power tool. Owing to high pressure air inside the tool, cracks in the surface are dangerous. Never use the power tool if a crack develops or if air is escaping from a crack.
- Take good care for a long life.**
Always take good care of the power tool and keep it clean.
- Inspection at regular intervals is essential for safety.**
Inspect the power tool at regular intervals so that the power tool can be operated safely and efficiently at all times.
- Consult an authorized service agent if repair or parts replacement is necessary.**
Ensure that the power tool is serviced by authorized service centers only, and that only genuine, replacement parts are used.
- Keep the power tool in a proper place.**
When not in use, the power tool should be kept in a dry place out of the reach of children. Put into the body about 2cc oil through the hose joint to protect the tool from rust.
- The exploded assembly drawing on this handling instructions should be used only for authorized service center.**

PRECAUTIONS ON USING NAILER

- Safe operation through correct usage**
This tool was designed for driving nails into wood and similar materials. Use it for its intended purpose only.
- Make sure air pressure is within the rated range of air pressure.**
Please make sure that the air pressure is within a range of 4.9 bar – 8.3 bar (70 ~ 120 psi.), and that the air which is used is clean and dry. If the air pressure is greater than 8.3 bar (120 psi.), the life of the power tool will be shortened and dangerous conditions could develop. Tools shall not be connected to pressure which potentially exceeds 14 bar (200 psi.).
- Never operate the equipment with high-pressure gases other than compressed air.**
Never use carbon dioxide, oxygen or another gas from pressurized containers under any circumstances.
- Be careful of ignition and explosions.**
Since sparks may fly during nailing, it is dangerous to use this tool near lacquer, paint, benzene, thinner, gasoline, gas, adhesives and similar inflammable substances as they may ignite or explode. Under no circumstances should this tool therefore be used in the vicinity of such inflammable material.
- Always wear eye protection (protective goggles).**
When operating the power tool, always wear eye protection, and ensure that surrounding people wear eye protection too.
The possibility of fragments of the wire linking the nails or nails that were not properly hit entering the eye is a threat to sight. Eye protection can be bought at any hardware store. Always wear eye protection while operating this tool. Use either eye protection or a wide vision mask over prescription glasses. Employers should always enforce the use of eye protection equipment.
- Protect your ears and head.**
When engaged in nailing work please wear ear muffs and head protection. Also, depending on condition, ensure that surrounding people also wear ear muffs and head protection.
- Pay attention to those working close to you.**
It would be very dangerous if nails that were not properly driven in should hit other people. Therefore, always pay attention to the safety of the people around you when using this tool. Always make sure that nobody's body, hands or feet are close to the nail outlet.
- Never point the nail outlet towards people.**
Always assume the tool contains fasteners. If the nail outlet is pointed towards people, serious accidents may be caused if you mistakenly discharge the tool. When connecting and disconnecting the hose, during nail loading or similar operations, be sure the nail outlet is not pointed towards anyone (including yourself). Even when no nails are loaded at all, it is dangerous to discharge the tool while pointing it at someone, so never attempt to do so. No horseplay. Respect the tool as a working implement.

9. **Before using the power tool, check the push lever.**
Before using the power tool make sure to check that the push lever and valve operate properly. Without nails loaded into the power tool, connect the hose and check the following. If the sound of operation occurs this indicates a fault, so in such a case do not use the power tool until it has been inspected and repaired.
 - If merely pulling the trigger causes operating sound of drive bit movement occur, the power tool is faulty.
 - If merely pushing the push lever against the material to be nailed causes the sound of drive bit movement to occur, the power tool is faulty. Furthermore, with regard to the push lever, please note that it must never be modified or removed.
10. **Use specified nails only.**
Never use nails other than those specified and described in these instructions.
11. **Be careful when connecting the hose.**
When connecting the hose and loading nails in order not to fire the tool by mistake, make sure of the following.
 - Do not touch the trigger.
 - Do not allow the firing head to contact with any surface.
 - Keep the firing head down.
Strictly observe the above instructions, and always make sure that no part of the body, hands or legs is ever in front of the nail outlet.
12. **Do not carelessly place your finger on the trigger.**
Do not place your finger on the trigger except when actually nailing. If you carry this tool or hand it to someone while having your finger on the trigger, you may inadvertently discharge a nail and thus cause an accident.
13. **Completely Close the nail guide and do not open it during operation.**
If nailing is attempted when the nail guide is open, nails will not be driven into the timber, and there is a risk of dangerous discharge.
14. **Press the nail outlet firmly against the material to be nailed.**
When driving in nails, press the nail outlet firmly against the material to be nailed. If the outlet is not applied properly, the nails may rebound.
15. **Keep hands and feet away from the firing head when using.**
It is very dangerous for a nail to hit the hands or feet by mistake.
16. **Beware of the tool's kickback**
Do not approach the top of the tool with your head etc. during operation. This is dangerous because the tool may recoil violently if the nail currently being driven in comes into contact with a previous nail or a knot in the wood.
17. **Take care when nailing thin boards or the corners of wood.**
When nailing thin boards, the nails may pass right through, as may also be the case when nailing the corners of wood due to deviation of the nails. In such cases, always make sure that there is no one (and nobody's hands or feet; etc.) behind the thin board or next to the wood you are going to nail.
18. **Simultaneous nailing on both sides of the same wall is dangerous**
Under no circumstances should nailing be performed on both sides of a wall at the same time. This would be very dangerous since the nails might pass through the wall and thus cause injuries.
19. **Do not use the power tool on scaffoldings, ladders.**
The power tool shall not be used for specific application for example:
 - when changing one driving location to another involves the use of scaffoldings, stairs, ladders or ladder alike constructions, e.g. roof laths,
 - closing boxes or crates,
 - fitting transportation safety systems e.g. on vehicles and wagons
20. **Do not disconnect the hose with your finger on the trigger.**
If you disconnect the hose with your finger on the trigger, the next time the hose is connected, there is a danger that the power tool will fire a nail spontaneously, or operate incorrectly.
21. **Disconnect the hose and take out any nails left in the magazine after use.**
Disconnect tool from air before doing tool maintenance, cleaning a jammed fastener, leaving work area, moving tool to another location, or after use. It is very dangerous for a nail to be fired by mistake.
22. **When removing a nail which has become stuck, make sure to first of all disconnect the hose and release compressed air.**
When removing a nail which has become stuck in the nail outlet, first of all make sure to disconnect the hose and release compressed air inside the power tool.
Accidental firing of the nail could be very dangerous.
23. **To avoid hazards caused by falling nails, never open the magazine with the device facing downward while loading nails.**
24. **A female plug (air socket) should not be used in the body.**
If a female plug is installed in the body, the compressed air sometimes can not be drawn when the hose is disconnected so avoid this.
The tool and air supply hose must have a hose coupling such that all pressure is removed from the tool when the coupling joint is disconnected.
25. **When cleaning the power tool, do not use gasoline or other inflammable liquids.**
If vapour from an inflammable liquid gets into the power tool, there is a danger that sparks produced when nailing etc. may cause an explosion.

SPECIFICATIONS

Type of power	Piston reciprocating
Air pressure (Gauge)	4.9 – 8.3 bar (70 – 120 psi.)
Applicable nails	ref. Fig.
Amount of loadable nails	120 nails (1 coil)
Size	250 mm (L) × 264 mm (H) × 117 mm (W) (9-23/32" × 10-3/8" × 4"-5/8")
Weight	2.5 kg (5.5 lbs)
Nail-feeding method	Piston reciprocation
Hose (inside diam.)	6 mm (1/4")

NAIL SELECTION

Choose a suitable nail from Fig. Nails which are not shown in Fig. can not be driven with this tool. Nails are linked and rolled.

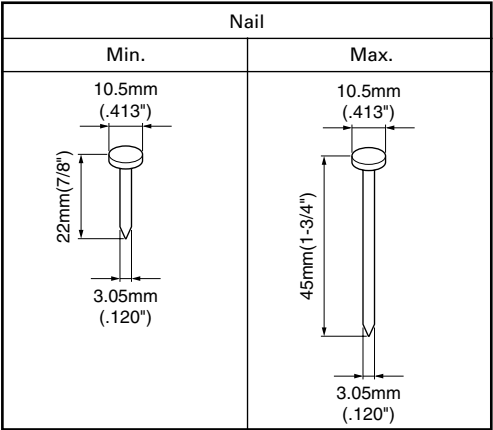
- Installation of insulation boards in building construction.

PREPARATION PRIOR TO OPERATION

1. **Prepare the hose**
Be sure to use the hose provided with minimum 6 mm (1/4") inside diameter.

NOTE:
The air supply hoses must have a minimum working pressure rating of 12.8 bar (180 psi) or 150 percent of the maximum pressure produced in the air supply system, whichever is higher.

2. **Check on safety**
CAUTIONS:
- Unauthorized persons (including children) must be kept away from the equipment.
 - Wear eye protector.
 - Check the retaining screws which fix the exhaust cover, etc. for tightness.
Check the nailer for air leaks and defective or rusty parts.
 - Check whether or not the push lever works correctly.
Also check whether or not any dirt has adhered to the moving parts of the push lever.
 - Recheck on operational safety.



Dimensions of nails

STANDARD ACCESSORIES

- (1) Hexagon bar wrench for M5 screw 1
- (2) Eye protector 1

OPTIONAL ACCESSORY

- Sequential Trip Mechanism Kit (Code No.878-226) (Sequential Fire Parts Set, Single Shot Parts)
With the sequential fire parts, the nail is driven only by squeezing the trigger after pushing down the push lever.
By installing these parts, driving nails into improper positions and unexpected firing of nails caused by accidental operation of the push lever can be prevented.

APPLICATIONS

- Installation of asphalt roofing shingles in building construction.

BEFORE USE

1. **Check the air pressure**
CAUTION:
The air pressure must be constantly maintained at 4.9 – 8.3 bar (70 – 120 psi.).
Adjust the air pressure between 4.9 to 8.3 bar (70 – 120 psi.) according to the diameters and length of nails and hardness of the wood being nailed. Pay special attention to the output pressure, capacity, and piping on the air compressor, so that air pressure does not exceed the specified limit. Note that excessive pressure may affect overall performance, service life, and safety.
2. **Lubrication**
(1) Prior to operating this nailer, be sure to provide an air set between the air compressor and this device. Lubrication through the air set offers smooth operation, extended service life, and anticorrosion.
Adjust the oiler so that a single drop of oil is supplied at intervals of 5 to 10 nailing cycles.
(2) It is recommended using the recommended oil (SHELL TONNA). Other applicable oils are listed. Never mix two or more types of different oils.

3. Load nails

- (1) Grip the nail guide and knob with your fingers. Press the knob down and swing the nail guide open. Then open the magazine cover. (Fig. 1)

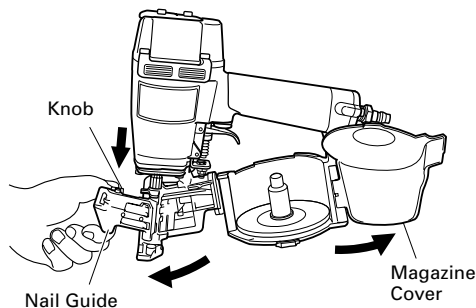


Fig. 1

- (2) Adjust the position of the nail holder according to the nail length. (Fig. 2)

The nail will not feed smoothly if the nail holder is not correctly adjusted.

- ① Turn the nail holder about 90 degrees counterclockwise.
- ② Move the nail holder up and down to align the plate of the nail holder with a mark on the magazine in accordance with the length of the nails being used.
- ③ Turn the nail holder 90 degrees clockwise until you hear "click".

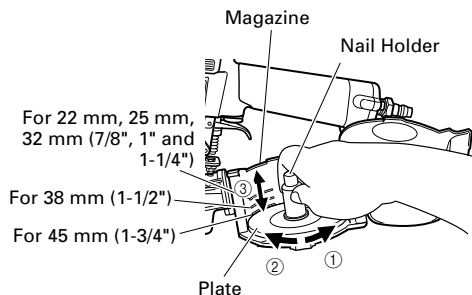


Fig. 2

NOTE:

Before loading nails in the magazine, adjust the nail holder. If the magazine cover is forcibly closed without adjusting the nail holder correctly, the nail holder may be damaged.

- (3) Place the nail coil in the magazine. Insert the first nail into the magazine opening. (Fig. 3)

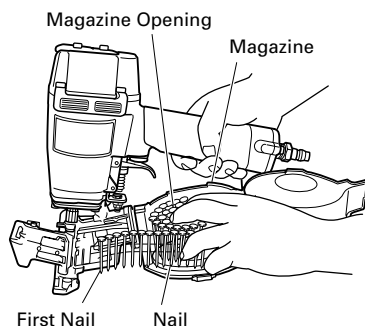


Fig. 3

- (4) Close the magazine cover.
- (5) ① Uncoil enough nails to reach the driving hole.
② Insert the first nail into the driving hole and the second nail between the two pawls of the feeder.
③ Fit the nail heads in the guide slot. (Fig. 4)

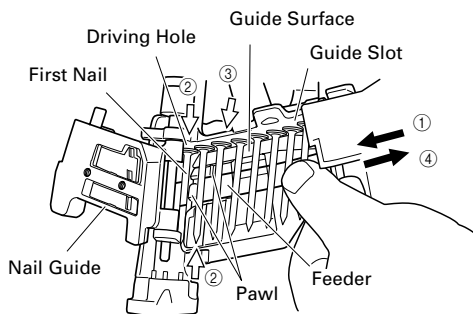


Fig. 4

NOTE:

Be careful not to deform the collated wires and not to disengage the nails with the guide surface. Otherwise, the nail guide will not close correctly.

- ④ Pulling the nails to the right
After checking and making sure that the magazine cover is closed, hook your fingers on the nail guide and knob, turn the nail guide clockwise while pressing the knob downward, and then close the nail guide completely. (Fig. 5)

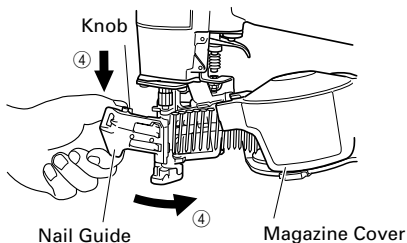


Fig. 5

(6) Lock the knob completely.

CAUTION

- To prevent unintentional operation, never touch the trigger or place the top end of the push lever on a work bench or floor. Also, never face the nail outlet toward any part of a person.

NOTE

- Before loading the nails in the magazine, position the nail holder according to the length of the nail. If the nail holder position is not adjusted, the nail jam. If the cover is forcibly closed without adjusting the position of the nail holder, the nail holder may be damaged.

HOW TO USE THE NAILER

CAUTIONS:

- Never use the head or body of this device as a hammer.
- Take precautions to ensure the safety of persons in the vicinity during operation.

1. Nailing procedures

NOTE

- For nailing asphalt composition shingles the correct air pressure is that which will drive the nail, so that the underneath side of the nail touches or creases the top surface of the shingle without breaking or cutting it.

This Nailer is equipped with the push lever and does not operate unless the push lever is depressed (upward position).

There are two methods of operation to drive nails with this Nailer.

They are:

1. Intermittent operation (Trigger fire):
 2. Continuous operation (Push lever fire):
- (1) Intermittent operation (Trigger fire)
- ① Position the nail outlet on the workpiece with finger off the trigger.
 - ② Depress the push lever firmly until it is completely depressed.
 - ③ Pull the trigger to drive a nail.
 - ④ Remove finger from the trigger.

To drive another nail, move the Nailer along the workpiece and repeat this procedure. (Fig. 6)

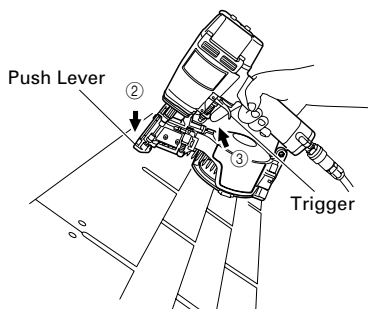


Fig. 6

CAUTION

- This tool will sometimes fire twice in rapid succession when strongly pressed flush against a surface or

when using on hard materials. In such cases, fire the nails by squeezing and quickly releasing the trigger.

(2) Continuous operation (Push lever fire)

- ① Pull the trigger with the Nailer off the workpiece.
- ② Depress the push lever against the workpiece to drive a nail.
- ③ Move the Nailer along the workpiece with a bouncing motion.

Each depression of the push lever will drive a nail.

As soon as the desired number of nails have been driven, remove finger from the trigger. (Fig. 7)

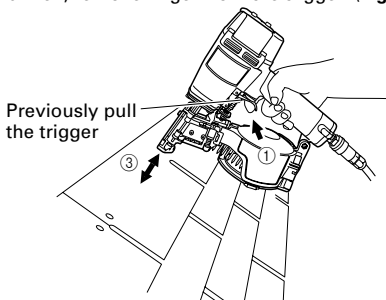


Fig. 7

CAUTION:

Exercise care when nailing corners of lumber. When continuous nailing corners of lumber, a nail may go astray or break through the corner.

NOTES:

- Precautions on no-load operation
Sometimes nailing will continue after driving in all nails previously contained in the magazine. This is termed "no-load operation". Such operation may deteriorate the bumper, magazine, and nail feeder. To avoid no-load operation, occasionally confirm the amount of remaining nails. On the other hand, all nails should be removed after using this nailer.
- After completing operation, put into the body about 2cc oil through the hose joint to protect the tool from rust.
- Under low temperature conditions, the machine sometimes does not operate correctly. Always operate the machine at the appropriate ambient temperature.

2. Adjusting the nail-driving depth

CAUTIONS:

When making adjustments, be sure remove your finger from the trigger. When making adjustments, be sure that the nail outlet is not facing downward and that body parts or other persons are not in the path of the nail outlet.

To assure that each nail penetrates to the same depth, be sure that:

- 1) the air pressure to the Nailer remains constant (regulator is installed and working properly), and
- 2) the Nailer is always held firmly against the workpiece. If nails are driven too deep or shallow into the workpiece, adjust the nailing in the following order.

- ① DISCONNECT AIR HOSE FROM NAILER (Fig. 8)

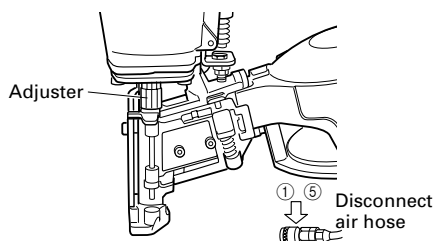


Fig. 8

- ② If nails are driven too deep, turn the adjuster counterclockwise while pulling it downward. When the adjuster is released, it returns upward. Furthermore, turn the adjuster until it reaches a position where it gets fixed with a clock. (Fig. 9)

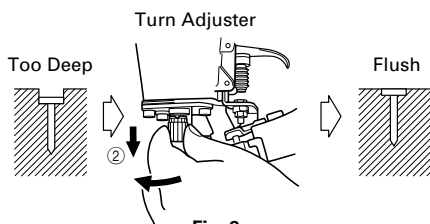


Fig. 9

If nails are driven too shallow, turn the adjuster clockwise while pulling it downward. When the adjuster is released, it return upward. Furthermore, turn the adjuster until it reaches a position where it gets fixed with a clock. (Fig. 10)

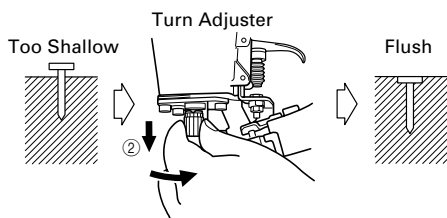


Fig. 10

The adjuster can be fixed each at 1/4 rotation. The adjuster moves approximately 0.25mm per 1/4 rotation.

- ③ Stop turning the adjuster when a suitable position is reached for a nailing test.
 ④ Connect the air hose.
ALWAYS WEAR EYE PROTECTOR.
 Perform a nailing test.
 ⑤ **DISCONNECT AIR HOSE FROM NAILER.**
 ⑥ Choose a suitable position for the adjuster.

NOTE:

- The nail-driving depth can also be adjusted by changing the air pressure used. Carry this out together with movement of the adjuster. Using a high air pressure that does not match the nail-driving resistance will shorten the life of this nailer.

INSPECTION AND MAINTENANCE

CAUTION:

Be sure to disconnect the hose during cleaning jams, inspection, maintenance and cleaning.

1. Countermeasure for nail jamming

- (1) Remove the nail roll from the magazine, open the nail guide, insert a rod into the outlet and tap the rod with a hammer. (Fig. 11).
- (2) Remove the jammed nail with slotted screwdriver. (Fig. 12)

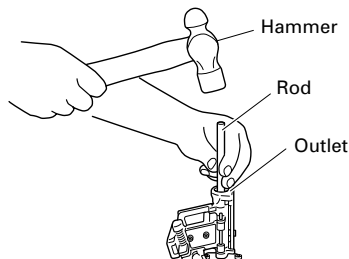


Fig. 11

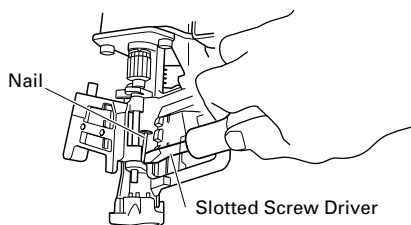


Fig. 12

- (3) Cut off the defective part of the steel wire which links the nails with cutting nippers, correct the deformation, then load the nail roll in the magazine.
 - (4) In case of frequent jams, consult the Authorized Service Center from which you bought this machine.
- #### 2. Check on mounting screws for each part
- At regular intervals check every part for loose mounting screws and whether or not there are any air leaks. Retighten any loose screws. Operating the equipment with loose screws untightened will incur a hazard.
- #### 3. Protection against dirt
- Remove dirt from the inlet port and interior of the hose.
 - Use only clean oil to protect the air intake port and sliding part against clogging or damage.
- #### 4. Inspecting the feeders
- (1) Occasionally clean the knob sliding part and then apply the recommended oil. (See Fig. 13)

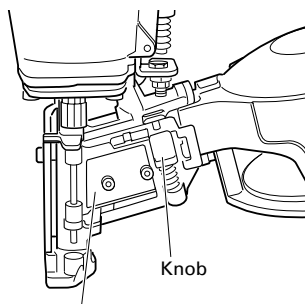


Fig. 13

- (2) Open the nail guide and remove dust, etc., as shown in Fig. 14. Apply lubricant to the sliding groove of the feeder and feeder shaft. Check the main nail stopper and sub nail stopper slide smoothly by pushing them with your finger.

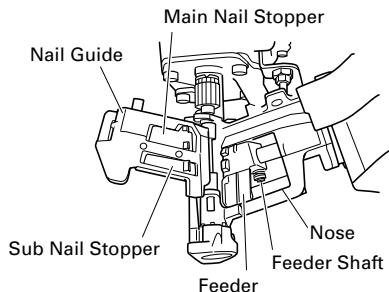


Fig. 14

- (3) Also, apply the recommended oil to the feeding surface of the nose and nail guide after cleaning. This promotes smooth operation and retards corrosion.

CAUTION:

Check for smooth movement of the feeders and stoppers before use. If movement is uneven, nails could be fired at an irregular angle, presenting a hazard to the operator and others nearby.

5. Cleaning and removal of tar and dirt

Adhesion of tar and dirt to areas around the discharge outlet, push lever or nail feed parts will interfere with proper operation.

Please clean and remove tar and dirt with kerosene, #2 fuel oil or diesel fuel.

CAUTION

- Never use gasoline or other similar highly volatile liquids for cleaning. Vapors of such liquids inside the power tool could be ignited by sparks produced during nailing and cause an explosion.
 - Never use kerosene to oil the tool.
- (1) Please immerse only the area around the discharge outlet in solvent and do not immerse the cylinder or magazine. (See Fig. 15)

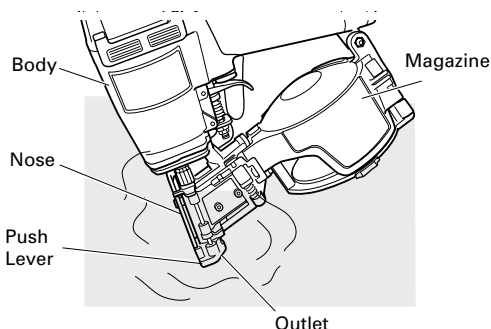


Fig. 15

CAUTION

- Do not immerse the nailer in solvent. Plastic parts and the O-ring etc. may be damaged.
- (2) Thoroughly dry the power tool. If any oily film from the solvent remains, it will promote adhesion of tar and frequent cleaning will be necessary.
- (3) After cleaning check that the push lever, the spring to return the push lever, and the feeder move smoothly.

CAUTION

- The push lever must be free to move without sticking or binding. The spring must positively return the push lever to its down position whenever the push lever is released from being held in its up position.

6. Inspecting the magazine

Clean the magazine. Remove dust of wooden chips which may have accumulated in the magazine.

7. Storing

- When not in use for an extended period, apply a thin coat of the lubricant to the steel parts to avoid rust.
 - Do not store the Nailer in a cold weather environment. Keep the Nailer in a warm area.
 - When in use, the Nailer should be stored in a warm and dry place.
- Keep out of reach of children.

8. Service parts list

- A : Item No.
- B : Code No.
- C : No. Used
- D : Remarks

CAUTION:

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by an Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATIONS:

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

COMPRESSOR

CAUTION:

When the maximum, operating pressure of the air compressor exceeds 8.3 bar (120 psi.), be sure to provide a reducing valve between the air compressor and nailer. Then, adjust the air pressure within the operating range of 4.9 ~ 8.3 bar (70 ~ 120 psi.). If the air set is installed, lubrication is also possible, thus providing additional convenience.

OILER-FILTER-REDUCING VALVE (Air Set)

So that the equipment can be operated under an optimum condition to ensure extended service life, it is advisable to use an oiler filter reducing valve. Please limit the length of the hose between the unit and the air set to within 10m when using.

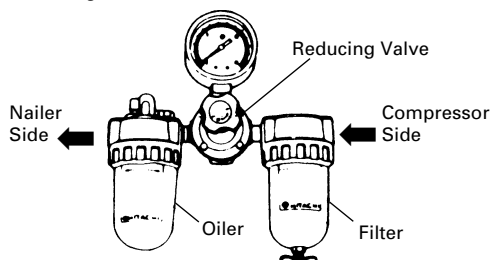


Fig. 16

APPLICABLE LUBRICANTS

Type of lubricant	Name of lubricant
Recommended oil	SHELL TONNA
Motor oil	SAE10W, SAE20W
Turbine oil	ISO VG32 – 68 (#90 – #180)

Noise Information

Noise characteristic values in accordance with EN 792-13, JUNE, 2000:

The typical A-weighted single-event sound power level
 $L_{WA,1s,d} = 97 \text{ dB}$

The typical A-weighted single-event emission sound pressure level at work station
 $L_{pA,1s,d} = 87 \text{ dB}$

These values are tool-related characteristic values and do not represent the noise development at the point of use. Noise development at the point of use will for example depend on the working environment, the workpiece, the workpiece support and the number of driving operations, etc.

Depending on the conditions at the workplace and the form of the workpiece, individual noise attenuation measures may need to be carried out, such as placing workpieces on sound-damping supports, preventing

workpiece vibration by means of clamping or covering, adjusting to the minimum air pressure required for the operation involved, etc.

In special cases it is necessary to wear hearing protection equipment.

Vibration Information

The typical vibration characteristic value in accordance with EN 792-13, JUNE, 2000: 2.5 m/s^2

This value is a tool-related characteristic value and does not represent the influence to the hand-arm-system when using the tool. An influence to the hand-arm-system when using the tool will for example depend on the gripping force, the contact pressure force, the working direction, the adjustment of energy supply, the workpiece, the workpiece support.

GENERELLE VORSICHTSMASSNAHMEN

- Benutzen Sie das Gerät sicher und für die richtige Verwendung.**
Benutzen Sie das Gerät nie für andere Verwendungszwecke als die in dieser Betriebsanleitung angegebenen.
- Behandeln Sie das Gerät korrekt für eine sichere Arbeitsweise.**
Beachten Sie die Anweisungen dieser Betriebsanleitung und behandeln Sie das Gerät korrekt, um eine sichere Arbeitsweise zu gewährleisten. Lassen Sie das Gerät niemals von Kindern oder von unerfahrenen Personen, die mit der Arbeitsweise des Gerätes nicht vertraut sind benutzen.
- Achten Sie auf Sicherheit des Arbeitsplatzes.**
Halten Sie unbefugte Personen vom Arbeitsplatz fern, insbesondere Kinder.
- Das richtige Teil am richtigen Platz.**
Entfernen Sie keine Deckel oder Schrauben. Lassen Sie sie dort, wo sie ihre Funktion erfüllen. Nehmen Sie keine Änderungen des Gerätes vor und benutzen Sie kein geändertes Gerät. Dies könnte gefährlich sein.
- Prüfen Sie das Gerät vor Gebrauch.**
Prüfen Sie vor der Benutzung des Gerätes, ob keine Teile gebrochen sind, ob alle Schrauben fest angezogen sind und ob keine Teile fehlen oder rostig sind.
- Ueberbeanspruchung kann Unfälle hervorrufen.**
Beanspruchen Sie das Gerät sowie die Zubehörteile nie stärker als vorgesehen. Ueberbeanspruchung zerstört nicht nur das Gerät sondern ist an sich gefährlich.
- Unterbrechen Sie die Arbeit sofort bei auftretenden Unregelmässigkeiten.**
Sobald Sie Unregelmässigkeiten bemerken, unterbrechen Sie unverzüglich die Arbeit und lassen Sie das Gerät prüfen und warten.
- Behandeln Sie das Gerät sorgfältig.**
Wenn Sie das Gerät fallen lassen oder gegen andere Gegenstände stossen, kann der Aussenkörper deformiert werden, brechen, oder anderweitig beschädigt werden. Behandeln Sie deshalb das Gerät mit Sorgfalt. Kratzen oder gravieren Sie keinerlei Zeichen auf das Gerät. Bedingt durch den hohen Innendruck sind Beschädigungen an der Oberfläche gefährlich.
Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn sich Risse bilden oder Luft durch einen Riss entweicht.
- Gute Pflege garantiert eine lange Lebensdauer.**
Pflegen Sie das Gerät gut und halten Sie es sauber.
- Regelmässige Inspektionen sind für die Sicherheit wichtig.**
Nehmen Sie in regelmässigen Abständen Inspektionen vor, damit das Gerät stets sicher und wirksam benutzt werden kann.
- Lassen Sie Reparaturen und das Auswechseln von Teilen nur von Ihrem autorisierten Agenten vornehmen.**
Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch Beauftragte des Herstellers unter Beachtung der in der Betriebsanleitung enthaltenen Angaben durchgeführt werden.
Für die Instandhaltung dürfen nur Original-Hitachi-Erstatzteile verwendet werden.
- Lagern Sie das Gerät an einem sauberen Platz.**
Wenn das Gerät nicht benutzt wird, sollte es an

einem trockenen Platz ausser Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Füllen Sie ca. 2 cc Öl durch den Schlauchanschluss in den Körper, um das Gerät vor Rost zu schützen.

- Die Explosionszeichnung die der Bedienungsanleitung beigelegt ist, ist nur für autorisierte Service-Werkstätten bestimmt.**

VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM GEBRAUCH DES NAGELGERÄTES

- Sichere Arbeitsweise durch korrekten Gebrauch.**
Dieses Gerät wurde zum Eintreiben von Nägeln in Holz oder ähnliches Material entwickelt. Benutzen Sie es ausschliesslich für den vorgesehenen Verwendungszweck.
- Beachten Sie, dass der Luftdruck innerhalb der vorgeschriebenen Grenzen liegt.**
Beachten Sie dass der Luftdruck innerhalb des Bereiches von 4,9 – 8,3 bar liegt sowie dass saubere und trockene Luft benutzt wird. Bei einem Luftdruck über 8,3 bar wird die Lebensdauer des Gerätes verkürzt und es können gefährliche Situationen entstehen. Das Gerät darf nicht an einen Druck angeschlossen werden, der möglicherweise 14 bar überschreitet.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit Hochdruck-Gas sondern ausschliesslich mit komprimierter Luft.**
Benutzen Sie unter keinen Umständen Kohlenstoffdioxide, Sauerstoff oder andere Gase aus Druckbehältern.
- Schützen Sie sich vor Bränden und Explosionen.**
Da während des Nagelns Funken umherfliegen können ist es gefährlich, das Gerät in der Nähe von Lacken, Farben, Benzin, Verdünnern, Gasolinen, Gas, Klebstoffen oder ähnlichen brennbaren Substanzen zu benutzen, da diese sich entzünden oder explodieren können. Das Gerät darf aus diesem Grunde unter keinen Umständen in der Nähe solcher brennbaren Materialien benutzt werden.
- Schützen Sie Ihre Augen mit Schutzbrillen.**
Wenn Sie mit dem Gerät arbeiten tragen Sie stets eine Schutzbrille und achten Sie darauf, dass auch in Ihrer Umgebung Schutzbrillen getragen werden. Es können Teile des die Nägel verbindenden Drahtes oder Nägel, die nicht einwandfrei eingetrieben wurden, in die Augen eindringen und das Augenlicht zerstören.
Schutzbrillen sind in jedem Fachgeschäft erhältlich. Tragen Sie stets einen Sicherheits-Augenschutz, entweder eine Schutzbrille oder eine Weitwinkel-Schutzmaske mit den vorgeschriebenen Gläsern. Arbeitgeber sollten das Tragen von Augenschutz immer vorschreiben.
- Schützen Sie Ihre Ohren und Ihren Kopf.**
Tragen Sie während des Nagelns Lärmschutz und Sicherheitshelme. Abhängig von den Bedingungen sollten auch Personen in der Umgebung Lärmschutz und Sicherheitshelme tragen.
- Achten Sie auf Personen, die in Ihrer Nähe arbeiten.**
Es kann gefährlich werden wenn Nägel, die nicht richtig eingetrieben wurden andere Personen verletzen. Achten Sie aus diesem Grunde auf die Sicherheit der Sie umgebenden Personen wenn Sie dieses Gerät benutzen. Achten Sie darauf, dass die Mündung des Gerätes nicht in die Nähe von Personen, Händen oder Füssen kommt.

8. **Richten Sie die Mündung des Gerätes nie gegen Personen.**
Nehmen Sie immer an, dass das Gerät Nägel enthält. Es kann zu schweren Unfällen kommen, wenn Sie das Gerät versehentlich auslösen, während die Mündung auf eine Person gerichtet ist. Achten Sie darauf, dass die Mündung des Gerätes nie auf eine Person gerichtet ist, auch nicht auf Sie selbst, während Sie den Druckschlauch anschließen oder abkuppeln, Nägel einlegen oder ähnliche Arbeiten durchführen. Selbst wenn keine Nägel eingelegt sind, ist es gefährlich, das Gerät auszulösen, während die Mündung auf eine Person gerichtet ist, und Sie sollten dies niemals tun. Spielen Sie nicht mit dem Gerät herum. Respektieren Sie es als ein Arbeitsgerät.
9. **Prüfen Sie die Druckhebel, bevor Sie das Gerät benutzen.**
Achten Sie darauf, dass die Druckhebel und das Ventil richtig funktionieren, bevor Sie das Gerät benutzen. Schliessen Sie den Schlauch an, ohne dass sich Nägel im Gerät befinden und überprüfen Sie folgendes: Tritt ein Arbeitsgeräusch auf, so zeigt dies einen Fehler an. Benutzen Sie in diesem Fall das Gerät nicht, bevor es inspiert und repariert wurde.
 - Tritt ein Arbeitsgeräusch beim Ziehen des Auslösers auf, ist das Gerät nicht in Ordnung.
 - Tritt beim Andrücken der Druckhebel an das zu nagelnde Material das Geräusch des sich bewegenden Treibers auf, ist das Gerät nicht in Ordnung.Bitte beachten Sie ausserdem, dass die Druckhebel niemals verändert oder entfernt werden darf.
10. **Benutzen Sie ausschliesslich die vorgeschriebenen Nägel.**
Es dürfen ausschliesslich die in der Betriebsanleitung bezeichneten Befestigungsmittel verarbeitet werden.
11. **Schliessen Sie den Schlauch sorgfältig an.**
Wenn Sie den Schlauch anschliessen und Nägel einführen, beachten Sie folgende Punkte, damit das Gerät nicht irrtümlich schießt:
 - Berühren Sie auf keinen Fall den Auslöser.
 - Achten Sie darauf, dass die Mündung nicht mit irgendeinem Gegenstand in Berührung kommt.
 - Halten Sie die Mündung nach unten gerichtet. Beachten Sie unbedingt die obigen Anweisungen und sorgen Sie dafür, dass sich keine Körperteile, Hände oder Füsse vor der Mündung des Gerätes befinden.
12. **Berühren Sie niemals achtlos den Auslöser**
Berühren Sie den Auslöser mit dem Finger nur beim Nageln. Wenn Sie das Gerät tragen oder jemandem überreichen während Sie den Finger am Auslöser haben, können Sie unbeabsichtigt einen Schuss auslösen und so einen Unfall verursachen.
13. **Schliessen Sie die Nagelführung fest zu und öffnen Sie sie nicht während des Arbeitens.**
Wenn Sie mit geöffneter Nagelführung nageln werden die Nägel nicht in das Holz eingetrieben und es besteht die Gefahr einer gefährlichen Entladung.
14. **Drücken Sie die Mündung fest gegen das zu nagelnde Material.**
Wenn Sie Nägel eintreiben, drücken Sie die Mündung fest gegen das zu nagelnde Material. Geschieht dies nicht sorgfältig, können die Nägel zurückschlagen.
15. **Halten Sie Hände und Füsse während des Arbeitens von der Mündung entfernt.**
Es ist sehr gefährlich, wenn ein Nagel durch einen Fehler in die Hände oder Füsse eindringt.
16. **Schützen Sie sich vor dem Rückschlag des Gerätes.**
Nähern Sie sich während des Arbeitens nicht mit dem Kopf oder anderen körperteilen dem Oberteil des Gerätes. Dies ist gefährlich, da das Gerät heftig zurückschlagen kann, wenn ein Nagel auf einen vorher eingetriebenen oder auf einen Knoten im Holz trifft.
17. **Seien Sie vorsichtig beim Nageln von dünnen Brettern oder Holzkanten.**
Beim Nageln von dünnen Brettern können die Nägel durchschlagen, wie dies auch beim Nageln von Holzkanten durch Querschläger geschehen kann. Achten Sie in solchen Fällen darauf, dass sich niemand (auch keine Hände, Füsse usw.) hinter dem Brett oder in der Nähe des Holzes, das Sie gerade nageln befindet.
18. **Gleichzeitiges Nageln auf beiden Seiten einer Wand ist gefährlich.**
Unter keinen Umständen darf auf beiden Seiten derselben Wand gleichzeitig genagelt werden. Dies wäre gefährlich, da die Nägel durch die Wand schlagen könnten und so Verletzungen hervorrufen.
19. **Verwenden Sie das Werkzeug nicht auf Leitern und auf Gerüsten.**
Das Werkzeug darf für bestimmte Anwendungen nicht eingesetzt werden, wie z.B.:
 - wenn das Wechseln von einer Eintreibstelle zur anderen über Gerüste, Treppen, Leitern oder leiterähnlichen Konstruktionen, wie z.B.: Dachlattungen, erfolgt.
 - das Schliessen von Kisten und Verschlägen,
 - beim Anbringen von Transportsicherungen z. B.: auf Fahrzeugen und Waggons
20. **Klemmen Sie den Druckschlauch nicht ab, während Sie den Finger am Auslöser halten.**
Wenn Sie den Druckschlauch abklemmen, während Sie den Finger am Auslöser halten besteht die Gefahr, dass das Gerät beim nächsten Anschluss sofort einen Schuss abgibt oder unkorrekt arbeitet.
21. **Klemmen Sie den Druckschlauch ab und entnehmen Sie aus dem Magazin sämtliche verbliebenen Nägel.**
Klemmen Sie den Druckschlauch ab und entfernen Sie nach der Benutzung alle Nägel oder solche, die die Funktion stören. Klemmen Sie den Schlauch ab wenn Sie Teile ersetzen, eine verklemmten Nagel entfernen oder das Gerät inspizieren. Es ist sehr gefährlich, wenn ein Nagel durch einen Fehler geschossen wird.
22. **Klemmen Sie den Schlauch ab und lassen Sie die Druckluft entweichen, bevor Sie einen steckengebliebenen Nagel entfernen.**
Bevor Sie einen in der Mündung verklemmten Nagel entfernen beachten Sie, dass Sie den Druckschlauch abklemmen und die Druckluft aus dem Gerät entweichen lassen. Ein fälschlich abgeschossener Nagel könnte sehr gefährlich sein.
23. **Öffnen Sie das Magazin nicht wenn dieses nach unten gerichtet ist, um Unfälle durch herabfallende Nägel zu vermeiden.**
24. **Schliessen Sie die Schnellkupplung (Air Socket) nicht am Gerätekörper an.**
Wenn eine Muffe im Gerätekörper installiert ist, kann die Druckluft möglicherweise beim Abtrennen des Schlauches nicht entweichen, weshalb eine solche Anordnung zu vermeiden ist. Das Gerät und der Luftdruckschlauch müssen eine solche Schlauchkupplung haben, dass beim Abkuppeln des Schlauches aller Druck aus dem Gerät entweicht.

25. Beim Reinigen des Werkzeugs Kein Benzin oder andere brennbare Flüssigkeiten verwenden.

Wenn Dämpfe von brennbaren Flüssigkeiten in das Werkzeug geraten, besteht die Gefahr, daß beim Nageln usw. Funken erzeugt werden, die eine Explosion hervorrufen können.

SPEZIFIKATIONEN

Antrieb	Kolben, druckluftgetrieben
Luftdruck	4,9 – 8,3 bar
Nägel	siehe Abb.
Anzahl Nägel	120 Stück (1 Coil)
Geträteabmessungen	250 mm (L) × 264 mm (H) × 117 mm (W)
Gewicht	2,5 kg
Nagelführung	Kolben, druckluftgetrieben
Schlauch (Inner-φ)	6 mm

AUSWAHL DER NAGEL

Wählen Sie geeignete Nägel gem. Abb. Nägel, die nicht in Abb. angegeben sind, können in diesem Gerät nicht verarbeitet werden. Die Nägel sind magaziniert und aufgerollt.

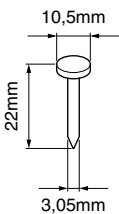
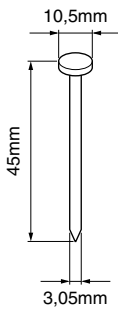
Nägel	
Min.	Max.
	

Abb. Abmessungen

Mit den Teilen für sequentielle Auslösung wird der Nagel nur durch Ziehen am Abzug nach Herunterdrücken des Druckhebels eingetrieben. Durch Installieren dieser Teile kann Eintreiben von Nägeln an nicht angemessenen Positionen und unerwartetes Abfeuern von Nägeln durch ungewollte Betätigung des Druckhebels verhütet werden.

ANWENDUNGEN

- Installation von Asphalt-Dachziegeln beim Bau.
- Installation von Isolierungsplatten beim Bau.

VORBEREITUNGEN VOR GEBRAUCH

1. Bereiten Sie den Schlauch vor

Achten Sie darauf, dass der Schlauch einen Innendurchmesser von min. 6 mm hat.

BEMERKUNG:

Die Luftdruckschläuche müssen für einen Arbeitsdruck von mindesten 12,8 bar bzw. 150% des maximal von der Luftquelle entwickelten Drucks ausgelegt sein, wobei der höhere Druck gilt.

2. Prüfen Sie die Sicherheit.

ACHTUNG:

- Unbefugte Personen (insbes. Kinder) müssen von dem Gerät ferngehalten werden.
- Tragen Sie Schutzbrillen.
- Prüfen Sie die Befestigungsschrauben, die den Entlüftungsdeckel halten, usw. auf sicheren Sitz. Untersuchen Sie das Gerät nach undichten Stellen defekten oder rostigen Teilen.
- Prüfen Sie, ob der Kontaktarm richtig arbeitet. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz an den beweglichen Teilen des Kontaktarmes haftet.
- Prüfen Sie nochmals die Funktionssicherheit.

STANDARDZUBEHÖR

- (1) Innensechskantschlüssel für M5 1
 (2) Schutzbrille 1

SONDERZUBEHÖR

- Satz für sequentiellen Auslösungsmechanismus (Kode Nr. 878-226)
 (Teilesatz für sequentielles Auslösen, Teile für Einzelauslösung)

VOR INBETRIEBNAHME

1. Prüfen Sie den Luftdruck

ACHTUNG:

Der Luftdruck muss konstant zwischen 4,9–8,3 bar gehalten werden.

Stellen Sie den Luftdruck entsprechend den Abmessungen und Längen der Nägel sowie der Härte des zu nagelnden Holzes zwischen 4,9 und 8,3 bar ein. Achten Sie besonders auf den Auslassdruck, die Kapazität und den Anschluss am Kompressor, damit der Druck das spezifizierte Limit nicht überschreitet. Zu hoher Druck kann die generelle Leistung, die Lebensdauer und die Sicherheit beeinträchtigen.

2. Oelen

(1) Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, bringen Sie ein Air-Set zwischen dem Kompressor und dem Gerät an. Regeln Sie den Oeler so, dass ein Tropfen Oel pro 5–10 Nagelzyklen zugegeben wird.

(2) Benutzen Sie das empfohlene Oel (SHELL TONNA). Andere verwendbare Oele sind am Ende angegeben. Mischen Sie niemals zwei oder mehrere verschiedene Arten von Oel.

3. Laden der Nägel

(1) Ergreifen Sie die Nagelführung und den Knopf mit Ihren Fingern. Drücken Sie den Knopf nach unten und schwenken Sie die Nagelführung auf. Öffnen Sie dann die Magazinabdeckung. (Abb. 1)

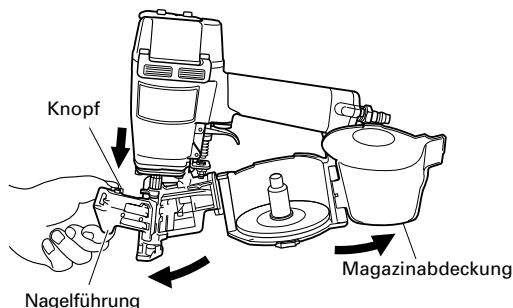


Abb. 1

(2) Stellen Sie die Position des Nagelhalters entsprechend der Nagellänge ein. (Abb. 2)

Die Nägel werden nicht glatt zugeführt, wenn der Nagelhalter nicht korrekt eingestellt ist.

① Drehen Sie den Nagelhalter um etwa 90 Grad gegen den Uhrzeigersinn.

② Bewegen Sie den Nagelhalter nach oben oder unten, um das Blech des Nagelhalters entsprechend der verwendeten Nagellänge auf die Markierung am Magazin auszurichten.

③ Drehen Sie den Nagelhalter um 90 Grad im Uhrzeigersinn, bis er hörbar einrastet.

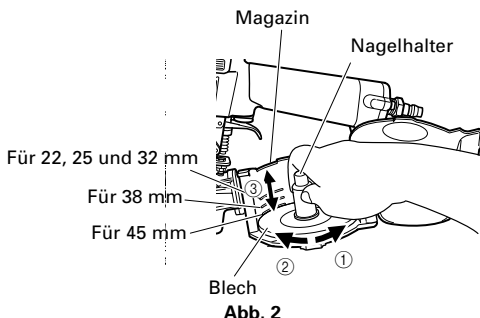


Abb. 2

HINWEIS:

Stellen Sie den Nagelhalter ein, bevor Sie Nägel in das Magazin einladen, da der Nagelhalter beschädigt werden kann, wenn die Magazinabdeckung zwangsweise geschlossen wird, ohne dass der Nagelhalter korrekt eingestellt worden ist.

(3) Legen Sie die Nagelrolle in das Magazin ein. Schieben Sie den ersten Nagel in die Magazinöffnung. (Abb. 3)

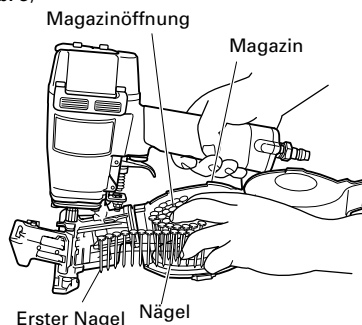


Abb. 3

(4) Schließen Sie die Magazinabdeckung.

(5) ① Wickeln Sie eine ausreichende Menge Nägel ab, um das Eintreibloch zu erreichen.

② Schieben Sie den ersten Nagel in das Eintreibloch und den zweiten Nagel zwischen den zwei Klinken des Vorschubs ein.

③ Passen Sie die Nagelköpfe in den Führungsschlitz ein. (Abb. 4)

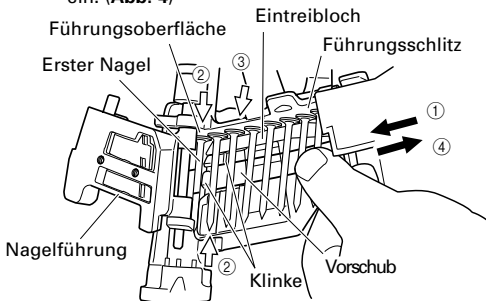


Abb. 4

HINWEIS:

Bitte achten Sie darauf, die Haltedrähte nicht zu verformen und die Nägel nicht von der Führungsoberfläche abzulösen, da sich sonst die Nagelführung nicht richtig schließen lässt.

④ Ziehen der Nägel nach rechts

Haken Sie Ihre Finger in die Nagelführung und den Knopf ein, nachdem Sie sichergestellt haben, dass die Magazinabdeckung geschlossen ist, drehen Sie die Nagelführung im Uhrzeigersinn, während Sie den Knopf nach unten drücken, und schließen Sie dann die Nagelführung vollständig. (Abb. 5)

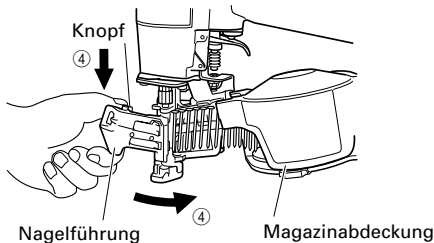


Abb. 5

(6) Verriegeln Sie den Knopf vollständig.

ACHTUNG

- Um ein unbeabsichtigtes Schiessen zu verhindern, berühren Sie niemals den Auslöser und legen Sie nie die Auslösersicherung auf die Werkbank oder auf den Boden. Richten Sie nie die Mündung gegen eine Person.

BEMERKUNG

- Stellen Sie die Position des Andruckteller entsprechend der Länge der Nägel ein, bevor Sie Nägel ins Magazin einlegen. Wird der Andruckteller nicht eingestellt können die Nägel verklemmen oder der Andruckteller beschädigt werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

ACHTUNG:

- Benutzen Sie niemals das Oberteil oder den Geräte-Körper als Hammer.
- Treffen Sie die nötigen Vorsichtsmassnahmen, um die Sicherheit von Personen in der Nähe während der Arbeiten zu gewährleisten.

1. Verschiedene Arten des Nagels

HINWEIS

- Zum Nageln von Asphalt-Kompositziegeln ist der richtige Luftdruck solcherart, daß die Unterseite des Nagels die Oberfläche des Ziegels berührt oder leicht einbiegt, ohne ihn zu brechen oder zu reißen.

Dieser Nagler ist mit einem Druckhebel ausgerüstet, und er arbeitet nur, wenn der Druckhebel gedrückt ist (obere Stellung).

Es gibt zwei Betriebsmethoden für das Eintreiben von Nägeln mit diesem Nagler, d.h.

1. Intermittierender Betrieb (Auslösen durch Abzugschalter):
2. Kontinuierlicher Betrieb (Auslösen durch Druckhebel):

(1) Intermittierender Betrieb (Auslösen durch Abzugschalter)

- ① Positionieren Sie den Nagelauslaß auf dem Werkstück, während Sie den Abzugschalter nicht berühren.
- ② Drücken Sie den Druckhebel bis zum Anschlag durch.
- ③ Ziehen Sie am Abzugschalter, um einen Nagel einzutreiben
- ④ Nehmen Sie den Finger vom Abzugschalter. Bewegen Sie den Nagler zum Eintreiben des nächsten Nagels entlang dem Werkstück und wiederholen Sie dieses Verfahren. (Abb. 6)

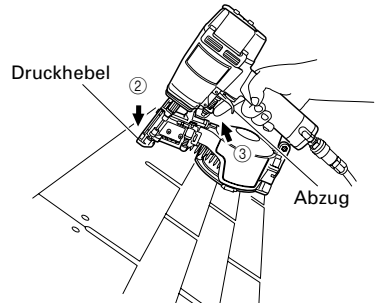


Abb. 6

ACHTUNG

- Das Gerät feuert manchmal zweimal in schneller Reihenfolge wenn es stark direkt gegen die Oberfläche gedrückt wird oder wenn es auf hartem Material benutzt wird. Ziehen Sie den Abzug in solchen Fällen nur ganz leicht und lassen Sie ihn sofort wieder los.

(2) Kontinuierlicher Betrieb (Auslösen durch Druckhebel)

- ① Ziehen Sie den Abzug durch, während sich der Nagler nicht auf dem Werkstück befindet.
- ② Drücken Sie den Druckhebel gegen das Werkstück, um einen Nagel einzutreiben.
- ③ Bewegen Sie den Nagler in hüpfender Bewegung entlang dem Werkstück.

Bei jedem Druck auf den Druckhebel wird ein Nagel eingetrieben.

Nehmen Sie den Finger vom Abzug, sobald die gewünschte Anzahl von Nägeln eingetrieben worden ist. (Abb. 7)

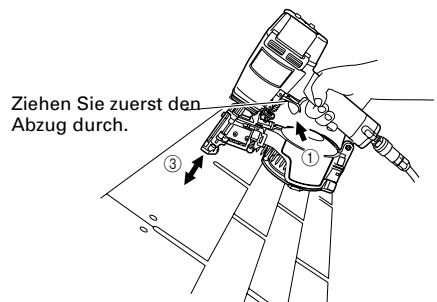


Abb. 7

ACHTUNG:

Nageln Sie sorgfältig die Holzkanten. Bei kontinuierlichem Nageln von Holzkanten kann ein Nagel abrutschen oder durch die Kante brechen.

BEMERKUNG:

- Vorsichtsmassnahmen gegen Leerschüsse
Gelegentlich wird weiter genagelt, obwohl alle Nägel im Magazin verschossen sind. Dies nennt man "Leerschüsse". Leerschüsse können den Puffer, das Magazin und die Nagelzuführung zerstören. Ueberprüfen Sie deshalb von Zeit zu Zeit die Anzahl der sich noch im Magazin befindlichen Nägel, um Leerschüsse zu vermeiden. Nach Benutzung des Gerätes sollen alle Nägel entnommen werden.
- Füllen Sie danach ca. 2 cc Öl in den Anschlussnippel des Gerätes.
- Bei niedrigen Temperaturen arbeitet das Gerät manchmal nicht korrekt. Arbeiten Sie deshalb mit dem Gerät immer in der geeigneten Umgebungstemperatur.

2. Einstellen der Nageltiefe

ACHTUNG:

Beim Einstellen der Nageltiefe den Finger vom Auslöser lassen.

Beim Einstellen der Nageltiefe die Mündung nach unten richten. Die Mündung immer vom Körper weg richten, und auch niemals auf andere Personen zielen.

Beachten Sie die folgenden Punkte, um sicherzustellen, dass alle Nägel zur gleichen Tiefe eingetrieben werden:

- 1) Der Luftdruck zum Nagler muss konstant bleiben (ein Regler muss installiert sein und korrekt funktionieren).
- 2) Der Nagler muss immer fest gegen das Werkstück gehalten werden.

Wenn Nägel zu tief oder nicht tief genug eingetrieben werden, so stellen Sie auf die folgende Weise ein.

- ① **TRENNEN SIE DEN LUFTSCHLAUCH VOM NAGLER AB. (Abb. 8)**

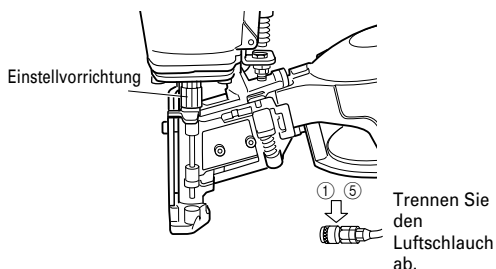


Abb. 8

- ② Wenn Nägel zu tief eingetrieben werden, so drehen Sie die Einstellvorrichtung gegen den Uhrzeigersinn, während Sie sie nach unten ziehen. Wenn die Einstellvorrichtung losgelassen wird, kehrt sie nach oben zurück. Drehen Sie die Einstellvorrichtung weiterhin, bis sie hörbar einrastet. (Abb. 9)

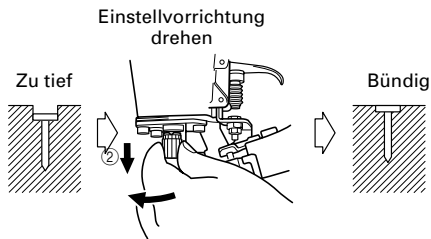


Abb. 9

Wenn Nägel nicht tief genug eingetrieben werden, so drehen Sie die Einstellvorrichtung im Uhrzeigersinn, während Sie sie nach unten ziehen.

Wenn die Einstellvorrichtung losgelassen wird, kehrt sie nach oben zurück.

Drehen Sie die Einstellvorrichtung weiterhin, bis sie hörbar einrastet. (Abb. 10)

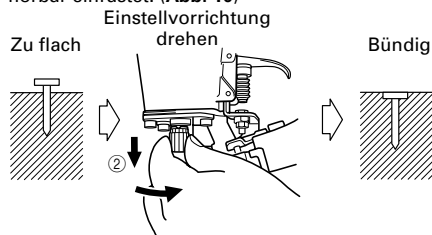


Abb. 10

Die Einstellvorrichtung kann jeweils in Vierteldrehungen fixiert werden.

Eine Vierteldrehung bewegt die Einstellvorrichtung um etwa 0,25 mm.

- ③ Drehen Sie die Einstellvorrichtung, bis eine Nagelprobe eine angemessene Position zeigt.
- ④ Schließen Sie den Luftschlauch an.
TRAGEN SIE IMMER EINEN AUGENSCHUTZ.
Führen Sie eine Nagelprobe durch.
- ⑤ **TRENNEN SIE DEN LUFTSCHLAUCH VOM NAGLER AB.**
- ⑥ Wählen Sie eine angemessene Position für die Einstellvorrichtung.

HINWEIS:

- Die Nageltiefe kann auch durch Ändern des Luftdrucks verstellt werden. Diese Einstellung zusammen mit der Bewegung des Einstellers vornehmen. Wenn hoher Luftdruck verwendet wird, die nicht dem Einschlagwiderstand entspricht, wird die Lebensdauer des Naglers verkürzt.

INSPEKTION UND WARTUNG

ACHTUNG:

Klemmen Sie den Druckschlauch bei der Reinigung, Inspektion und Wartung ab.

1. Massnahmen gegen das Verkleben von Nägeln

- (1) Nehmen Sie die Nägel aus dem Magazin und öffnen Sie die Nagelführung. Führen Sie einen Stab in die Mündung ein und schlagen Sie leicht mit dem Hammer auf den Stab. (Abb. 11).

- (2) Entfernen Sie den verklemmten Nagel mit einem flachen Schraubenzieher (**Abb. 12**).

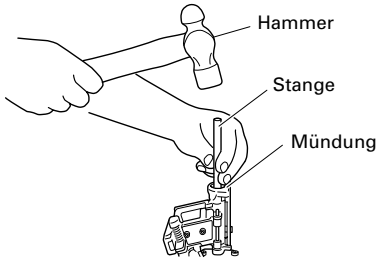


Abb. 11

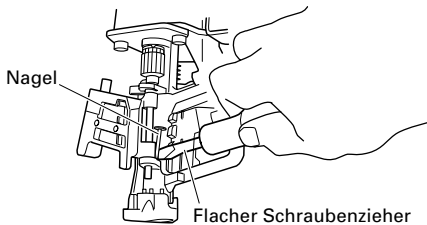


Abb. 12

- (3) Kneifen Sie den defekten Teil des Verbindungsdrahtes der Nägel ab, korrigieren Sie die Verformung des Coils und führen Sie diesen wieder ins Magazin ein.
(4) Konsultieren Sie bei häufigem Verklemmen Ihren Hitachi-Agenten, von dem Sie das Gerät gekauft haben.

- 2. Prüfen Sie die Befestigungsschrauben für jedes Teil**
Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen jedes Teil nach lockeren Schrauben und undichten Stellen. Ziehen Sie lockere Schrauben wieder an. Die Benutzung des Gerätes mit nicht fest angezogenen Schrauben bedeutet Gefahr.

3. Schutz gegen Schmutz

- Schmutz von der Einlaßöffnung und dem Inneren des Schlauchs entfernen.
- Nur sauberes Öl zum Schutz von Einlaßöffnung und Schiebetailen gegen Verstopfen oder Schäden verwenden.

4. Inspektion des Nagelschiebers

- (1) Reinigen Sie von Zeit zu Zeit die gleitenden Teile des Verschlusses und ölen Sie ihn ein. (**Abb. 13**)

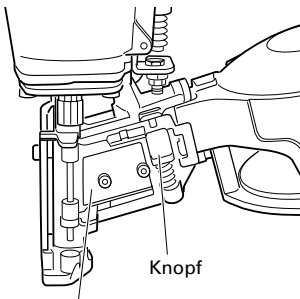


Abb. 13

- (2) Öffnen Sie die Nagelführung wie in **Abb. 14** gezeigt. Bewegen Sie danach den oberen und unteren Nagelstopper, um die Leichtgängigkeit zu prüfen. Entfernen Sie angesammelten Schmutz und ölen Sie die Gleitschiene und den Bolzen mit dem empfohlenen Öl.

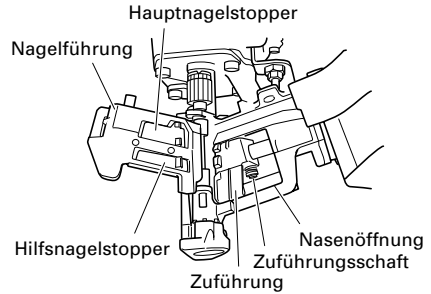


Abb. 14

- (3) Ölen Sie auch die Gleitflächen der Nase und der Nagelzuführung. Dies fördert eine reibungslose Funktion und verhindert Korrosion.

ACHTUNG:

Prüfen Sie vor Gebrauch die Leichtgängigkeit der Nagelschieber und Stopper. Bei stockender Bewegung können die Nägel in einem unregelmässigen Winkel geschossen werden, was Gefahr für den Arbeiter sowie für Umstehende bedeutet.

5. Reinigen und Entfernen von Teer und Schmutz

Anhaften von Teer und Schmutz in der Nähe der Mündung, am Druckhebel oder am Nagelschieber beeinträchtigt den richtigen Betrieb.

Bitte verwenden Sie Kerosin, Heizöl #2 oder Dieselmotorkraftstoff, um das Gerät zu reinigen und Teer und Schmutz zu entfernen.

VORSICHT

- Beim Reinigen kein Benzin oder andere brennbare Flüssigkeiten verwenden. Wenn Dämpfe von brennbaren Flüssigkeiten in das Werkzeug geraten, besteht die Gefahr, daß beim Nageln usw. Funken erzeugt werden, die eine Explosion hervorrufen können.
- Niemals Petroleum zum Ölen des Werkzeugs verwenden.

- (1) Nur den Bereich um die Nagelmündung in Lösungsmittel eintauchen und nicht den Zylinder oder das Magazin eintauchen. (Siehe **Abb. 15**).

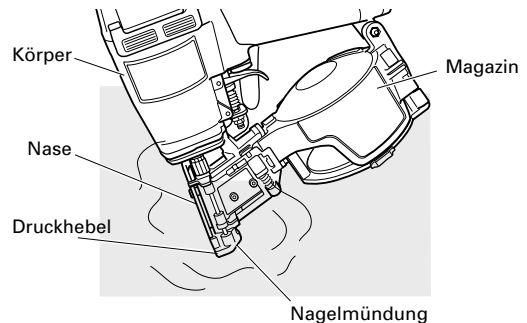


Abb. 15

VORSICHT:

- Nicht den Nagler in Lösungsmittel tauchen. Plastikteile und der O-Ring usw. kann beschädigt werden.
- (2) Das Werkzeug sorgfältig trocknen. Wenn ein Ölfilm vom Lösungsmittel verbleibt, wird das Klebenbleiben von Teer gefördert, und häufige Reinigung wird erforderlich.
- (3) Nach dem Reinigen prüfen, ob der Druckhebel die Rückholfeder des Druckhebels und der Nagelschieber richtig arbeiten.

VORSICHT:

- Der Druckhebel muß sich sauber bewegen, ohne zu haken oder zu blockieren. Die Feder muß den Druckhebel sicher in Abwärtsstellung zurückholen, wenn immer der Druckhebel aus der Oben-Position freigegeben wird.

6. Inspizieren des Magazins

Reinigen Sie das Magazin. Entfernen Sie Staub und Holzspäne, die sich im Magazin angesammelt haben können.

7. Aufbewahrung

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll, so tragen Sie eine dünne Schicht Schmiermittel auf die Stahlteile auf, um Rosten zu verhüten.
- Lagern Sie den Nagler nicht in einer kalten Umgebung. Bewahren Sie den Nagler in einem warmen Bereich auf.
- Wenn der Nagler nicht verwendet wird, sollte er an einem warmen und trockenem Ort aufbewahrt werden. Halten Sie den Nagler außerhalb der Reichweite von Kindern.

8. Liste der Wartungsteile

- A : Punkt Nr.
B : Code Nr.
C : Verwendete Anzahl
D : Bemerkungen

ACHTUNG:

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Werkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN:

Hitachi-Werkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen. Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

KOMPRESSOR

ACHTUNG:

Wenn die maximale Arbeitsleistung des Kompressors 8,3 bar übersteigt, benutzen Sie ein Reduzier-Ventil zwischen dem Kompressor und dem Gerät. Regeln Sie anschließend den Luftdruck innerhalb des Arbeitsbereiches von 4,9–8,3 bar. Bei Installation eines Air-Sets ist ein gleichzeitiges Oelen möglich, eine zusätzliche Erleichterung.

ÖL-FILTER-REDUZIERVENTIL (Air Set)

Es ist empfehlenswert, ein Öl-Filter-Reduzierventil zu benutzen, um optimale Bedingungen für eine lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten. Beschränken Sie die Länge des Druckschlauches zwischen dem Gerät und dem Air-Set auf 10 m max.

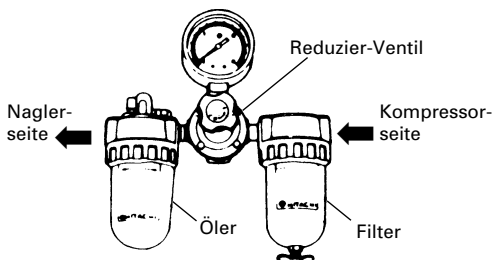


Abb. 16

ANWENDBARE SCHMIERMITTEL

Type	Bezeichnung
Empfohlenes Öl	SHELL TONNA
Motor-Öl	SAE 10W, SAE 20W
Turbinen-Öl	ISO VG32-68 (90–180)

Lärminformation

Lärmkennwerte entsprechend EN 792-13, Juni 2000:
Typischer A-bewerteter Schallpegel für ein einzelnes Ereignis: $L_{WA,1s,d} = 97 \text{ dB}$
Typischer A-bewerteter Schallpegel am Arbeitsplatz: $L_{pA,1s,d} = 87 \text{ dB}$

Diese Werte sind mit dem Werkzeug zusammenhängende Werte und stellen nicht die Lärmentwicklung am Verwendungspunkt dar. Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz hängt z.B. von der Arbeitsumgebung, dem Werkstück, der Werkstückunterstützung, der Anzahl der Nageleintreibungen usw. ab.

Abhängig von den Bedingungen am Arbeitsplatz und der Form des Werkstücks müssen möglicherweise individuelle Lärmverhütungsmaßnahmen durchgeführt werden, z.B. Aufstellung des Werkstücks auf einer schalldämpfenden Unterstützung, Verhüten von Werkstückvibration durch Festklemmen oder Abdecken, Einstellen auf den minimalen für den Betrieb erforderlichen Luftdruck usw.

In besonderen Fällen ist das Tragen von Gehörschutz erforderlich.

Vibrationsinformation

Typischer Vibrationskennwert entsprechend EN 792-13, JUNI 2000: $2,5 \text{ m/s}^2$

Dieser Wert ist ein mit dem Werkzeug zusammenhängender Wert und repräsentiert nicht den Einfluß des Hand-Arm-Systems bei Verwendung des Werkzeugs. Der Einfluß auf das Hand-Arm-System bei Verwendung des Werkzeugs hängt z.B. von der Greifkraft, der Kontaktdruckkraft, der Arbeitsrichtung, der Einstellung der Energieversorgung, dem Werkstück und der Werkstückunterstützung ab.

AVERTISSEMENTS GENERAUX

1. **Utilisez l'outil électrique en respectant la sécurité et pour l'usage voulu.**
N'utilisez pas l'outil électrique pour des usages autres que ceux qui sont spécifiés dans ce mode d'emploi.
2. **Employez l'appareil correctement afin d'assurer un fonctionnement en sécurité.**
Veuillez suivre les instructions du manuel et employer l'appareil correctement. Tenez l'appareil à l'écart des enfants et des personnes qui ne sont pas au courant du bon fonctionnement.
3. **Assurez la sécurité de l'atelier.**
Tenez les personnes non-autorisées et spécialement les enfants en dehors de l'atelier.
4. **Les bonnes pièces sur les bonnes places.**
Ne démontez ni les couvercles ni les vis puisqu'ils ont leur fonction précise. En plus, n'effectuez pas de modification à l'appareil et ne l'utilisez pas après une modification.
5. **Contrôlez l'appareil avant de l'utiliser.**
Avant l'utilisation de l'appareil contrôlez toujours si aucune pièce n'est cassée, si tous les vis sont serrés et s'il n'y a pas de pièce qui manque ou qui est rouillée.
6. **Un travail continu excessif pourrait causer des accidents.**
N'employez l'appareil pas au-delà de ses capacités. Un travail continu ne cause pas seulement des dommages à l'appareil mais doit être considéré comme danger en soi-même.
7. **Arrêtez le travail immédiatement si vous remarquez des anomalies.**
Arrêtez le travail si vous remarquez des anomalies ou si l'appareil ne fonctionne pas correctement; faites-le inspecter et réparer.
8. **Soignez bien le cloueur.**
Si vous heurtez ou laissez tomber votre appareil, des fissures ou d'autres dommages peuvent apparaître. Veuillez donc faire parvenir les soins nécessaires à votre cloueur. En plus, ne grattez ou gravez pas de signes sur l'appareil. Vu que le cloueur est destiné à un emploi sous haute pression, des fissures dans la surface pourraient devenir dangereuses. N'utilisez l'appareil jamais si des fissures apparaissent ou si l'air échappe par une fissure.
9. **Des bons soins assureront une longue vie.**
Prenez toujours des bons soins du cloueur et gardez-le propre.
10. **Des inspections régulières sont essentielles pour garantir la sécurité.**
Inspectez le cloueur à des intervalles réguliers afin qu'il puisse être utilisé en sécurité et de façon efficace à tout moment.
11. **Faites réparer et changer les pièces par un agent-service autorisé.**
Les réparations ne peuvent être effectuées que par des personnes agréées par le producteur sous respect des instructions indiquées dans le manuel de manutention. Pour des réparations n'utilisez que des pièces d'origine Hitachi.
12. **Gardez le cloueur dans un lieu adéquat.**
S'il est hors usage, l'appareil doit être tenu dans un lieu sec hors portée des enfants. Pour protéger l'appareil contre la rouille, versez env. 2 cc d'huile par le raccord du tuyau.
13. **La vue éclatée contenue dans ce manuel d'instructions doit être utilisée seulement dans un centre de réparation agréé.**

PRECAUTIONS A PRENDRE LORS DE L'UTILISATION DU CLOUEUR

1. **La manutention en sécurité est garantie par un usage correcte.**
Cet appareil a été construit pour enfoncer des clous dans du bois ou des matériaux similaires. Utilisez-le seulement pour les emplois désignés.
2. **Assurez que la pression d'air soit endéans la gamme nominale de pression d'air prévue.**
Veuillez assurer que la pression d'air soit entre 4,9 bar-8,3 bar et que l'air utilisé soit propre et sec. Si la pression d'air dépasse 8,3 bar, l'appareil peut être endommagé et des conditions dangereuses pourraient se produire. Ne raccordez pas les outils à une pression qui risque de dépasser 14 bars.
3. **N'utilisez jamais d'autres gaz haute-pression que de l'air comprimé.**
N'utilisez jamais du dioxyde de carbone, de l'oxygène ou d'autres gaz conditionnés dans des conteneurs sous pression.
4. **Évitez les inflammations et les explosions.**
Vu que des étincelles peuvent se produire, il est dangereux d'utiliser l'appareil à proximité de laques, de couleurs, d'essence, de diluants, de fuel, de gaz, de colles ou d'autres substances inflammables similaires. Dans aucun cas, l'appareil ne doit être utilisé proche de pareils produits inflammables.
5. **Protégez vos yeux à l'aide de lunettes de sécurité.**
Portez toujours des lunettes de sécurité si vous utilisez l'appareil et assurez que les personnes qui vous entourent en portent aussi. La possibilité que des fragments du fil qui lie les clous ou que des clous qui sont mal touchés n'endommagent les yeux sont un danger pour la vue. Vous trouvez des lunettes de sécurité dans chaque quincaillerie. Portez toujours des lunettes de sécurité ou un masque de sécurité si vous utilisez le cloueur. Les employeurs doivent veiller à ce que l'équipement de protection soit toujours porté.
6. **Protégez vos oreilles.**
Veuillez porter des oreillettes lors de chaque usage du cloueur et veillez à ce que les personnes qui vous entourent en portent aussi.
7. **Faites attention aux personnes qui travaillent proche de vous.**
Des clous qui sont mal enfoncés représentent un danger pour les personnes qui vous entourent. Veillez toujours à ne pas trop rapprocher votre corps, vos mains ou vos pieds du déclencheur.
8. **Ne pointez jamais l'orifice de décharge en direction d'une personne.**
Supposez toujours que l'outil contient des clous. Si vous dirigez l'orifice de décharge vers des personnes, vous risquez de provoquer des accidents graves si vous déchargez l'outil par erreur. Lors du raccordement ou du débranchement du tuyau, pendant des opérations de décharge de clou ou d'autres opérations similaires, veillez à ne pas diriger l'orifice de décharge vers des personnes (y compris vous-même). Même si aucun clou ne se décharge, il serait dangereux de décharger l'outil pendant qu'il est dirigé vers quelqu'un ; ne le faites donc jamais. Ne vous amusez jamais avec l'outil. Respectez dans l'outil votre instrument de travail.
9. **Contrôlez le levier de détente avant d'utiliser le cloueur.**
Assurez-vous que le levier de détente et la soupape fonctionnent correctement. Branchez le tuyau et contrôlez les points suivants sans charger le cloueur.

Si le cloueur produit le même bruit que lorsque vous enfoncez un clou, ceci indique qu'il fonctionne mal et qu'il doit être inspecté et réparé.

- Si le bruit d'opération est produit par le simple appui sur la détente, le cloueur fonctionne mal.
- Si le simple appui du levier de détente contre le matériau à fixer provoque un bruit de fonctionnement de la mèche, c'est que l'outil électrique est défectueux. Par ailleurs, en ce qui concerne le levier de détente, notez que vous ne devez jamais ni le modifier ni le retirer.

10. Utilisez seulement des clous spécifiés.

Utilisez exclusivement les produits de fixation indiqués dans le manuel de manutention.

11. Soyez prudents en branchant le tuyau.

Pour assurer qu'aucun clou n'est tiré lorsque vous branchez le tuyau ou chargez les clous.

- Ne touchez pas la détente.
- évitez de toucher l'orifice de décharge.
- pointez l'orifice de décharge vers le bas. Observez scrupuleusement les instructions ci-dessus, et assurez-vous toujours qu'aucune partie du corps, ni vos mains ni vos jambes ne se trouvent devant l'orifice de décharge.

12. Ne touchez pas imprudemment la détente.

Ne posez pas votre doigt sur la détente si vous ne clouez pas. Si vous portez l'appareil ou si vous le passez à une autre personne tout en gardant le doigt sur la détente, vous pouvez causer un accident.

13. Fermez le support de guidage complètement et ne l'ouvrez pas lors de l'usage.

Si vous essayez de clouer pendant que le support de guidage est ouvert les clous ne seront pas enfoncés dans le bois et vous risquez une décharge dangereuse.

14. Pressez l'orifice de décharge fortement contre le matériel à fixer.

En enfonçant des clous, pressez l'orifice de décharge fortement contre le matériel à fixer. Si l'orifice est mal-posé, les clous peuvent rebondir.

15. Tenez les mains et les pieds à l'écart de l'orifice de décharge.

Il serait très dangereux qu'un clou frappe vos mains ou vos pieds par erreur.

16. Évitez les contrecoups du cloueur.

Évitez d'approcher le haut du cloueur avec la tête pendant que vous clouez. Ceci est dangereux puisque l'appareil peut reculer violemment touchant un ancien clou enfoncé ou un nœud dans le bois.

17. Soyez prudents en clouant des planches minces ou les bords du bois.

En clouant des planches minces ou les bords du bois, les clous peuvent passer à travers ou être déviés. Dans ces cas, assurez-vous qu'il n'y a personne derrière le panneau ou proche du bois que vous êtes en train de clouer.

18. Il est dangereux de clouer simultanément sur les deux côtés d'un mur.

Il faut absolument éviter de clouer en même temps sur les deux côtés d'un mur puisque les clous peuvent passer à travers et causer ainsi de blessures.

19. Ne pas utiliser l'outillage sur des échafaudages ou des échelles.

Ne pas utiliser l'outil pour des applications spécifiques, par exemple:

- lorsque le changement d'une position de clouage fait intervenir l'utilisation d'échafaudages, d'escaliers, d'échelles ou de toute autre construction de type échelle, par ex. des lattes de toit,
- la fermeture de boîtes ou de caisses
- la fixation de systèmes de sécurité, par ex. sur des véhicules ou des wagons

20. Ne débranchez pas le tuyau à air en gardant le doigt sur la détente.

Si vous débranchez le tuyau en gardant le doigt sur la détente, vous risquez que l'appareil éjecte spontanément un clou ou fonctionne mal lors du prochain usage.

21. Débranchez le tuyau à air et sortez tous les clous du chargeur après l'usage.

Débranchez le tuyau également pour remplacer des pièces, pour nettoyer et inspecter l'appareil. Il serait très dangereux qu'un clou soit déchargé par erreur.

22. Si vous sortez un clou qui a été coincé dans l'appareil, débranchez d'abord le tuyau et dégagez l'air comprimé.

Avant de sortir un clou qui est coincé, veillez bien à débrancher le tuyau et à libérer l'air comprimé à l'intérieur de l'outil.

Une décharge accidentelle de clous serait très dangereuse.

23. Pour éviter les risques causés par des clous qui tombent, n'ouvrez jamais le chargeur pour le remplir en pointant l'ouverture vers le bas.

24. Ne branchez pas un raccord-rapide femelle directement sur l'appareil.

Si vous montez un raccord femelle dans le corps de l'outil, il est possible que l'air comprimé ne puisse sortir lors du débranchement du tuyau ; évitez de le faire.

L'outil et le tuyau d'approvisionnement d'air comprimé doivent avoir un couplage tel que toute la pression soit libérée de l'outil lorsque le raccord de couplage est débranché.

25. Lors du nettoyage de l'appareil, ne pas utiliser d'essence ou autre liquide inflammable.

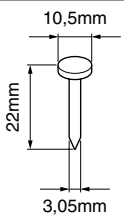
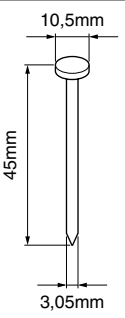
Si les vapeurs d'un liquide inflammable devaient pénétrer dans l'appareil, une explosion peut être produite par les étincelles jaillissant lors de la projection des pointes.

SPECIFICATIONS

Type	Piston réciproque
Pression d'air	4,9 – 8,3 bar
Clous applicables	voir fig.
Nombre de clous	120 (1 coil)
Dimension/cloueur	250 mm (L) × 264 mm (H) × 117 mm (larg.)
Poids	2,5 kg
Méthode d'approvisionnement	Piston réciproque
Tuyau (dia. int.)	6 mm

SELECTION DES CLOUS

Choisissez un clou parmi ceux de la fig. Des clous qui n'apparaissent pas sur cette figure ne peuvent être utilisés dans cet appareil.

Clou	
Min.	Max.
	

Dimensions

ACCESSOIRES STANDARDS

- (1) Clef 6 pans creux pour vis M5 1
 (2) Lunettes de sécurité 1

ACCESSOIRES EN OPTION

- ☐ Kit de mécanisme de clouage séquentiel (code No. 878-226) (ensemble de pièces pour clouage continu, pièces pour clouage unique)

Avec les pièces pour déclenchement séquentiel, le clou n'est enfoncé que lorsqu'on appuie sur la gâchette après avoir appuyé sur le levier-poussoir. L'installation de ces pièces permet d'éviter l'enfoncement des clous en position incorrecte et le déclenchement accidentel du clouage sous l'action inopinée du levier-poussoir.

APPLICATIONS

- ☐ Mise en place de bardeaux de papier goudronné pour toiture.
☐ Mise en place de plaques isolantes dans les bâtiments en construction.

PREPARATIONS AVANT USAGE

1. Préparez le tuyau

Assurez-vous que le tuyau utilisé a un diamètre intérieur minimal de 6 mm.

REMARQUE:

Les tuyaux d'approvisionnement d'air comprimé doivent fournir une pression de travail minimale de 12,8 bars ou de 150 pour cent de la pression maximale produite dans le système d'approvisionnement d'air comprimé, à savoir celui des deux chiffres qui est le plus élevé.

2. Veillez à la sécurité.

ATTENTION:

- ☐ Des personnes non-autorisées (enfants inclus) doivent être tenus à l'écart de l'équipement.
- ☐ Portez une protection des yeux.
- ☐ Contrôlez si le vis qui tient le chapeau d'aération est bien serré.
Contrôlez s'il n'y a pas de fuite d'air ou de pièce défectueuse.
- ☐ Contrôlez si le levier-poussoir fonctionne correctement et si aucune crotte s'est posée sur les parties mobiles du bras.
- ☐ Veillez à la sécurité opérationnelle.

AVANT USAGE

1. Contrôlez la pression de l'air

ATTENTION:

La pression d'air doit constamment être maintenue à 4,9 – 8,3 bar en relation avec le diamètre et la longueur du clou et la dûreté du bois utilisé. Veillez spécialement à la pression nominale, à la capacité et au tuyautage du compresseur de façon à ce que la pression ne dépasse pas la limite indiquée. Notez qu'une pression trop élevée peut porter préjudice à la performance, à la durée de vie et à la sécurité du cloueur.

2. Graissage

- (1) Montez un filtre-régulateur-lubrificateur entre le compresseur et le cloueur avant d'utiliser l'appareil. Ceci permet une longue durée de vie et contribue à l'anticorrosion.
 Réglez le lubrificateur de façon à ce qu'il fournisse une seule goutte d'huile tous les 5 à 10 clouages.
- (2) Nous vous recommandons d'utiliser l'huile recommandée (SHELL TONNA). Les autres huiles possibles sont énumérées. Ne mélangez jamais deux ou plusieurs types d'huile.

3. Comment charger les clous

- (1) Saisir le guide-clous et le bouton avec les doigts. Appuyer sur le bouton et basculer le guide-clous pour l'ouvrir. Ensuite, ouvrir le couvercle du magasin. (Fig. 1)

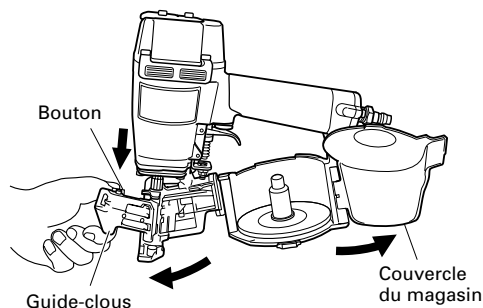


Fig. 1

- (2) Ajuster la position du porte-clous en fonction de la longueur des clous. (Fig. 2)
 Les clous ne seront pas chargés en douceur si le porte-clous n'est pas correctement ajusté.

- ① Tourner le porte-clous d'environ 90 degrés dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- ② Monter et descendre le porte-clous pour aligner sa plaque avec la marque du magasin en fonction de la longueur des clous utilisés.
- ③ Tourner le porte-clous de 90 degrés dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'un "clic" soit entendu.

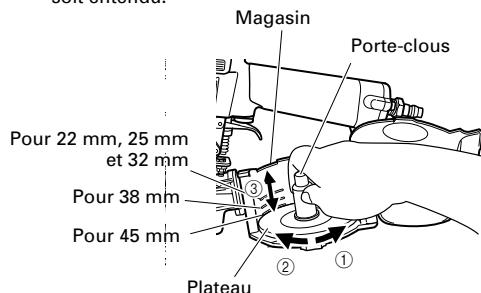


Fig. 2

REMARQUE:

Avant de charger les clous dans le magasin, ajuster le porte-clous. Si le couvercle du magasin est fermé en force sans que le porte-clous n'ait été ajusté correctement, le porte-clous risque d'être endommagé.

- (3) Placer la bobine de clous dans le magasin.
Insérer le premier clou dans l'ouverture du magasin. (Fig. 3)

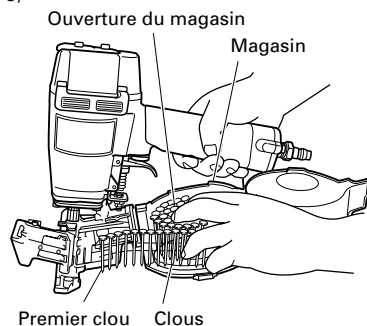


Fig. 3

- (4) Refermer le couvercle du magasin.
- (5) ① Dérouler suffisamment de clous pour atteindre le trou de clouage.
- ② Insérer le premier clou dans le trou de clouage et le second clou entre les deux cliquets du chargeur.
- ③ Ajuster la tête du clou dans la fente-guide. (Fig. 4)

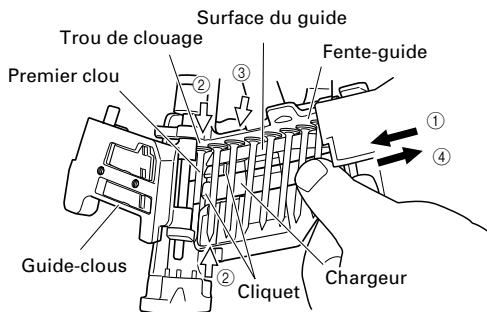


Fig. 4

REMARQUE:

Faire attention de ne pas déformer les fils de fixation et de ne pas désengager les clous de la surface du guide.

Sinon, le guide-clous ne fermera pas correctement.

- ④ En tirant les clous sur la droite.

Après avoir vérifié que le couvercle du magasin est bien fermé, accrocher les doigts sur le guide-clous et le bouton, tourner le guide-clous dans le sens des aiguilles d'une montre tout en appuyant sur le bouton, puis refermer le couvercle du magasin à fond. (Fig. 5)

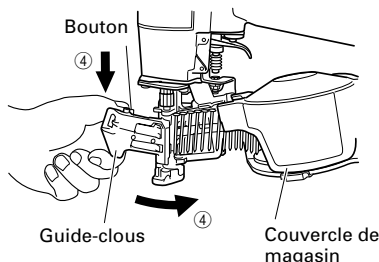


Fig. 5

- (6) Verrouiller le bouton complètement.

ATTENTION

- Ne touchez pas la détente et ne placez le levier de détente pas sur le banc de travail ou sur le sol.
- Ne pointez l'orifice de décharge jamais en direction d'une personne.

REMARQUE

Avant de charger les clous dans le magasin, placez le support de clou en fonction de la longueur du clou. Si le support de clou ne se trouve pas à la bonne position, le clou se coince. Si vous refermez le couvercle de force sans régler la position du support de clou, vous risquez d'endommager le support de clou.

COMMENT UTILISER LE CLOUEUR

ATTENTION:

- N'utilisez jamais la tête ou le corps de l'appareil comme marteau.
- Prenez soins des personnes qui vous entourent lorsque vous clouez.

1. Différentes méthodes de clouer

REMARQUE

- Lors de la fixation de bardeaux de papier goudronné, la pression de l'air doit être telle que la surface inférieure de la pointe enfoncée touche la surface du bardeau, sans pour cela le couper ou le briser.

Le cloueur est équipé d'un levier-poussoir et il ne fonctionne pas tant que le levier-poussoir n'est pas enfoncé (position supérieure).

Il y a deux façons d'enfoncer des clous avec le cloueur.

Ces deux méthodes sont :

1. Fonctionnement intermittent (déclenchement par gâchette) :
 2. Fonctionnement continu (déclenchement par levier-poussoir) :
- (1) Fonctionnement intermittent (déclenchement par gâchette)

- ① Placer l'orifice de sortie des clous sur la pièce en enlevant le doigt de la gâchette.
- ② Actionner fermement le levier-poussoir jusqu'à ce qu'il soit complètement enfoncé.
- ③ Tirer sur la gâchette pour enfoncer un clou.
- ④ Retirer le doigt de la gâchette.

Pour enfoncer un autre clou, déplacer le cloueur sur la pièce, et recommencer. (Fig. 6)

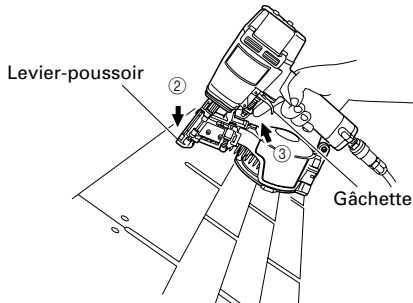


Fig. 6

ATTENTION

- Si vous clouez dans du bois dur et si vous appliquez une haute pression, il se peut que l'appareil tire deux fois. Dans ces cas, pressez la détente doucement.

- (2) Fonctionnement continu (déclenchement par levier-poussoir)

- ① Tirer sur la gâchette en retirant le cloueur de la pièce.
- ② Actionner le levier-poussoir contre la pièce pour enfoncer un clou.
- ③ Déplacer le cloueur le long de la pièce en lui faisant faire des bonds. Chaque pression du levier-poussoir enfonce un clou.

Dès que le nombre de clous voulu est enfoncé, retirer le doigt de la gâchette. (Fig. 7)

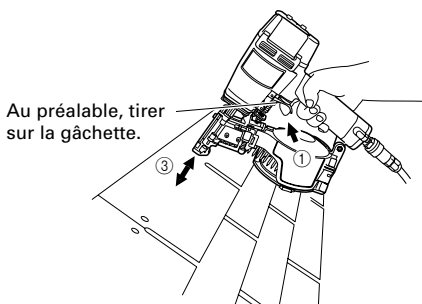


Fig. 7

ATTENTION:

Soyez prudents en clouant les bords. Lors du clouage continu, un clou risque d'être dévié et de dépasser le bois.

REMARQUES:

- Précautions à prendre lors du clouage à vide. Il peut arriver que le clouage continue après que le magasin a été vidé. Ceci est appelé clouage à vide et peut endommager le protecteur, le magasin et le poussoir de clous. Pour éviter ceci, contrôlez le nombre de clous de temps en temps. Sortez toujours les clous non-utilisés si vous arrêtez le clouage.
- Versez environ 2 cl d'huile par la prise d'air après usage.
- Si les températures extérieures sont trop basses, il se peut que le cloueur fonctionne mal. Utilisez toujours l'outil à la température ambiante appropriée.

2. Réglage de la profondeur de la décharge

ATTENTION:

Lors du réglage, retirer le doigt de la gâchette.

Lors du réglage, faites très attention que la sortie ne se trouve pas dans la direction de votre propre corps ou dans une trajectoire telle qu'une autre personne pourrait être atteinte par la projection de clous.

Pour que les clous s'enfoncent tous à la même profondeur, s'assurer que :

- 1) la pression d'air du cloueur reste constante (le régulateur est installé et il fonctionne normalement), et
- 2) le cloueur est toujours maintenu fermement contre la pièce;

Si les clous sont enfoncés trop loin ou pas assez dans la pièce, régler le clouage dans l'ordre suivant.

- ① DEBRANCHER LE TUYAU D'AIR DU CLOUEUR. (Fig. 8)

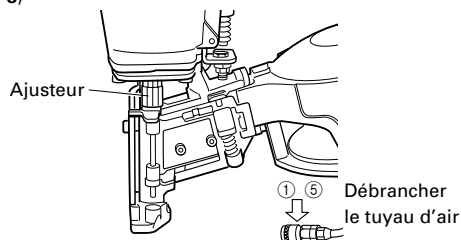


Fig. 8

- ② Si les clous s'enfoncent trop profondément, tourner l'ajusteur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre tout en le tirant vers le bas. Lorsque l'ajusteur est libéré, il remonte vers le haut. De plus, tourner l'ajusteur jusqu'à ce qu'il atteigne la position où il soit possible de le fixer avec un clic. (Fig. 9)

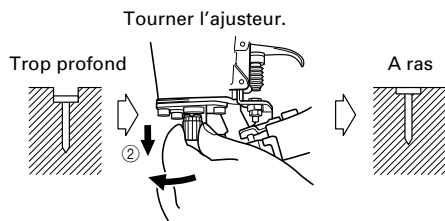


Fig. 9

Si les clous ne s'enfoncent pas assez profondément, tourner l'ajusteur dans le sens des aiguilles d'une montre tout en le tirant vers le bas. Lorsque l'ajusteur est libéré, il remonte vers le haut. De plus, tourner l'ajusteur jusqu'à ce qu'il atteigne la position où il soit possible de le fixer avec un clic. (Fig. 10)

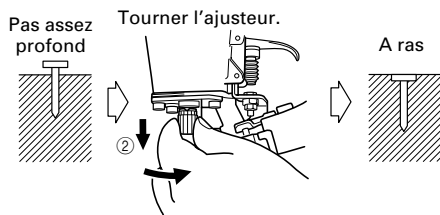


Fig. 10

L'ajusteur se fixe à chaque quart de rotation. L'ajusteur se déplace d'environ 0,25 mm par quart de rotation.

- ③ Cesser de tourner l'ajusteur quand on a trouvé la position qui convient lors de l'essai de clouage.
- ④ Brancher le tuyau d'air.
- TOUJOURS PORTER DES LUNETTES DE PROTECTION.**
- Effectuer un clouage d'essai.
- ⑤ **DEBRANCHER LE TUYAU D'AIR DU CLOUEUR.**
- ⑥ Sélectionner la position de l'ajusteur qui convient.

REMARQUE:

- La profondeur de décharge des clous peut également être réglée en changeant la pression de l'air. Le faire tout en bougeant le régleur. Si vous utilisez une pression d'air trop élevée ne correspondant pas à la résistance de décharge, la durée d'utilisation du cloueur sera réduite.

INSPECTION ET MANUTENTION

ATTENTION:

Débranchez toujours le tuyau d'air si vous nettoyez ou inspectez le cloueur.

1. Mesures à prendre lors d'un enrayement

- (1) Enlevez le coil du magasin, ouvrez le guidage de clous et introduisez une tige dans l'orifice. Tapez ensuite la tige à l'aide d'un marteau. (Fig. 11).
- (2) Enlevez le clou coincé à l'aide d'un tournevis à tête tendue (Fig. 12)

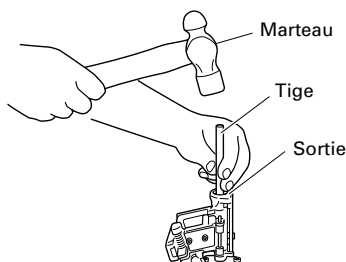


Fig. 11

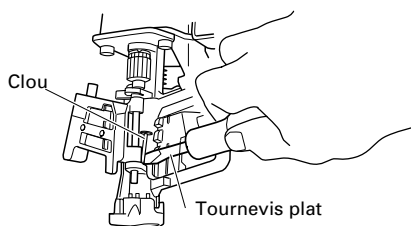


Fig. 12

- (3) Coupez la partie défectueuse du fil qui lie les clous à l'aide de cisailles, redressez la partie déformée et rechargez le coil dans le magasin.
 - (4) En cas d'enrayements fréquents, consultez votre agent-service autorisé.
- ## 2. Contrôlez les vis de fixation pour chaque pièce
- Il faut contrôler régulièrement s'il n'y a pas de vis desserrés ou de fuites d'air. Employer le cloueur avec des vis desserrés peut causer des accidents.
- ## 3. Protection contre la saleté
- Enlever la saleté de l'ouverture et de l'intérieur du tuyau.
 - Utiliser une huile propre uniquement, pour protéger l'admission d'air de toute obstruction ou endommagement.
- ## 4. Inspection du poussoir de pointes
- (1) Nettoyez de temps en temps la partie mobile du bouton, puis huilez. (Fig. 13).

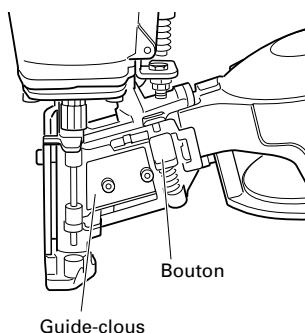


Fig. 13

- (2) Ouvrez le guidage de clous et enlevez la poussière etc. (voir Fig. 14)

Appliquez le lubrifiant sur la rainure de glissement du poussoir de pointes et du goujon. Contrôlez l'arrêt de pointes supérieur et inférieur en les poussant légèrement avec le doigt.

Arrêteur principal de clous

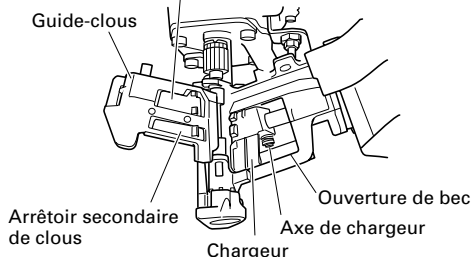


Fig. 14

- (3) Huilez aussi la surface du bec et du guidage de pointes après le nettoyage. Ceci assurera un bon fonctionnement et retardera la corrosion.

ATTENTION:

Contrôlez le bon fonctionnement des poussoirs et des arrêts de pointes avant l'usage. Sinon, les clous peuvent être tirés dans des angles irréguliers et présenter ainsi un danger pour l'opérateur ou les personnes qui l'entourent.

5. Nettoyage du goudron et de la saleté

Le goudron et la saleté déposés sur l'orifice de décharge, le bras de contact ou les parties du poussoir de pointes peuvent empêcher le bon fonctionnement de l'appareil.

Nettoyez et enlevez toute trace de goudron et de saleté avec du pétrole, du fuel #2 ou du gasoil.

ATTENTION

- Ne jamais utiliser d'essence ou de liquides volatiles pour le nettoyage. Les vapeurs de ceux-ci, se développant à l'intérieur de l'outil électrique, peuvent être enflammées par des étincelles produites par la projection des pointes et causer une explosion.
- Ne jamais utiliser de pétrole pour huiler l'outil.

- (1) Veuillez immerger seulement la zone se trouvant autour de l'orifice de décharge dans du solvant, mais ne pas immerger le cylindre ou le magasin. (Voir Fig. 15)

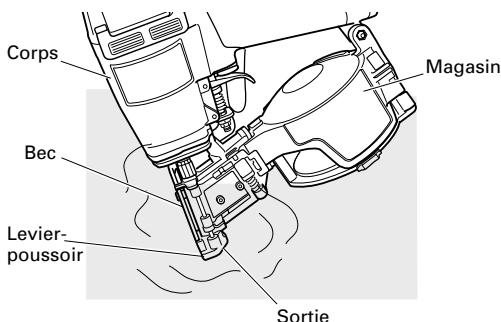


Fig. 15

ATTENTION

- Ne jamais immerger les pointes dans le solvant, Les parties de plastique et le joint torique, entre autres, pourraient être endommagés.
- (2) Sécher soigneusement l'outil électrique. Un reste d'huile ou de solvant peut, sinon, faciliter l'adhésion de goudron et un nettoyage fréquent serait alors nécessaire.
- (3) Après le nettoyage, vérifier si le bras de contact, le ressort du bras et le poussoir de pointes se déplacent sans à-coups.

ATTENTION

- Le bras de contact doit pouvoir se déplacer librement sans accrochage. Le ressort doit faire revenir le bras sur sa position initiale chaque fois que celui-ci est libéré de sa position supérieure.

6. Inspection du magasin

Nettoyer le magasin. Enlever la saleté ou les copeaux de bois qui ont pu s'accumuler dans le magasin.

7. Rangement

- Quand on ne se sert pas de la cloueuse pendant une durée prolongée, enduire les pièces en acier d'une fine couche de graisse pour éviter qu'elles ne rouillent.
- Ne pas ranger la cloueuse dans un environnement froid. La laisser dans un endroit chaud.
- Quand on ne se sert pas de la cloueuse, la ranger dans un endroit chaud et sec.

Ranger hors de portée des enfants.

8. Liste des pièces de rechange

- A : No. élément
- B : No. code
- C : No. utilisé
- D : Remarques

ATTENTION:

Les réparations, modifications et inspections des outils Hitachi doivent être confiées à un service après-vente Hitachi agréé.

Il sera utile de présenter cette liste de pièces au service après-vente Hitachi agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien. Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

MODIFICATIONS:

Les outils Hitachi sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.
En conséquence, il est possible que certaines pièces (c.-à-d. no. de code et/ou dessin) soient modifiées sans avis préalable.

COMPRESSEUR

ATTENTION:

Si la pression maximale du compresseur à air dépasse les 8,3 bar, il vous faut installer une valve réductrice entre le compresseur et la cloueur. Puis, ajustez la pression d'air entre 4,9 et 8,3 bar.
L'installation d'un filtre-régulateur-lubrificateur assure un entretien permanent.

FILTRE-REGULATEUR-LUBRIFICATEUR

Afin d'assurer un fonctionnement optimal et une longue durée de vie, il est conseillé d'installer un filtre-régulateur-lubrificateur.
Limitez la longueur du tuyau entre le filtre-régulateur-lubrificateur et le cloueur à 10 mètres.

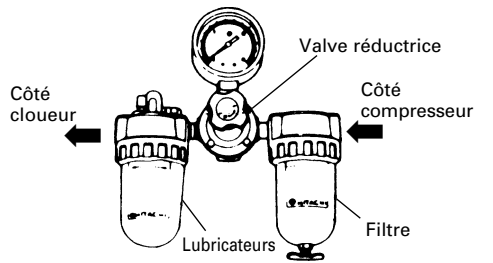


Fig. 16

LUBRIFIANTS AUTORISES

TYPE	NOM
Huile recommandée	SHELL TONNA
Huile moteur	SAE 10 W, SAE 20 W
Huile turbine	ISO VG 32 – 68 (#90 – #180)

Information sur le bruit

Valeurs des caractéristiques de bruit conformément à EN 792-13, juin 2000:

Niveau type de puissance sonore de l'enfoncement d'un clou, pondéré A L_{WA}, A,s,d = 97 dB
Niveau type de pression sonore d'émission de l'enfoncement d'un clou, pondéré A, au poste de travail L_{pA}, A,s,d = 87 dB

87 Ces valeurs sont des valeurs caractéristiques relatives à l'outil et elles ne représentent pas la génération de bruit au point d'utilisation. La génération de bruit au point d'utilisation pourra dépendre par exemple de l'environnement de travail, de la pièce, du support de pièce, du nombre d'opérations de clouage, etc.

Selon les conditions du lieu de travail et la forme de la pièce, il faudra peut-être adopter des mesures individuelles d'atténuation du bruit, par exemple en plaçant les pièces sur des supports d'insonorisation, en supprimant la vibration des pièces au moyen de serrage ou de couvertures, en réglant l'outil à la pression d'air la plus faible possible pour l'opération en question, etc.

Dans certains cas spéciaux, il faudra porter des protections anti-bruit.

Information sur les vibrations

La valeur des caractéristiques de vibration type est conforme à EN 792-13, JUIN 2000: 2,5 m/s²

Cette valeur est une valeur caractéristique relative à l'outil et elle ne représente pas l'influence sur le système main-bras lors du fonctionnement de l'outil. L'influence sur le système main-bras lors du fonctionnement de l'outil pourra dépendre par exemple de la force de saisie, de la force de la pression de contact, du sens de travail, du réglage de l'alimentation énergétique, de la pièce et du support de pièce.

PRECAUZIONI GENERALI

1. **Utilizzate l'utensile pneumatico in sicurezza e in modo appropriato.**
Non usatelo per scopi diversi da quelli specificati in queste istruzioni.
2. **Per un utilizzo in sicurezza, impugnate l'utensile correttamente.**
Seguite le istruzioni contenute in questo manuale e impugnate correttamente questo utensile in modo da operare in sicurezza. Non lasciate mai che l'utensile venga usato da bambini o da persone che non lo conoscono abbastanza per poterlo usare correttamente, o che comunque non sono in grado di usarlo.
3. **Rendete sicuro il luogo di lavoro.**
Tenete le persone non autorizzate lontane dal luogo di lavoro. Specialmente i bambini dovrebbero tenersi lontani.
4. **I pezzi giusti al posto giusto.**
Non rimuovete tappi o viti. Teneteli al loro posto così che possano funzionare correttamente. Non fate mai modifiche all'utensile perché potrebbe essere molto pericoloso.
5. **Controllate sempre l'utensile prima dell'uso.**
Prima di utilizzare l'utensile, controllate sempre che vi siano delle Parti rotte, che tutte le viti siano completamente fissate, che non manchino dei pezzi o che non siano arrugginiti.
6. **Un eccessivo prolungamento del lavoro può causare incidenti.**
Non fate lavorare l'utensile e gli accessori oltre le loro possibilità. Un eccessivo prolungamento del lavoro potrebbe danneggiare non solo l'utensile, ma anche voi stessi.
7. **Fermate immediatamente le operazioni se accade qualcosa di insolito.**
o se l'utensile non lavora in modo appropriato; fatelo controllare e fate fare la manutenzione.
8. **Fate attenzione all'utensile dopo l'uso.**
Se appoggiate o urtate l'utensile contro qualcosa, il telaio esterno potrebbe essere deformato e rompersi o potrebbe subire altri tipi di danni, quindi maneggiatelo con cura. Non graffiate e non incidete scritte sull'utensile. Lasciando l'aria ad alta pressione all'interno dell'utensile, le spaccature sulla superficie sarebbero pericolose. Non usate mai l'utensile se si verifica una spaccatura o se l'aria fuoriesce dalle spaccature.
9. **Tenetelo con cura per una lunga durata.**
Tenete sempre l'utensile in buone condizioni e pulito.
10. **L'ispezione a intervalli regolari è indispensabile ai fini della sicurezza.**
Controllate l'utensile a intervalli regolari in modo che questo possa operare sempre in sicurezza ed efficientemente.
11. **Consultate un rivenditore autorizzato se dovete fare delle riparazioni o delle sostituzioni di pezzi.**
Assicuratevi che la manutenzione venga fatta solo da un rivenditore autorizzato e che questo utilizzi soltanto parti di ricambio originali.
12. **Tenete l'utensile in un luogo appropriato.**
Quando non lo usate, l'utensile dovrebbe essere tenuto in un luogo asciutto e lontano dalla portata dei bambini. Mettete nel serbatoio circa 2 cc di olio attraverso il tubo in modo da proteggere l'utensile dalla ruggine.

13. **Gli esplosi per l'assemblaggio contenuti in queste istruzioni devono essere usati solo da un centro assistenza autorizzato.**

PRECAUZIONI PER L'USO DELLA CHIODATRICE

1. **Operazioni sicure grazie a un corretto uso.**
Questo utensile è stato progettato per inserire dei chiodi nel legno e in altri materiali simili. Usatelo solo a questo fine.
2. **Assicuratevi che la pressione dell'aria si mantenga entro la portata.**
Fate attenzione a mantenere la pressione dell'aria tra 4,9 bar e 8,3 bar, e che l'aria usata sia pulita e asciutta.
Se la pressione dell'aria è maggiore di 8,3 bar, la vita dell'utensile sarà più breve e si potrebbero verificare condizioni pericolose.
L'utensile non deve essere connesso a una pressione che potenzialmente eccede 14bar.
3. **Non usate l'equipaggiamento con gas in pressione diversi dall'aria compressa.**
Non utilizzate mai biossido di carbonio, ossigeno o altri gas da contenitori pressurizzati.
4. **Fate attenzione ad accensioni e ad esplosioni.**
A causa delle scintille che potrebbero volare durante le operazioni, è pericoloso usare questo utensile vicino a lacca, vernice, benzina, solvente, gasolio, gas, adesivi e altre sostanze infiammabili simili che potrebbero infiammarsi ed esplodere. In nessuna circostanza questo utensile può essere utilizzato in prossimità di materiali infiammabili.
5. **Indossate sempre una protezione per gli occhi (occhiali di protezione).**
Quando usate questo utensile, indossate sempre gli occhiali di protezione, e assicuratevi che anche le persone intorno lo indossino.
La possibilità che frammenti di cavo che uniscono i chiodi o che chiodi non propriamente inseriti colpiscano gli occhi è da prevedere. Gli occhiali di protezione possono essere acquistati in qualsiasi negozio di ferramenta. Indossateli sempre durante l'uso dell'utensile. Usate gli occhiali di protezione o la mascherina ad ampia visuale su prescrizione.
L'utilizzatore dovrebbe sempre preoccuparsi di utilizzare l'equipaggiamento di protezione.
6. **Protegete le vostre orecchie e la testa.**
Quando siete impegnati nell'uso della chiodatrice, indossate sempre le protezioni per orecchie e testa. Inoltre, in base alla condizione, assicuratevi che anche le persone intorno indossino il para orecchie e la protezione per la testa.
7. **Fate attenzione a quelli che lavorano vicino a voi.**
Potrebbe essere molto pericoloso se i chiodi che non sono stati correttamente inseriti colpiscono altre persone. In ogni caso, fate sempre attenzione alla sicurezza delle persone attorno a voi quando state usando la chiodatrice. Assicuratevi che non ci sia il corpo di qualcuno, mani o piedi vicino all'uscita dei chiodi.
8. **Non puntate mai la chiodatrice in direzione delle persone.**
Tenete sempre chiusa la chiodatrice. Se l'apertura è puntata in direzione di persone, potrebbero verificarsi seri incidenti se per errore azionate la chiodatrice. Quando connettete e sconnettete il tubo, durante il

caricamento dell'utensile o altre operazioni, assicuratevi che l'apertura della chiodatrice non sia puntata in direzione di persone (inclusi voi stessi). Se la chiodatrice non è caricata, è pericoloso scaricare l'utensile mentre è puntato verso qualcuno. Abbiate cura dell'utensile come uno strumento di lavoro.

9. Prima di usare la chiodatrice, controllate la leva di espulsione.

Prima di usare la chiodatrice assicuratevi di controllare la leva di espulsione e che la valvola funzioni correttamente. Senza chiodi caricati nell'utensile, collegate il tubo dell'aria e controllate ciò che segue.

Se dopo aver collegato il tubo l'utensile spara un colpo, ciò indica un difetto, quindi non usate la chiodatrice fino a quando questa non viene controllata e riparata.

- Se la chiodatrice spara azionando solamente il grilletto, l'utensile è danneggiato.
- Se spara solamente quando premete la leva contro un materiale, la chiodatrice è danneggiata. Comunque, riguardo alla leva tastatore, tenete presente che essa non deve mai essere rimossa o modificata.

10. Usate solo chiodi specifici.

Non usate mai chiodi diversi da quelli descritti in queste istruzioni.

11. Fate attenzione quando connettete il tubo.

Quando connettete il tubo e caricate i chiodi, per non sparare per errore con la chiodatrice, fate attenzione a quanto segue.

- Non toccate il grilletto.
- Non lasciate che l'estremità della chiodatrice tocchi alcuna superficie.
- Tenete l'estremità della chiodatrice verso il basso. Seguite strettamente le istruzioni di cui sopra e assicuratevi sempre che non vi sia alcuna parte del vostro corpo o di quello di altre persone di fronte all'apertura della chiodatrice.

12. Evitate di mettere il dito sul grilletto.

Non mettete il dito sul grilletto eccetto quando dovete sparare i chiodi. Se porgete o consegnate l'utensile a qualcuno mentre avete il vostro dito appoggiato sul grilletto, potreste inavvertitamente sparare un chiodo e causare un incidente.

13. Chiudete completamente la guida chiodi e non apritela durante l'utilizzo.

Se provate a sparare i chiodi mentre la guida è aperta, il chiodo non viene inserito dentro il legno, e c'è il rischio di un pericoloso scarico del chiodo.

14. Premete con forza l'apertura della chiodatrice contro il materiale interessato.

Quando guidate un chiodo, premete con forza l'apertura dell'utensile contro il materiale da colpire. Se l'apertura non è correttamente premuta, i chiodi potrebbero rimbalzare.

15. Tenete le mani e i piedi lontani dalla testa dell'utensile quando lo usate.

E' molto pericoloso che la chiodatrice colpisca mani o piedi per errore.

16. State attenti al contraccolpo.

Non avvicinatevi all'estremità dell'utensile con il capo durante le operazioni. Sarebbe molto pericoloso perché l'utensile potrebbe subire un violento contraccolpo se il chiodo che state guidando, entra in contatto con uno già inserito o con un nodo del legno.

17. Usate molta cautela quando inchiodate assi sottili o gli angoli del legno.

Quando inchiodate assi sottili, i chiodi potrebbero trapassare, così come anche nel caso in cui dovete inchiodare gli angoli del legno a causa della deviazione dei chiodi. In questi casi assicuratevi sempre che non vi sia nessuno nelle vicinanze dietro l'asse o vicino al legno che dovete inchiodare.

18. La chiodatura simultanea da ambo le parti della stessa parete è pericolosa.

In nessun caso la chiodatura dovrebbe essere fatta allo stesso tempo sui due lati di una parete.

Questo potrebbe essere molto pericoloso perché i chiodi possono attraversare la parete e causare seri incidenti.

19. Non usare l'utensile pneumatico su scaffalature, scale.

L'utensile pneumatico non va usato per applicazioni specifiche, come ad esempio:

- Quando il passaggio da un punto di chiodatura ad un altro prevede l'uso di scaffalature, gradini, scale o simili, come intelaiature,
- Chiusura di scatole o casse,
- Applicazione di sistemi di sicurezza per trasporto, ad esempio su veicoli o rimorchi

20. Non sconnettete il tubo con le dita sul grilletto.

Se sconnettete il tubo con le dita appoggiate sul grilletto, c'è il rischio che la volta successiva che connette il tubo dell'aria, l'utensile spari un colpo o funzioni scorrettamente.

21. Disconnettete il tubo e togliete qualsiasi chiodo lasciato sul caricatore dopo l'uso.

Disconnettete l'utensile dall'aria prima di effettuare la manutenzione, la pulizia da residui del materiale che lega i chiodi, di lasciare l'area di lavoro, di spostare l'utensile in un altro luogo, o dopo averlo usato.

E' molto pericoloso che un chiodo venga sparato per errore.

22. Quando rimuovete un chiodo inceppato, assicuratevi prima di tutto

prima di tutto di disconnettere il tubo e di rilasciare l'aria compressa all'interno dell'utensile.

Lo sparo accidentale di un chiodo potrebbe essere molto pericoloso.

23. Per evitare incidenti causati dalla caduta dei chiodi, non aprite mai il caricatore tenendolo rivolto verso il basso mentre caricate i chiodi.

24. Non usate mai un connettore aria femmina nel corpo macchina.

Se nel corpo della chiodatrice è installata una spina femmina, l'aria compressa può talvolta non essere estratta quando il tubo è sconnesso, perciò evitate questo.

L'utensile e il foro di uscita dell'aria devono avere un attacco così che tutta la pressione sia rimossa dall'utensile quando la giunzione è sconnessa.

25. Quando si pulisce l'utensile elettrico, non usare benzina o altri liquidi infiammabili.

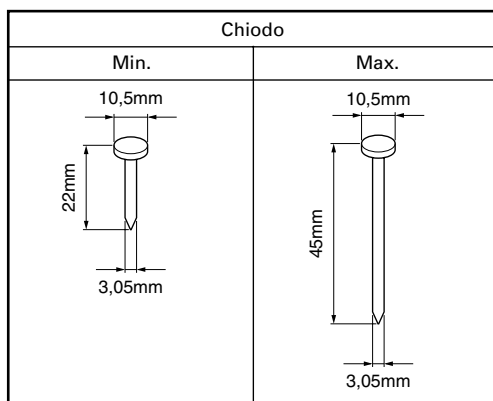
Se vapori di un liquido infiammabile penetrano nell'utensile elettrico, esiste il rischio che scintille prodotte dalla chiodatura, ecc. possano provocare un'esplosione.

SPECIFICHE

Tipo di potenza	Pistone alternativo
Pressione dell'aria	4,9 – 8,3 bar
Chiodi applicabili	ref. Fig.
Quantità chiodi caricabili	120 chiodi (1 caricatore)
Misure	250 mm (L) × 264 (H) × 117 mm (W)
Peso	2,5 kg
Metodo di alimentazione	Pistone alternativo
Foro (diametro interno)	6 mm

SELEZIONE CHIOSPECIFICHEDI

Scegliete il chiodo adeguato dalla figura. I chiodi non mostrati nella figura non possono essere usati con questo utensile. I chiodi sono collegati e tondi.



Dimensioni dei chiodi

ACCESSORI STANDARD

- (1) Chiave esagonale per viti M5 1
 (2) Protezione occhi 1

ACCESSORI OPTIONAL

- ☐ Kit meccanismo sequenziale (Code No. 878-226)
 (Set ricambi emissione sequenziale, Ricambi sparo singolo)

Con i ricambi per l'emissione sequenziale, il chiodo e sparato solo premendo il grilletto dopo aver premuto la leva di emissione. Installando queste parti, lo sparo di chiodi in posizioni scorrette e una inaspettata espulsione di chiodi causata da operazioni accidentali della leva di espulsione possono essere evitati.

APPLICAZIONI

- ☐ Installazione di tegole in asfalto nella costruzione di edifici.
- ☐ Installazione di pannelli isolanti nella costruzione di edifici.

PREPARAZIONE PRIMA DELL'UTILIZZO

1. Preparate il tubo

Assicuratevi di utilizzare un tubo con un diametro interno di almeno 6 mm.

NOTA:

I tubi dell'aria devono avere una pressione minima di 12,8 bar o 150 % della pressione massima prodotta dal sistema dell'aria.

2. Controllate la sicurezza

CAUTELA:

- ☐ Le persone non autorizzate (inclusi i bambini) devono essere tenute lontane dall'equipaggiamento.
- ☐ Indossate la protezione per gli occhi.
- ☐ Controllate che le viti che fissano il coperchio dello scarico siano ben fissate.
Controllate che la chiodatrice non abbia perdite d'aria o parti difettate o arrugginite.
- ☐ Controllate se la leva tastatore lavora correttamente.
Controllate anche che non vi sia della polvere tra le parti in movimento della leva tastatore.
- ☐ Ricontrollate che le operazioni siano sicure.

PRIMA DELL'USO

1. Controllate la pressione dell'aria

CAUTELA:

La pressione dell'aria deve essere mantenuta costantemente a 4,9 – 8,3 bar.

Regolate la pressione dell'aria tra 4,9 to 8,3 bar in base al diametro e alla lunghezza dei chiodi e alla consistenza del legno che dovete inchiodare. Prestate particolare attenzione alla pressione in uscita, alla capacità, ed ai tubi del compressore aria, in modo che la pressione non superi il limite specificato. Notate che un'eccessiva pressione potrebbe provocare una diminuzione delle prestazioni, della durata della vita dell'utensile e della sicurezza.

2. Lubrificazione

- (1) Prima di utilizzare la chiodatrice, assicuratevi di mettere un kit deumidificatore e lubrificatore tra il compressore e la macchina.

La lubrificazione attraverso questo kit offre un utilizzo scorrevole, di lunga durata, e protetto dal rischio di corrosione.

Regolate l'oliatore in modo che una singola goccia di olio sia fornita ad intervalli di 5 – 10 cicli di chiodatura.

- (2) Vi preghiamo di usare l'olio raccomandato (SHELL TONNA).

Gli altri oli applicabili sono elencati. Non mescolate mai due o più tipi di oli diversi.

3. Carico dei chiodi

- (1) Afferrare la guida chiodi e la manopola con le dita. Premere in basso la manopola e aprire la guida chiodi. Poi aprire il coperchio del contenitore. (Fig. 1)

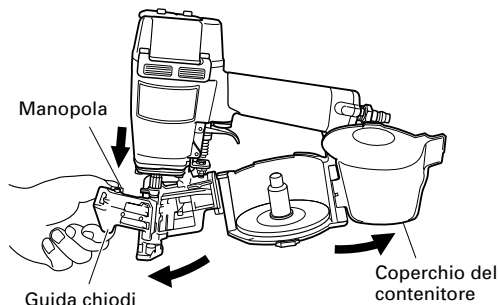


Fig. 1

- (2) Regolare la posizione del portachiodi secondo la lunghezza dei chiodi. (Fig.2)

I chiodi non sono alimentati correttamente se il portachiodi non è regolato correttamente.

- ① Girare il portachiodi di circa 90 gradi in senso antiorario.
- ② Spostare il portachiodi in alto e in basso per allineare la piastra del portachiodi con un segno sul contenitore secondo la lunghezza dei chiodi usati.
- ③ Girare il portachiodi di 90 gradi in senso orario fino a sentire uno scatto.

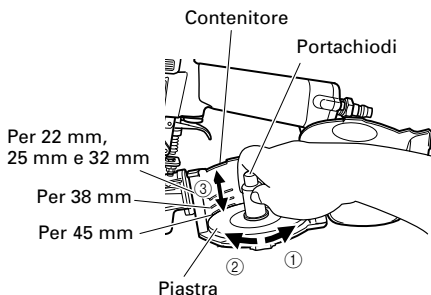


Fig. 2

NOTA:

Prima di inserire i chiodi nel contenitore, regolare il portachiodi. Se il coperchio del contenitore viene chiuso forzatamente senza regolare correttamente il portachiodi, il portachiodi può essere danneggiato.

- (3) Inserire la bobina di chiodi nel contenitore. Inserire il primo chiodo nell'apertura del contenitore. (Fig.3)

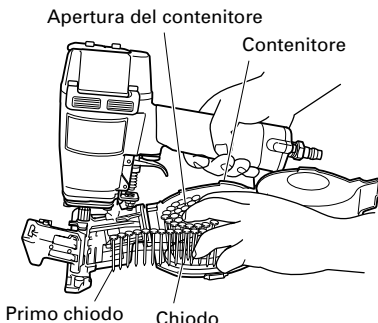


Fig. 3

- (4) Chiudere il coperchio del contenitore.
- (5) ① Svolgere abbastanza chiodi da raggiungere il foro di percussione.
 ② Inserire il primo chiodo nel foro di percussione e il secondo chiodo tra le due ganasce dell'alimentatore.
 ③ Inserire le teste dei chiodi nella fessura di guida. (Fig.4)

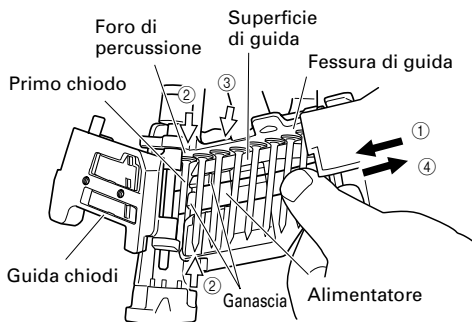


Fig. 4

NOTA:

Fare attenzione a non deformare i fili combinati e non far uscire i chiodi dalla superficie di guida. Altrimenti la guida chiodi non si chiude correttamente.

- ④ Tirare i chiodi verso destra. Dopo aver controllato che il coperchio del contenitore sia chiuso, agganciare con le dita la guida chiodi e la manopola, girare la guida chiodi in senso orario spingendo in basso la manopola e quindi chiudere completamente la guida chiodi. (Fig.5)

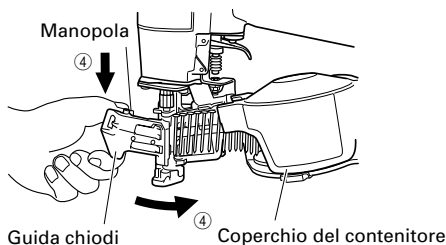


Fig. 5

(6) Bloccare completamente la manopola.

CAUTELA

- Per prevenire operazioni involontarie, non toccate mai il grilletto e non appoggiate mai l'estremità finale della leva di espulsione su un piano di lavoro o su un pavimento. Inoltre non puntate mai il chiodo esterno in direzione di persone.

NOTA

- Prima di inserire i chiodi nel contenitore, posizionare il portachiodi secondo la lunghezza dei chiodi. Se la posizione del portachiodi non viene regolata, i chiodi si inceppano. Se il coperchio viene chiuso forzatamente senza regolare la posizione del portachiodi, il portachiodi può essere danneggiato.

COME USARE LA CHIODATRICE

CAUTELA:

- Non usate mai la testa o il corpo della chiodatrice come martello.
- Prendete le precauzioni per salvaguardare la sicurezza delle persone nelle vicinanze delle operazioni.

1. Procedure per la chiodatura

NOTA

- Per inchiodare tegole in asfalto, la pressione aria corretta è quella che fa penetrare il chiodo in modo che la parte inferiore della testa del chiodo tocchi o arriccia la superficie superiore della tegola senza romperla o tagliarla.

Questa chiodatrice è dotata di leva a pressione a non funziona se la leva a pressione non è premuta (posizione superiore).

Si possono usare due metodi per infilare chiodi con questa chiodatrice.

Questi sono:

1. Funzionamento intermittente (azionamento a grilletto):
 2. Funzionamento continuo (azionamento a leva a pressione):
- (1) Funzionamento intermittente (azionamento a grilletto)
- ① Posizionare l'uscita chiodi sul pezzo da lavorare tenendo il dito lontano dal grilletto.
 - ② Premere con fermezza la leva a pressione fino a che è completamente abbassata.
 - ③ Tirare il grilletto per infilare un chiodo.
 - ④ Togliere il dito dal grilletto.

Per infilare un altro chiodo, spostare la chiodatrice sul pezzo da lavorare e ripetere questo procedimento. (Fig. 6)

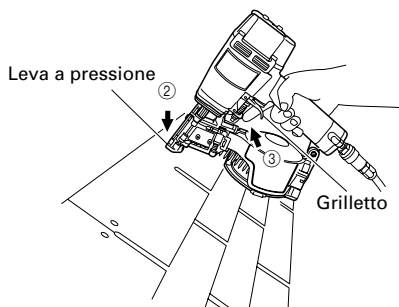


Fig. 6

CAUTELA

- Questo utensile a volte spara due volte in rapida successione se viene premuto con forza contro una superficie o quando si usano materiali duri. In tali casi, sparare i chiodi premendo e rilasciando rapidamente il grilletto.

- (2) Funzionamento continuo (azionamento a leva a pressione)

- ① Tirare il grilletto mentre la chiodatrice è separata dal pezzo da lavorare.
 - ② Premere la leva a pressione contro il pezzo da lavorare per infilare un chiodo.
 - ③ Muovere la chiodatrice lungo il pezzo da lavorare con un movimento a rimbalzi.
- A ciascuna pressione della leva a pressione viene infilato un chiodo.

Quando si sono infilati tutti i chiodi necessari, togliere il dito dal grilletto. (Fig. 7)

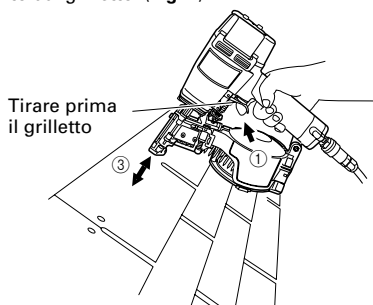


Fig. 7

CAUTELA:

Operate con cura quando chiodate gli angoli dei flessibili. Se effettuate una chiodatura continua degli angoli di un flessibile, un chiodo può andare fuori strada o sfondare l'angolo.

NOTA:

- Precauzioni nell'operazione di no - carico
Qualche volta la chiodatura continua dopo aver guidato tutti i chiodi precedentemente contenuti nel caricatore. Questa è chiamata "operazione no - carico". Questa operazione può deteriorare il parabordo, il caricatore, l'alimentatore. Per evitare l'operazione no-carico, accertatevi occasionalmente del numero dei chiodi rimasti. D'altra parte tutti i chiodi devono essere rimossi dopo l'uso di questa chiodatrice.

- Dopo aver completato l'operazione, mettete circa 2cc di olio all'interno dell'utensile attraverso il tubo per proteggere l'utensile dalla ruggine.
- In condizioni di basse temperature, l'utensile talvolta non opera in modo corretto. Usatelo sempre in ambienti con appropriate temperature.

2. Regolazione della profondità di inserimento dei chiodi

CAUTELE:
Quando si eseguono regolazioni, assicurarsi di togliere il dito dal grilletto. Quando si eseguono regolazioni, assicurarsi che l'uscita dei chiodi non sia rivolta verso il basso e che parti del corpo dell'operatore o di altre persone non siano allineate con l'uscita dei chiodi.

Per assicurare che ciascun chiodo penetri alla stessa profondità, assicurarsi che:

- 1) la pressione aria della chiodatrice rimanga costante (regolatore installato e correttamente funzionante) e che
- 2) la chiodatrice sia sempre tenuta saldamente contro il pezzo di lavoro.

Se i chiodi sono inseriti troppo a fondo o troppo poco nel pezzo di lavoro, regolare la chiodatura nel seguente ordine.

- ① **SCOLLEGARE IL TUBO DELL'ARIA DALLA CHIODATRICE (Fig.8)**

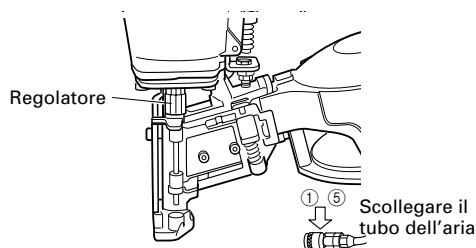


Fig. 8

- ② Se i chiodi sono inseriti troppo a fondo, girare il regolatore in senso antiorario tirandolo verso il basso. Quando il regolatore viene rilasciato, ritorna in su. Inoltre girare il regolare fino a che raggiunge una posizione dove si fissa con uno scatto. (Fig.9)

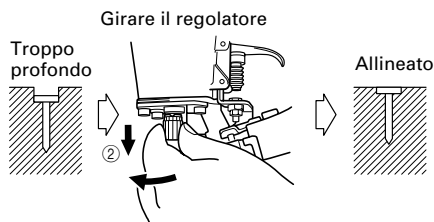


Fig. 9

Se i chiodi sono inseriti troppo poco, girare il regolatore in senso orario tirandolo in basso.

Quando il regolatore viene rilasciato, ritorna in su. Inoltre girare il regolare fino a che raggiunge una posizione dove si fissa con uno scatto. (Fig.10)

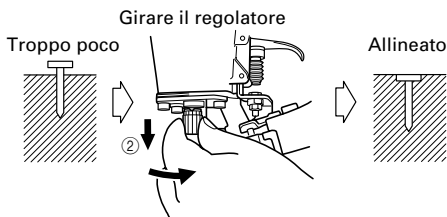


Fig. 10

Il regolatore può essere fissato a ciascun 1/4 di giro. Il regolatore si muove di circa 0,25 mm per ciascun 1/4 di giro.

- ③ Cessare di girare il regolatore quando si raggiunge una posizione adatta a fare una prova di chiodatura.
- ④ Collegare il tubo dell'aria.
- INDOSSARE SEMPRE OCCHIALONI PROTETTIVI.** Eseguire una prova di chiodatura.
- ⑤ **SCOLLEGARE IL TUBO DELL'ARIA DALLA CHIODATRICE.**
- ⑥ Scegliere una posizione adatta per il regolatore.

NOTE

- La profondità di inserimento dei chiodi può essere controllata anche cambiando la pressione dell'aria usata. Eseguire questo insieme alla regolazione del regolatore. L'uso di una pressione dell'aria elevata che non corrisponde alla resistenza di sparo dei chiodi abbrevia la durata della chiodatrice.

CONTROLLI E MANUTENZIONE

CAUTELA:

Assicuratevi di disconnettere il tubo durante le operazioni di controllo, manutenzione e pulizia.

1. Rimedi per l'inzeppamento di chiodi

- (1) Rimuovere il rotolo di chiodi dal contenitore, aprire la guida dei chiodi, inserire un'asticella nell'uscita e picchiettare sull'asticella con un martello. (Fig. 11)
- (2) Rimuovere il chiodo inceppato con un cacciavite a testa fessa. (Fig. 12)

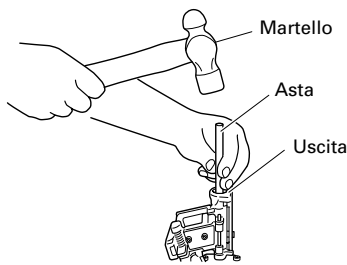


Fig. 11

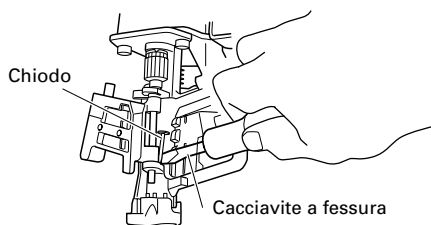


Fig. 12

- (3) Tagliare via la parte difettosa del filo di acciaio che collega i chiodi usando delle cesoie, correggere la deformazione e quindi inserire il rotolo di chiodi nel contenitore.
- (4) Nel caso di inceppamenti frequenti, consultare il centro assistenza autorizzato presso cui si è acquistata questa macchina.

2. Controllate le viti di montaggio

A intervalli regolari controllate che ogni parte non abbia le viti di montaggio allentate e che non ci siano perdite d'aria.

Fissate qualsiasi vite allentata. Utilizzando l'equipaggiamento con le viti allentate potreste incorrere in un incidente.

3. Protezione dallo sporco

- Eliminare lo sporco dalla porta di ingresso e dall'interno del tubo.
- Usare solo olio pulito per proteggere la porta di ingresso aria e la parte slittante da otturazione e danni.

4. Ispezione dell'alimentatore

- (1) Occasionalmente pulite la parte slittante della manopola e poi applicate l'olio raccomandato. (Fig.13)

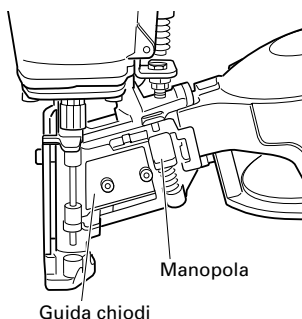


Fig. 13

- (2) Aprire la guida chiodi e rimuovere polvere, ecc. come mostrato nella Fig.14. Applicare lubrificante alla scanalatura di scorrimento dell'alimentatore e all'albero dell'alimentatore. Controllare che il fermachiodi principale e il fermachiodi secondario scorrano bene premendoli con un dito.

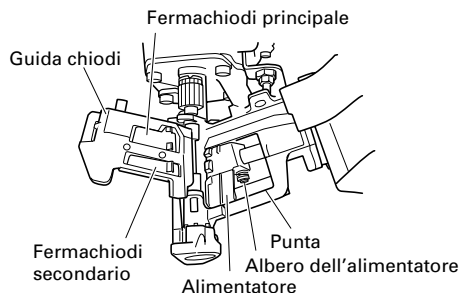


Fig. 14

- (3) Inoltre, applicate l'olio raccomandato alla superficie di alimentazione della punta e nella guida chiodo dopo la pulizia. Questo favorisce la scorrevolezza delle operazioni e ritarda la corrosione.

CAUTELA:

Controllate che i movimenti dell'alimentatore e del blocco siano scorrevoli prima dell'uso. Se il movimento è diseguale, i chiodi potrebbero uscire con un angolo irregolare, diventando un pericolo per l'operatore e per le persone vicine.

5. Pulizia e rimozione di pece e sporco

Pece e sporco attaccati alle aree intorno all'uscita di scarico, la leva di pressione o le parti di alimentazione chiodi interferiscono con un funzionamento corretto. Pulire e rimuovere pece e sporco con del cherosene, dell'olio carburante n.2 o del carburante diesel.

CAUTELA

- Non usare mai benzina o simili liquidi altamente volatili per la pulizia. Vapori di tali liquidi all'interno dell'utensile elettrico possono essere infiammati da scintille prodotte durante la chiodatura e causare un'esplosione.
- Non usare mai cherosene per lubrificare l'utensile.
- (1) Immergere nel solvente solo l'area intorno all'uscita di scarico e non immergere il cilindro o il contenitore. (Vedere Fig.15)

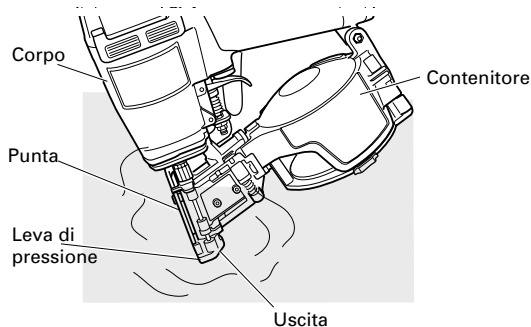


Fig. 15

CAUTELA

- Non immergere la chiodatrice nel solvente. Le parti in plastica e la guarnizione toroidale, ecc. possono essere danneggiate.

- (2) Asciugare bene l'utensile elettrico. Se rimane una pellicola oleosa di solvente, questa facilita l'adesione dello sporco e sarà necessaria una pulizia più frequente.
- (3) Dopo la pulizia controllare che la leva di spinta, la molla di ritorno della leva di spinta e l'alimentatore si muovano bene.

CAUTELA

- La leva di spinta deve essere libera di spostarsi senza incepparsi o bloccarsi. La molla deve chiaramente riportare la leva alla posizione abbassata quando si rilascia la leva di spinta dopo averla trattenuta nella posizione alzata.

6. Ispezione del contenitore

Pulire il contenitore. Eliminare la polvere di pezzi di legno che può essersi accumulata nel contenitore.

7. Conservazione

- Quando non si usa l'utensile per lunghi periodi, applicare un leggero strato di lubrificante alle parti in acciaio per evitare la formazione di ruggine.
- Non riporre la chiodatrice in luoghi freddi. Tenere la chiodatrice in luoghi caldi.
- Quando non se ne fa uso, la chiodatrice va tenuta in un luogo caldo e asciutto.
Tenere fuori della portata dei bambini.

8. Lista dei pezzi di ricambio

- A : N. voce
B : N. codice
C : N. uso
D : Note

CAUTELA:

Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili Hitachi devono essere eseguite da un centro assistenza Hitachi autorizzato.

Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza Hitachi autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

MODIFICHE:

Gli utensili Hitachi vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.

Di conseguenza, alcuni pezzi (p.es. numero di codice e/o design) possono essere modificati senza preavviso.

COMPRESSORE

CAUTELA:

Quando il massimo della pressione del compressore aria eccede 8,3 bar, assicuratevi di applicare una valvola riduttore tra il compressore aria e la chiodatrice. Poi, regolate la pressione dell'aria tra 4,9 e 8,3 bar. Se installate un set aria sarà possibile anche la lubrificazione. Provvedete così ad incrementare la convenienza.

OLIATORE-FILTRO-VALVOLA DI RIDUZIONE (Set aria)

Con una estesa durata della vita, è necessario usare un set aria.

Limitate la lunghezza del tubo tra l'unità e il set aria entro 10 mt. durante l'uso.

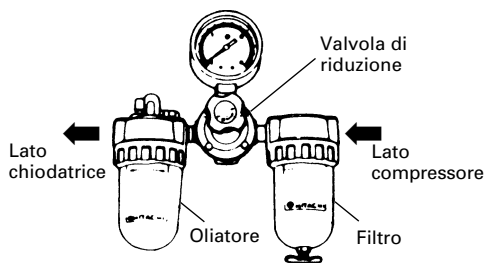


Fig. 16

LUBRIFICANTI APPLICABILI

Tipo di Lubrificante	Nome del Lubrificante
Olio raccomandato	SHELL TONNA
Olio motore	SAE 10W, SAE 20W
Olio turbina	ISO VG32 – 68 (#90 – #180)

Informazioni sul rumore

Le caratteristiche del rumore sono valutate in accordo con EN 792-13, GIUGNO, 2000:

Livello di potenza acustica per singolo colpo (tipo A)

$L_{WA,1s,d} = 97 \text{ dB}$.

Livello di pressione acustica per singolo colpo (tipo A) alla stazione di lavoro

$L_{pA,1s,d} = 87 \text{ dB}$.

Questi valori rappresentano i valori caratteristici dell'utensile e non il rumore che si sviluppa durante l'utilizzo.

Il rumore che si sviluppa durante l'uso dipende ad esempio dall'ambiente di lavoro, dal supporto e dal numero di operazioni.

Dipendono dalle condizioni dell'ambiente di lavoro e dai pezzi da lavorare, le misure individuali di attenuazione del rumore che potrebbe essere necessario eseguire, come disporre i pezzi da lavorare su dei supporti scarica-vibrazioni, in modo da prevenire le vibrazioni del pezzo tramite un fissaggio o una copertura, regolando il minimo della pressione dell'aria richiesta per le operazioni complesse, ecc.

In casi speciali è necessario indossare l'equipaggiamento di protezione per l'udito.

Informazioni sulle vibrazioni

I tipi di vibrazioni caratteristiche sono valutate in accordo con il EN 792-13, GIUGNO, 2000: 2,5 m/s²

Questi valori rappresentano i valori caratteristici dell'utensile e non considerano l'influenza del sistema mani-braccia durante l'uso.

L'influenza del sistema mani-braccia durante l'utilizzo, dipende per esempio dalla forza con cui afferrate l'utensile, dalla pressione che applicate, dalla direzione del lavoro, dalla regolazione dell'energia applicata, dal pezzo da lavorare e dal supporto utilizzato.

ALGEMENE VOORZORGEN VOOR HET GEBRUIK

1. **Gebruik dit pneumatisch gereedschap op een veilige manier en alleen voor geëide doelen.**
Gebruik dit pneumatisch gereedschap niet voor andere doelen dan die in deze instructies gespecificeerd zijn.
2. **Ga op juiste en veilige wijze om met dit pneumatisch gereedschap.**
Volgt u alstublieft de instructies in deze handleiding zorgvuldig op en hanteer dit pneumatisch gereedschap op de correcte manier om zorg te dragen voor uw en andermans veiligheid. Laat het pneumatisch gereedschap nooit in handen van kinderen komen of mensen die er niet genoeg van weten om er verantwoord mee om te kunnen gaan, of anderszins niet in staat zijn om het pneumatisch gereedschap op de juiste wijze te hanteren.
3. **Verzekert u ervan dat het pneumatisch gereedschap gebruikt wordt in een veilige werkomgeving.**
Houd onbevoegden weg van de werkplaats. In het bijzonder behoren kinderen weggehouden te worden van de werkplaats.
4. **De juiste onderdelen op de juiste plaats.**
Probeer niet een van de deksels of schroeven te verwijderen. Elk onderdeel heeft zijn eigen functie, dus laat alles op zijn plaats. Probeer bovendien nooit op eigen houtje veranderingen aan het apparaat aan te brengen, of het na zelf gefabriceerde modificaties nog te gebruiken.
5. **Controleer het pneumatisch gereedschap grondig voor u het gaat gebruiken.**
Controleer voor gebruik altijd of er geen onderdelen ontbreken of gebroken, geroest of versleten zijn en of alle schroeven stevig op hun plaats zitten.
6. **Grenzen overschrijden kan tot ongelukken leiden.**
Verg niet het uiterste van het pneumatisch gereedschap. Er zijn grenzen aan wat u ermee kunt doen. Als u teveel probeert te doen kunt u niet alleen het pneumatisch gereedschap beschadigen, maar loopt u zelf ook risico.
7. **Stop het werken met het pneumatisch gereedschap onmiddellijk als u iets abnormaals opmerkt.**
Stop het werken met het apparaat direct als u iets abnormaals waarneemt, of wanneer het pneumatisch gereedschap niet naar behoren functioneert; laat het pneumatisch gereedschap nakijken en eventueel repareren.
8. **Zorg goed voor uw pneumatisch gereedschap.**
Als u het apparaat laat vallen, of het tegen dingen stoot, kan het buitenframe vervormd raken en kunnen er barsten of andere vormen van schade optreden, dus wees alstublieft voorzichtig. Graveer of kras ook geen tekens op het pneumatisch gereedschap. Vanwege de hoge luchtdruk in het binnenste van het apparaat, kunnen barstjes in de buitenkant zeer gevaarlijk zijn. Gebruik het pneumatisch gereedschap nooit als zich een barst vormt, of wanneer lucht ontsnapt via een barst.
9. **Goede zorgen verlengen de levensduur.**
Houd uw pneumatisch gereedschap mooi schoon en zorg er goed voor.
10. **Regelmatige inspectie is essentieel voor de veiligheid.**
Kijk het apparaat regelmatig na zodat het pneumatisch gereedschap altijd veilig en doelmatig functioneert.
11. **Raadpleeg een officiële servicemonteur wanneer reparatie of vervanging van onderdelen noodzakelijk zijn.**
Let er op dat het pneumatisch gereedschap alleen door een erkende vakman wordt nagezien en gerepareerd en dat alleen officiële identieke vervangingsonderdelen worden gebruikt.

12. **Bewaar het pneumatisch gereedschap op een geschikte plaats.**
Wanneer u het apparaat niet gebruikt, dient u het te bewaren op een droge plaats die onbereikbaar is voor kinderen. Om het pneumatisch gereedschap tegen roest te beschermen, kunt u 2 cc olie in de behuizing doen via de slang-aansluiting.
13. **De opengewerkte montagekening in deze handleiding is alleen bedoeld voor erkend service personeel.**

VOORZORGEN VOOR HET GEBRUIK VAN HET SPIJKERAPPARAAT

1. **Veiligheid door correct gebruik.**
Dit pneumatisch gereedschap is ontworpen om spijkers in hout en vergelijkbare materialen te drijven. Gebruik het apparaat alleen voor dit doel.
2. **Let er op dat de luchtdruk binnen het opgegeven bereik voor dit apparaat valt.**
Let u er alstublieft op dat de luchtdruk binnen een bereik van 4,9 bar - 8,3 bar (70 - 120 psi.) blijft en dat de gebruikte lucht schoon en droog is. Een luchtdruk hoger dan 8,3 bar (120 psi.) zal de levensduur van het apparaat bekorten en kan gevaarlijke situaties opleveren. Sluit het pneumatisch gereedschap nooit aan op een luchtdruk van mogelijk meer dan 14 bar (200psi.).
3. **Gebruik het pneumatisch gereedschap nooit met andere gassen onder hoge druk dan gecompriëerde lucht.**
Gebruik nooit en te nimmer, onder welke omstandigheden dan ook kooldioxide, zuurstof of andere gassen uit drukflessen o.i.d.
4. **Wees beducht voor ontsteking- en ontplofingsgevaar.**
Omdat tijdens het spijkeren vonken geslagen kunnen worden, is het gevaarlijk om dit pneumatisch gereedschap te gebruiken in de buurt van lak, verf, benzine, thinner, gasolie, gas, lijmsorten, en vergelijkbaar ontvlambare materialen die door de vonken zouden kunnen ontvlammen of exploderen. Onder geen enkele voorwaarde mag dit pneumatisch gereedschap daarom gebruikt worden in de nabijheid van dergelijke ontvlambare materialen.
5. **Draag altijd uw oogbescherming (veiligheidsbril).**
Draag altijd uw oogbescherming wanneer u met dit pneumatisch gereedschap werkt, en zorg ervoor dat de mensen in uw omgeving hetzelfde doen. De mogelijkheid dat rondvliegende stukjes van het draad dat de spijkers vasthoudt, of spijkers die niet goed geraakt werden in uw oog terechtkomen is een bedreiging voor uw gezichtsvermogen. Oogbescherming is verkrijgbaar in elke gereedschapswinkel. Draag altijd een vorm van oogbescherming wanneer u met dit apparaat werkt. Er zijn speciale maskers of veiligheidsbrillen die over uw bril passen. Werkgevers behoren er op toe te zien dat oogbescherming gedragen wordt op de werkplek.
6. **Bescherm uw hoofd en uw oren.**
Draagt u alstublieft een helm en oorbeschermers als u spijkerwerk doet. Let u er ook op dat de mensen rondom u, afhankelijk van de omstandigheden, hun helmen en oorbeschermers dragen.
7. **Let op de mensen die dicht bij u werken.**
Het zou bijzonder gevaarlijk kunnen zijn als spijkers die niet goed ingeslagen zijn anderen zouden kunnen raken. Let daarom ook altijd op de veiligheid van de mensen rondom u wanneer u met dit pneumatisch gereedschap werkt. Let er altijd op dat er niet iemands lichaam, hand of voet dichtbij de spijker-uitgang is.

8. Richt het spijkerapparaat nooit op iemand.

Ga er altijd van uit dat het apparaat geladen is. Als u het apparaat op iemand richt kunt u ernstige ongelukken veroorzaken wanneer u per abuis het apparaat aan zet. Let er goed op dat het apparaat niet op iemand (inclusief uzelf...) gericht is terwijl u de slang aan- of afkoppelt, terwijl u spijkers in het apparaat laadt, of gedurende soortgelijke handelingen. Zelfs wanneer er geen spijkers in het apparaat zitten is het gevaarlijk om het af te doen gaan terwijl het in de richting van een persoon wijst, dus probeer dat niet. Geen geintjes. Heb respect en ontzag voor het gereedschap waar u mee werkt.

9. Controleer de veiligheidshendel voor u het pneumatisch gereedschap gaat gebruiken.

Voor u het pneumatisch gereedschap gaat gebruiken moet u controleren of de veiligheidshendel en de afsluiter goed functioneren. Sluit de slang aan op het apparaat en controleer het volgende zonder dat er spijkers in het apparaat geladen zijn. Als het apparaat klinkt alsof het werkt, dan is dat een teken dat er iets fout is en dat u het pneumatisch gereedschap dus niet kunt gebruiken tot het nagekeken en eventueel gerepareerd is.

- Als alleen het bewegen van de trekker het apparaat doet overgaan, als u dus hoort dat het binnenwerk beweegt zoals het beweegt wanneer er gewoon gespijkerd wordt, dan is het pneumatisch gereedschap defect.
- Als alleen het drukken van de veiligheidshendel tegen het te spijkeren materiaal het apparaat doet overgaan, als u dus hoort dat het binnenwerk beweegt zoals het beweegt wanneer er gewoon gespijkerd wordt, dan is het pneumatisch gereedschap defect. Met betrekking tot de veiligheidshendel zij bovendien nog opgemerkt dat deze nooit gewijzigd of verwijderd mag worden.

10. Gebruik alleen de voorgeschreven spijkers.

Gebruik nooit andere spijkers dan de in deze handleiding beschreven en gespecificeerde.

11. Wees voorzichtig wanneer u de slang aan- of afkoppelt.

Let op de volgende punten om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk afgaat wanneer u de slang aan- of afkoppelt, of spijkers laadt.

- Raak de trekker niet aan.
- Laat de kop van het apparaat niet in contact komen met enig oppervlak.
- Houd de kop van het apparaat naar beneden gericht.

Volg bovenstaande instructies zorgvuldig op en let er altijd op dat er zich geen lichaamsdelen, handen of benen voor de spijker-uitgang bevinden.

12. Houd niet achteloos uw vinger aan de trekker.

Breng uw vinger alleen aan de trekker wanneer u inderdaad gaat spijkeren. Als u dit pneumatisch gereedschap draagt, of u geeft het aan iemand anders met uw vinger aan de trekker, kunt u per ongeluk een spijker afschieten en een ongeval veroorzaken.

13. Sluit de spijkergeleiding geheel en maak hem niet open terwijl het apparaat in werking is.

Als u probeert te spijkeren terwijl de spijkergeleiding open staat, zal de spijker niet in het hout gedreven worden en ontstaat er een gevaarlijke situatie.

14. Druk de spijker-uitgang stevig tegen het te spijkeren materiaal.

Druk de spijker-uitgang stevig tegen het te spijkeren materiaal wanneer u gaat spijkeren. De spijkers kunnen terugkaatsen als u de spijker-uitgang niet goed houdt.

15. Houd handen en voeten weg van de kop van het apparaat wanneer er gespijkerd wordt.

Het kan ernstige gevolgen hebben wanneer een spijker per ongeluk een hand of voet raakt.

16. Wees bedacht op de terugslag van het pneumatisch gereedschap.

Breng uw hoofd of andere lichaamsdelen niet dicht bij de bovenkant van het apparaat terwijl het in werking is. Dit is gevaarlijk omdat het apparaat een krachtige terugslag kan geven als bijvoorbeeld de spijker die wordt ingedreven een oude spijker of een knoest in het hout raakt.

17. Wees voorzichtig wanneer u dun plaatmateriaal of de hoeken van een stuk hout gaat spijkeren.

Wanneer u dun plaatmateriaal spijkt, kunnen de spijkers er dwars doorheen vliegen, wat ook kan gebeuren als u de hoek van een stuk hout spijkt en de spijker afketst. In dergelijke gevallen dient u ervoor te zorgen dat er zich niemand (en ook geen handen, voeten e.d.) achter het dunne plaatmateriaal of naast het hout dat u wilt spijkeren bevindt.

18. Tegelijkertijd spijkeren aan beide zijden van een wand is gevaarlijk.

Onder geen enkele voorwaarde mag u aan beide zijden van een wand samen met iemand anders staan te spijkeren. Dit kan bijzonder gevaarlijk zijn daar de spijkers door de wand kunnen dringen en zo verwondingen kunnen veroorzaken.

19. Gebruik het gereedschap niet op stellingen, ladders.

Het gereedschap mag niet worden gebruikt in bijvoorbeeld de volgende gevallen:

- op steigers, trap, ladder of andere dergelijk constructies,
- dichtmaken van dozen of kratten,
- vastzetten van veiligheidssystemen voor het vervoer enz. op voertuigen en wagons

20. Koppel de slang niet af met uw vinger aan de trekker.

Als u de slang afkoppelt met uw vinger aan de trekker, bestaat het gevaar dat het apparaat spontaan een spijker afschiet wanneer u de volgende keer de slang aankoppelt, of anderszins niet naar behoren functioneert.

21. Koppel de slang af en verwijder alle spijkers die nog in het magazijn zitten na gebruik.

Koppel het pneumatisch gereedschap van de luchtdruk af voor u onderhoudswerkzaamheden uit gaat voeren, een vastzittende spijker gaat verwijderen, de werkplek gaat verlaten, het pneumatisch gereedschap naar een andere plaats gaat brengen, of nadat u het apparaat gebruikt hebt. Het is levensgevaarlijk de luchtdruk aangekoppeld te houden en het risico te lopen dat per ongeluk een spijker afgeschoten wordt.

22. Wanneer u een spijker die vast is komen te zitten gaat verwijderen, moet u er allereerst op letten dat u de slang afkoppelt en gecompriëerde lucht die zich nog in het apparaat bevindt laat ontsnappen.

Het kan zeer gevaarlijk zijn wanneer bijvoorbeeld de spijker opeens loskomt en dan alsnog afgeschoten wordt.

23. Om de risico's van vallende spijkers te vermijden moet u nooit het magazijn openen terwijl het apparaat naar beneden gericht is terwijl u spijkers laadt.

24. Een 'vrouwelijke' aansluiting (pneumatische koppeling) mag niet in dit apparaat gebruikt worden.

Als een dergelijke aansluiting is geïnstalleerd, is het soms niet mogelijk om de gecompriëerde lucht in het apparaat te laten ontsnappen wanneer de slang afgekoppeld wordt. Vermijd het gebruik hiervan dus. Het pneumatisch gereedschap en de slang voor de luchttoevoer moeten een koppeling hebben die toestaat dat de in het apparaat aanwezige gecompriëerde lucht weg kan wanneer de slang afgekoppeld wordt.

25. Bij het reinigen van het gereedschap mag u in geen geval gebruik maken van benzine of andere ontvlambare vloeistoffen.

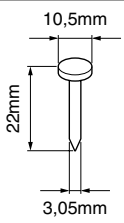
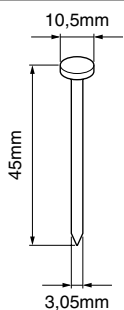
Als dampen van een licht ontvlambare vloeistof in het gereedschap blijven hangen, kunnen eventuele door het spijkeren enz. veroorzaakte vonken een ontploffing ten gevolge hebben.

TECHNISCHE GEGEVENS

Krachtbron	Reciprocerende zuiger
Luchtdruk (Drukmeter)	4,9 – 8,3 bar
Bruikbare spijkers	Zie Afb.
Aantal te laden spijkers	120 spijkers (1 rol)
Afmetingen	250 mm (L) × 264 mm (H) × 117 mm (W)
Gewicht	2,5 kg
Spijker toevoer methode	Reciprocerende zuiger
Slang (binnen diameter)	6 mm

SPIJKERSELECTIE

Kies een geschikte spijker op de Afbeelding. Spijkers die niet op de Afbeelding staan kunnen niet gebruikt worden in dit apparaat. De spijkers zitten aan elkaar vast met draad of plastic en worden aan de rol geleverd.

Spijker	
Min.	Max.
	

Afmetingen van de spijkers

STANDAARD ACCESSOIRES

- (1) Inbussleutel voor een M5 schroef..... 1
 (2) Oogbescherming 1

OPTIONELE ACCESSOIRES

- ☐ Continu spijkermechanisme kit (codenr. 878-226)
 (Continu spijkeren onderdelenset, enkelschots onderdelen)

Met deze set op het apparaat, zal er alleen een spijker worden afgeschoten wanneer de trekker gebruikt wordt nadat de veiligheidshendel is ingedrukt. Door deze onderdelen te installeren kunt u voorkomen dat spijkers onverwachts worden afgevuurd, of terwijl het apparaat zich in een verkeerde positie bevindt omdat per ongeluk de veiligheidshendel werd ingedrukt.

TOEPASSINGEN

- ☐ Aanbrengen van asfalt dakbedekking in de bouw.
- ☐ Aanbrengen van isolatiemateriaal in de bouw.

VOORBEREIDINGEN VOOR HET GEBRUIK

1. Leg de slang klaar

Let er op dat de gebruikte slang een minimum binnen diameter heeft van 6 mm.

OPMERKING:

De slang voor de luchttoevoer moet een minimum werkdruk belasting hebben van 12,8 bar of 150 procent van de maximum luchtdruk die door het pneumatisch systeem geleverd kan worden, als dat een hogere belasting oplevert.

2. Veiligheidscontrole

VOORZICHTIG:

- ☐ Onbevoegden (inclusief kinderen) moeten ver van dit pneumatisch gereedschap vandaan gehouden worden.
- ☐ Draag uw oogbescherming.
- ☐ Controleer of de schroeven die de uitlaat afdekking enz. vastzetten goed aangedraaid zijn. Controleer of het apparaat lekken vertoont en of er kapotte of verroeste onderdelen zijn.
- ☐ Controleer of de veiligheidshendel naar behoren functioneert. Controleer ook of de bewegende onderdelen van de veiligheidshendel niet vuil geworden zijn.
- ☐ Controleer nogmaals of het veilig is het pneumatisch gereedschap te gaan gebruiken.

VOOR GEBRUIK

1. Controleer de luchtdruk

VOORZICHTIG:

De luchtdruk moet constant gehandhaafd blijven op 4,9 – 8,3 bar.

Stel de luchtdruk bij in het bereik van 4,9 – 8,3 bar, al naar gelang de doorsnee en de lengte van de spijkers en de hardheid van het te spijkeren materiaal. Let speciaal op de uitgangsdruk, de capaciteit en de pijpen en aansluitingen op de compressor, zodat de luchtdruk niet de voorgeschreven grenzen overschrijdt. Wij wijzen u er op dat de hoge druk de prestaties van het apparaat, de levensduur en de veiligheid kan aantasten.

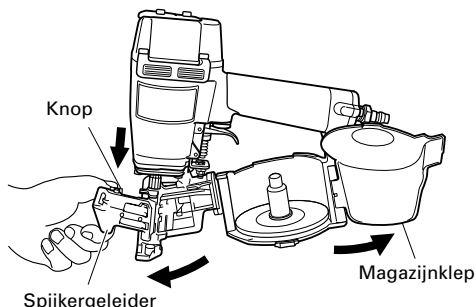
2. Smering

(1) Voordat u dit spijkerapparaat gaat gebruiken moet u er op letten dat er tussen dit apparaat en de compressor een Luchttoevoer Set gemonteerd is. Smering door middel van de zelfsmee-nippel uit de Set zorgt voor een soepele werking, langere levensduur en bescherming tegen roest. Stel de zelfsmee-nippel zo af dat een enkele druppel olie wordt gegeven om de 5 a 10 spijker-acties.

(2) Wij adviseren u de aanbevolen olie (SHELL TONNA) te gebruiken. Andere geschikte oliesoorten staan aangegeven. Meng nooit twee of zelfs meer verschillende soorten olie.

3. Spijkers laden

(1) Pak de spijkergeleider en de knop met uw vingers vast. Druk de knop in en draai de spijkergeleider open. Open nu het magazijn. (Afb. 1)

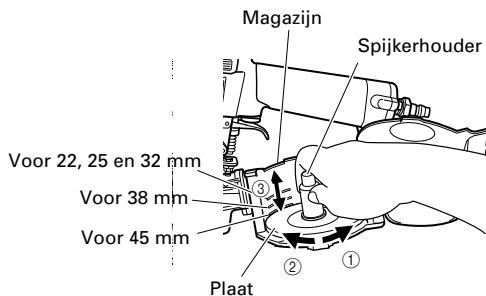


Afb. 1

(2) Stel de positie van de spijkerhouder in aan de hand van de lengte van de spijkers. (Afb. 2)

De spijkers zullen niet goed kunnen worden doorgevoerd als de spijkerhouder niet correct is ingesteld.

- ① Draai de spijkerhouder ongeveer 90 graden tegen de klok in.
- ② Beweeg de spijkerhouder op en neer zodat de plaat van de spijkerhouder in lijn komt met het merkteken op het magazijn dat overeenkomt met de lengte van de gebruikte spijkers.
- ③ Draai de spijkerhouder 90 graden met de klok mee tot u een klik hoort.

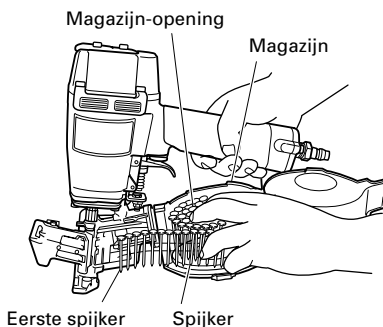


Afb. 2

OPMERKING:

Voor u spijkers in het magazijn doet, moet u de spijkerhouder op de juiste manier instellen. Als u de klep van het magazijn met kracht dicht doet zonder dat de spijkerhouder goed is ingesteld, kunt u de spijkerhouder beschadigen.

(3) Doe de spijkerrol in het magazijn. Doe de eerste spijker in de opening van het magazijn. (Afb. 3)



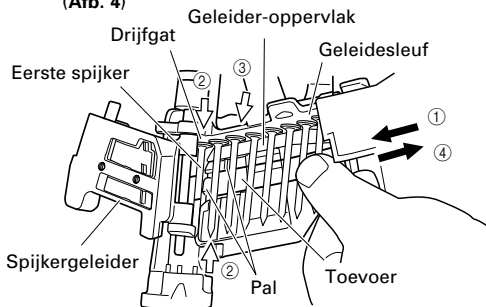
Afb. 3

(4) Doe de klep van het magazijn dicht.

(5) ① Wikkel voldoende spijkers van de rol om het drijfgat te bereiken.

② Doe de eerste spijker in het drijfgat en doe de tweede spijker tussen de twee pallen van de toevoer.

③ Pas de koppen van de spijkers in de geleidesleuf. (Afb. 4)



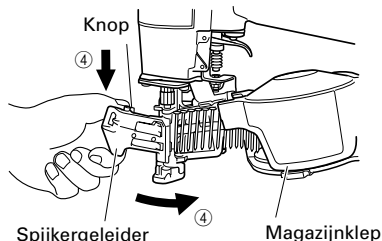
Afb. 4

OPMERKING:

Wees voorzichtig dat u de draden waarmee de spijkers aan elkaar vast zitten niet vervormt en dat u de spijkers bij het passen in de geleider niet los maakt. In een dergelijk geval zal de spijgergeleider niet goed meer dicht kunnen.

- ④ Trek de spijkers naar rechts.

Kijk goed en controleer of de klep van het magazijn dicht is, haak uw vingers om de spijgergeleider en de knop, draai de spijgergeleider met de klok mee terwijl u de knop naar beneden gedrukt houdt en sluit vervolgens de spijgergeleider volledig. (Afb. 5)



Afb. 5

- (6) Vergrendel de knop stevig.

VOORZICHTIG:

- Om te voorkomen dat het apparaat per ongeluk afgaat, mag u in geen geval de trekker aanraken of het uiteinde van drukhendel op een werkbank of op de vloer zetten. Richt de spijker-uitlaat nooit op een persoon of een lichaamsdeel.

OPMERKING

- Voor u spijkers in het magazijn doet, moet u de spijgerhouder op de juiste manier instellen voor de lengte van de gebruikte spijkers. Als u de spijgerhouder niet aanpast, kunnen de spijkers vastlopen. Als u de klep met kracht dicht doet zonder dat de spijgerhouder goed is ingesteld, kunt u de spijgerhouder beschadigen.

GEBRUIK VAN HET SPIJGERAPPARAAT

VOORZICHTIG:

- Gebruik de kop of de behuizing van dit pneumatisch gereedschap nooit als hamer.
- Neem uw voorzorgen om de veiligheid van personen in de buurt te waarborgen.

1. SPIJGEREN

OPMERKING

- Bij het spijkeren van asfalt dakbedekking is de juiste persluchtdruk de druk waarbij de onderkant van de kop van de spijker het oppervlak van de dakbedekking raakt of net kreukt zonder dit te breken of te beschadigen.

Dit spijgerapparaat is uitgerust met een drukhendel en kan niet afgaan als niet eerst de drukhendel wordt ingedrukt (bovenste stand).

Er zijn twee manieren waarop dit spijgerapparaat kan worden gebruikt.

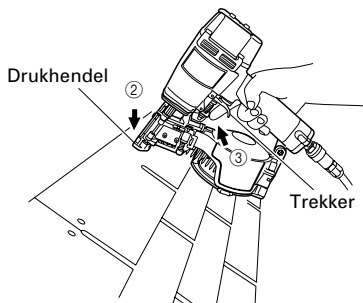
Namelijk:

1. Enkelvoudig gebruik (met de trekker);
2. Doorlopend gebruik (met de drukhendel);

- (1) Enkelvoudig gebruik (met de trekker)

- ① Plaats de spijker-uitgang op uw werkstuk zonder dat u met uw vinger aan de trekker komt.
- ② Druk de drukhendel stevig in tot deze geheel is ingedrukt.
- ③ Haal de trekker over om een spijker in uw werkstuk te drijven.
- ④ Haal uw vinger van de trekker.

Als u een volgende spijker in uw werkstuk wilt slaan, dient u deze procedure op de gewenste plek te herhalen. (Afb. 6)



Afb. 6

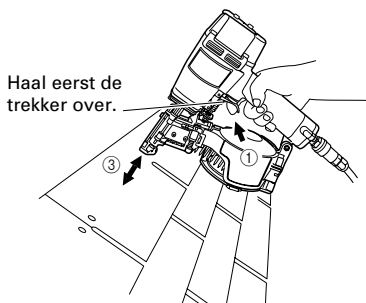
LET OP

- Het is mogelijk dat dit gereedschap tweemaal snel achter elkaar afgaat wanneer het hard tegen een oppervlak wordt gedrukt of wanneer het wordt gebruikt op harde materialen. In een dergelijk geval dient u de spijker af te vuren door de trekker over te halen en direct weer los te laten.

- (2) Doorlopend gebruik (met de drukhendel)

- ① Haal de trekker over terwijl het spijgerapparaat zich niet op uw werkstuk bevindt.
- ② Druk de drukhendel op de gewenste plek tegen uw werkstuk om aldaar een spijker in uw werkstuk te drijven.
- ③ Laat het spijgerapparaat als het ware over uw werkstuk dansen. Elke keer dat u de drukhendel volledig indrukt zal er op die plek een spijker in uw werkstuk gedreven worden.

Als u klaar bent met spijkeren, haalt u uw vinger van de trekker. (Afb. 7)



Afb. 7

VOORZICHTIG:

Wees voorzichtig wanneer u de hoeken van stukken hout wilt spijkeren. Zeker bij het contact-spijkeren op hoeken, kunnen er gemakkelijk spijkers door de hoek heen dringen of afketsen.

OPMERKING:

- Voorzorgen met betrekking tot ongeladen spijkers. Soms gaat het apparaat door met spijkeren terwijl het magazijn al leeg is. Dit noemen we "ongeladen spijkers". Dit is slecht voor het apparaat, voor het magazijn en voor de spijkertoevoer. Om ongeladen spijkers te voorkomen, dient u zo nu en dan te kijken of er nog voldoende spijkers in het magazijn zitten. U moet er natuurlijk wel voor blijven zorgen dat na gebruik alle spijkers uit het apparaat verwijderd worden.
- Na gebruik kunt u ongeveer 2 cc olie via de slangkoppeling in het apparaat doen om het pneumatisch gereedschap tegen roest te beschermen.
- Bij lage temperaturen zal het apparaat soms niet naar behoren functioneren. Gebruik het pneumatisch gereedschap alleen bij geschikte omgevingstemperaturen.

2. Afstellen van de spijker-diepte.

VOORZICHTIG:

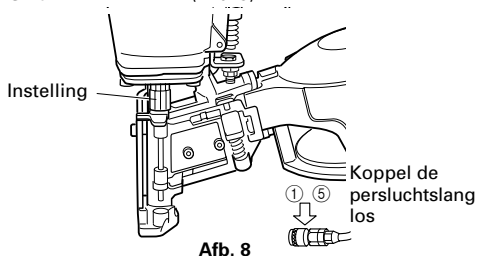
Haal uw vinger van de trekker wanneer u dit soort instellingen maakt. Let er ook op dat de spijker-uitgang niet naar beneden wijst wanneer u deze instelling verricht en dat er zich geen lichaamsdelen van wie dan ook voor de spijker-uitgang bevinden.

Om er zeker van te kunnen zijn dat elke spijker even diep komt te zitten, moet u zich ervan verzekeren dat:

- 1) de luchtdruk voor het spijkerapparaat constant blijft (de reguleator is aangebracht en functioneert naar behoren) en
- 2) het spijkerapparaat altijd stevig tegen het te spijkeren materiaal wordt gehouden.

Als de spijkers te diep of te ondiep in het materiaal worden gedreven, kunt u het spijkeren als volgt instellen.

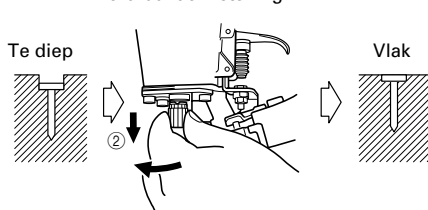
① KOPPEL DE PERSLUCHTSLANG LOS VAN HET SPIJKERAPPARAAT (Afb. 8)



Afb. 8

- ② Als de spijkers te diep in het materiaal worden gedreven, dient u de instelling tegen de klok in te draaien terwijl u deze naar beneden trekt. Wanneer u de instelling loslaat, gaat deze weer terug naar boven. Verdraai de instelling tot deze een stand bereikt waar deze met een klik vergrendelt. (Afb. 9)

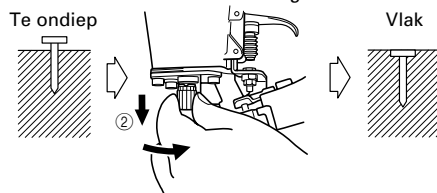
Verdraai de instelling



Afb. 9

Als de spijkers niet diep genoeg in het materiaal worden gedreven, dient u de instelling met de klok mee te draaien terwijl u deze naar beneden trekt. Wanneer u de instelling loslaat, gaat deze weer terug naar boven. Verdraai de instelling tot deze een stand bereikt waar deze met een klik vergrendelt. (Afb. 10)

Verdraai de instelling



Afb. 10

De instelling vergrendelt op elke 1/4 omwenteling. De instelling beweegt met ongeveer 0,25 mm per 1/4 omwenteling.

- ③ Stop met het verdraaien van de instelling wanneer u een stand heeft bereikt waarbij u een spijkertest wilt draaien.
- ④ Sluit de perslucht slang weer aan. DRAAG ALTIJD EEN VEILIGHEIDSBRIJ. Doe een spijkertest.
- ⑤ KOPPEL DE PERSLUCHTSLANG LOS VAN HET SPIJKERAPPARAAT.
- ⑥ Verdraai indien nodig de instelling verder.

OPMERKING:

- De spijker-diepte kan ook aangepast worden door de gebruikte luchtdruk te veranderen. Gebruik deze methode samen met de afstelling op het apparaat. Gebruik van een te hoge luchtdruk die niet in de juiste verhouding staat tot de weerstand die door het te spijkeren materiaal geleverd wordt zal de levensduur van dit spijkerapparaat bekorten.

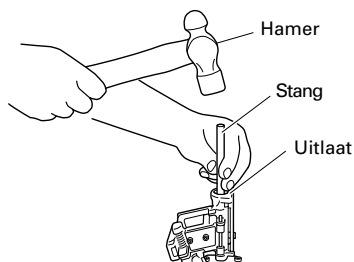
INSPECTIE EN ONDERHOUD

VOORZICHTIG:

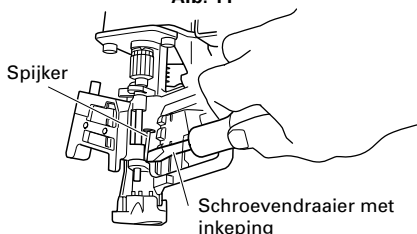
Let er op dat u de slang afkoppelt wanneer u vastzittende spijkers verwijdert, het apparaat schoonmaakt, inspecteert, of er onderhoud aan pleegt.

1. Maatregel tegen vastzittende spijkers.

- (1) Haal de spijkerrol uit het magazijn, open de spijkergeleider, steek een staafje in de uitgang en tik met een hamer tegen het staafje. (Afb. 11)
- (2) Verwijder de vastzittende spijker met een gleufkop schroevendraaier. (Afb. 12)



Afb. 11



Afb. 12

- (3) Verwijder het defecte deel van de draad die de spijkers aan elkaar verbindt met een nijptang, corrigeer de vervorming en laad de spijkerrol weer in het magazijn.
- (4) Als het apparaat vaak vastloopt, dient u de Erkende Service-zaak waar u dit pneumatisch gereedschap gekocht heeft te raadplegen.

2. Controleer de schroeven waar alle onderdelen mee vast zitten

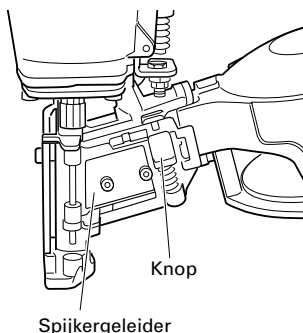
Controleer regelmatig of er ergens een schroef los zit en of er geen lekken zijn. Draai eventueel losse schroeven weer vast. Het is gevaarlijk om het apparaat te gebruiken als er schroeven los zitten.

3. Bescherming tegen vuil

- Verwijder los vuil van de inlaat en de monding van de slang.
- Gebruik uitsluitend schone olie om de luchtinlaat en de bewegende onderdelen te verzorgen en te beschermen tegen verstopping of beschadiging.

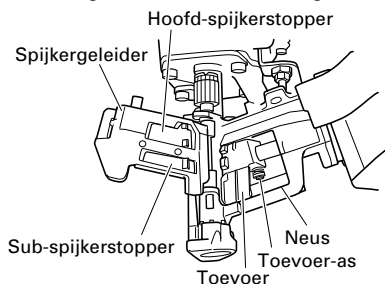
4. Inspecteren van de toevoer

- (1) Maak geregeld het bewegende deel van de knop schoon en breng de aanbevolen olie aan. (Afb. 13)



Afb. 13

- (2) Open de spijiergeleider en verwijder stof enz. zoals u kunt zien op Afb. 14. Smeer de groef van de toevoer en de toevoer-as. Controleer of de hoofd-spijkerstopper en de sub-spijkerstopper soepel kunnen bewegen door ertegen te duwen met uw vinger.



Afb. 14

- (3) Breng ook de aanbevolen olie aan op de toevoer oppervlakken van de neus en de spijiergeleider nadat u deze schoongemaakt heeft. Door geregeld schoon te maken en te smeren zorg u ervoor dat alles soepel blijft functioneren en gaat u de vorming van roest tegen.

VOORZICHTIG:

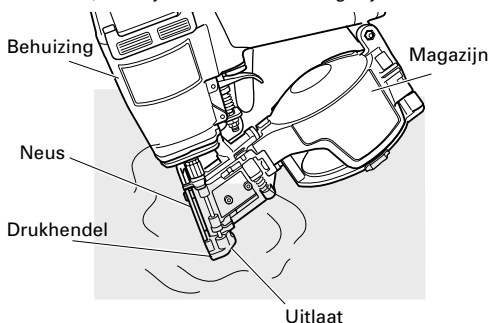
Controleer of de toevoer en stopper onderdelen soepel functioneren voor u het apparaat gaat gebruiken. Als het mechanisme hapert, is het mogelijk dat spijkers onder ongewenste hoeken het apparaat verlaten, wat gevaarlijk is voor de gebruiker en voor anderen in de buurt.

5. Schoonmaken en verwijderen van smeer en vuil

Als er smeer en vuil zit rond de spijker-uitlaat, de drukhefboom of de onderdelen van de spijker-toevoer, kan dit de juiste werking van de machine verhinderen. Verwijder smeer, teer en vuil met kerosine, #2 brandstofolie of dieselolie.

LET OP

- Gebruik in geen geval benzine of dergelijke licht ontvlambare vloeistoffen bij het schoonmaken. Als dampen van een dergelijke licht ontvlambare vloeistof in het gereedschap blijven hangen, kunnen eventuele door het spijkeren enz. veroorzaakte vonken een ontploffing ten gevolge hebben.
 - Gebruik geen kerosine om het gereedschap te smeren.
- (1) Gebruik de oplosmiddelen alleen rond de spijker-uitlaat, niet bij de cilinder of het magazijn. (Zie Afb. 15)



Afb. 15

LET OP

- Dompel niet het hele spijkerapparaat onder in het oplosmiddel. Plastic onderdelen en de O-ring enz. kunnen hierdoor beschadigd raken.
- (2) Laat het gereedschap goed drogen. Als er resten van het oplosmiddel achterblijven, zal hieraan smeer, teer en vuil blijven hangen en zult u de machine veel vaker schoon moeten maken.
- (3) Na het schoonmaken moet u controleren of de druk-hefboom, de retourveer voor de druk-hefboom en de toevoer soepel werken.

LET OP

- De druk-hefboom moet vrij kunnen bewegen, zonder haperen of vastzitten. De veer moet de druk-hefboom helemaal naar de uitgangspositie terug kunnen brengen wanneer de druk-hefboom wordt losgelaten.
- 6. Inspecteren van het magazijn.**
Maak het magazijn schoon. Verwijder stof en houtresten die zich mogelijk in het magazijn hebben opgehoopt.
- 7. Opslag**
 - Wanneer u het apparaat voor langere tijd niet zult gebruiken, kunt u het beste een dunne laag machineolie aanbrengen op de stalen onderdelen van het apparaat om roest tegen te gaan.
 - Bewaar dit spijkerapparaat niet in een koude omgeving. Bewaar het op een warme plek.
 - Wanneer u het spijkerapparaat niet gebruikt, dient u het op te slaan op een warme, droge plek. Buiten bereik van kinderen houden.
- 8. Lijst vervangingsonderdelen**
A : Ond.nr.
B : Codenr.
C : Gebr.nr.
D : Opm.

LET OP:

Reparatie, modificatie en inspectie van Hitachi gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend Hitachi Service-centrum.
Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende Hitachi Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzoekt.
Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden stipt te worden opgevolgd.

MODIFICATIES:

Hitachi gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneinde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen.
Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen (zoals codenummers en/of ontwerp) zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

COMPRESSOR

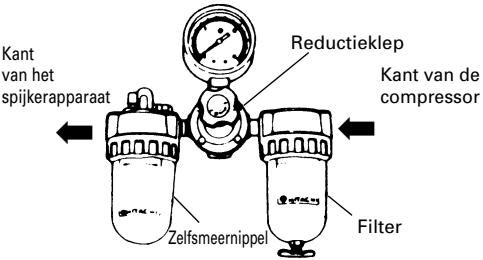
VOORZICHTIG:

Wanneer de maximum luchtdruk van de compressor de 8,3 bar overschrijdt, dient u er voor te zorgen dat er een reductieklep tussen de compressor en dit pneumatisch gereedschap is aangebracht. Vervolgens stelt u de aan het spijkerapparaat geleverde luchtdruk bij tot deze binnen het bereik van 4,9 - 8,3 bar valt. Als ook de Luchttoevoer Set gemonteerd is, is het ook

mogelijk de smering van het apparaat op zeer gemakkelijke wijze uit te voeren.

ZELFSMEERNIPPEL-FILTER-REDUCTIEKLEP
(Luchttoevoer set)

Wij bevelen aan het spijkerapparaat altijd met deze set, bestaande uit een zelfsmee-nippel, een filter en een reductieklep, te gebruiken zodat u het apparaat altijd onder de meest gunstige omstandigheden kunt gebruiken. Let u er alstublieft op dat de slang tussen de set en het spijkerapparaat niet langer mag zijn dan 10 m.



Afb. 16

GESCHIKTE SMEERMIDDELEN

Type smeermiddel	Naam van het smeermiddel
Aanbevolen olie	SHELL TONNA
Motorolie	SAE 10W, SAE 20W
Turbine olie	ISO VG32 - 68 (#90 - #180)

Geluidsinformatie

Geluidskarakteristiek-waarden in overeenstemming met EN 792-13, JUNI, 2000:

Het typische A-zwaarte enkele geluidssterkteniveau
 $L_{WA,1s,d} = 97 \text{ dB}$
Het typische A-zwaarte enkele geluidsdrukniveau op de werkplek
 $L_{pA,1s,d} = 87 \text{ dB}$

Deze waarden zijn gereedschap-gerelateerde karakteristieke waarden en geven niet het geproduceerde geluid op het moment van daadwerkelijk gebruiken van het apparaat weer. Het geproduceerde geluid tijdens het werken met het apparaat hangt bijvoorbeeld ook af van de werkomgeving, het stuk waaraan gewerkt wordt, hoe dat stuk ondersteund wordt, het aantal spijkers dat ingeslagen wordt enz.

Afhankelijk van de omstandigheden op de werkplek en de vorm van het stuk waaraan gewerkt wordt, is het nodig om persoonlijke beschermingsmiddelen toe te passen, zoals het plaatsen van het werkstuk op een geluiddempende ondergrond, voorkomen van vibratie van het werkstuk door het vast te klemmen of te bedekken, minimaliseren van de benodigde luchtdruk enz.

In speciale gevallen zal het nodig zijn om oorbeschermers te dragen.

Trillingsinformatie

De typische trillingskarakteristiek waarde in overeenstemming met EN 792-13, JUNI, 2000 : $2,5 \text{ m/s}^2$

Deze waarde is een gereedschap-gerelateerde karakteristieke waarde en geeft niet de invloed op het hand-arm-systeem op het moment van daadwerkelijk gebruiken van het apparaat weer. De invloed op het hand-arm-systeem bij het gebruiken van dit apparaat hangt bijvoorbeeld ook af van de kracht waarmee men het apparaat beet houdt, van de kracht waarmee het apparaat tegen het werkoppervlak gedrukt wordt, de richting waarin gespijkerd wordt, de afstelling van de luchttoevoer, het stuk waaraan gewerkt wordt, hoe dat ondersteund is enz.

PRECAUCIONES PARA LAS OPERACIONES EN GENERAL

1. **Opere la herramienta eléctrica de forma segura y correctamente.**
No la emplee para otros usos que no sean los especificados en este manual de instrucciones.
2. **Para llevar a cabo una operación segura, maneje la herramienta eléctrica correctamente.**
Siga las instrucciones dadas en este manual de instrucciones y emplee la herramienta de la forma indicada para asegurar una operación segura. Nunca permita su uso a niños o personas que no conozcan la herramienta y su funcionamiento ni a personas que no puedan emplearla correctamente.
3. **Confirme la seguridad del lugar de trabajo.**
Mantenga alejados del lugar de trabajo a las personas no autorizadas.
Especialmente deben mantenerse alejados a los niños.
4. **Coloque las partes correspondientes en sus lugares de forma correcta.**
No extraiga ninguna de las cubiertas ni los tornillos. Manténgalos en su lugar puesto que tienen sus funciones.
Además, puesto que podría ser peligroso, no efectúe nunca modificaciones en la herramienta ni la emplee después de haber hecho modificaciones.
5. **Compruebe la herramienta antes de usarla.**
Antes de usar la herramienta, compruebe que ninguna de sus partes esté rota, que todos los tornillos estén bien apretados y que no haya partes perdidas ni oxidadas.
6. **El trabajo excesivo puede causar accidentes.**
No haga funcionar la herramienta y sus accesorios más allá de sus capacidades. El trabajo excesivo no solamente dañará la herramienta eléctrica sino que la convertirá en un aparato peligroso.
7. **Detenga la operación inmediatamente si nota alguna anomalía.**
Pare la operación si se da cuenta de alguna anomalía o si la herramienta eléctrica no funciona correctamente. Haga que le inspeccionen y reparen la herramienta si es necesario.
8. **Trate bien y con cuidado la herramienta eléctrica.**
Si se le cae o golpea la herramienta eléctrica contra algo, el bastidor exterior podría deformarse y agrietarse, o podrían ocurrir otro tipo de daños, por lo tanto manéjela siempre con mucho cuidado. Tampoco no raye ni grabe nada en la herramienta eléctrica. Debido al aire a alta presión que hay dentro de la herramienta, las grietas en su superficie pueden resultar peligrosas.
No utilice nunca la herramienta eléctrica si encuentra alguna grieta y si hay fugas de aire.
9. **Cuide bien la herramienta para que tenga una vida de servicio larga.**
Cuide siempre la herramienta eléctrica y manténgala limpia.
10. **Efectúe una inspección a intervalos regulares puesto que es esencial para la seguridad.**
Inspeccione la herramienta eléctrica a intervalos regulares para poder operarla con seguridad y eficientemente en todo momento.
11. **Lleve la herramienta a un agente de servicio autorizado si es necesario efectuar alguna reparación o reemplazo de alguna parte.**
Asegúrese de que la herramienta eléctrica es revisada solamente por un agente de servicio autorizado y que solamente se emplean partes de reemplazo idénticas autorizadas.
12. **Mantenga la herramienta eléctrica en un lugar apropiado.**

Cuando no la utilice, deberá guardarla en un lugar seco fuera del alcance de los niños. Vierta en el cuerpo de la herramienta unos 2 cc de aceite a través de la junta de la manguera para protegerla contra la oxidación.

13. **El plano de montaje detallado de este manual de instrucciones debe ser utilizado solamente por el agente de servicio autorizado.**

PRECAUCIONES SOBRE EL USO DEL MARTILLO CON RISTRA DE CLAVOS

1. **Emplee la herramienta correctamente para que la operación sea segura.**
Esta herramienta ha sido diseñada para clavar clavos en madera y materiales similares. Empléela solamente para los propósitos indicados.
2. **Asegúrese de que la presión de aire se encuentra dentro del valor nominal de presión de aire.**
Asegúrese de que la presión de aire se encuentre dentro del margen de 4,9 barías - 8,3 barías (70 - 120 psi.) y de que el aire empleado esté limpio y seco. Si la presión es mayor de 8,3 barías (120 psi.), la vida de servicio de la herramienta eléctrica se acortará y podrían aparecer condiciones peligrosas. La herramienta no debe conectarse a una presión que exceda potencialmente de 14 barías (200 psi.).
3. **No opere nunca el equipo con gases a alta presión que no sean aire comprimido.**
No utilice nunca dióxido de carbono, oxígeno u otro gas sellado en un contenedor a presión bajo ninguna circunstancia.
4. **Tenga cuidado para evitar fuegos y explosiones.**
Puesto que pueden salir disparadas chispas durante la operación de clavado, es muy peligroso emplear la herramienta cerca de lacas, pinturas, bencinas, disolventes, gasolina, adhesivos y sustancias inflamables similares puesto que podrían encenderse o explotar. Bajo ninguna circunstancia deberá emplear esta herramienta en la vecindad de tales materiales inflamables.
5. **Protéjase siempre los ojos (con unas gafas protectoras).**
Cuando opere la herramienta eléctrica, siempre protéjase los ojos y asegúrese de que las personas que puedan encontrarse en los alrededores también se los hayan protegido.
Existe una gran posibilidad de que salgan disparados fragmentos del alambre que engancha los clavos o incluso los mismos clavos, lo que es una amenaza para los ojos. Protéjase siempre los ojos mientras opera la herramienta. Puede protegerse los ojos con unas gafas protectoras o también ponerse una máscara de visión amplia encima de gafas graduadas si es que las lleva.
Los encargados deben siempre hacer obligatorio el empleo de protección para los ojos.
6. **Protéjase los oídos y la cabeza.**
Cuando tenga que efectuar un trabajo de clavado póngase orejeras y protección en la cabeza. También, dependiendo de las condiciones, asegúrese de que las personas que pueda haber en los alrededores también llevan orejeras y protección en la cabeza.
7. **Ponga mucha atención en los que trabajan cerca de usted.**
Sería muy peligroso si los clavos que no son clavados correctamente golpean a otras personas. Por lo tanto, ponga siempre mucha atención a la seguridad de las personas que pueda haber en los alrededores cuando emplee la herramienta. Asegúrese siempre de que el cuerpo, manos o pies de ninguna persona estén cerca de la salida de los clavos.

8. **No dirija nunca la salida de los clavos hacia ninguna persona.**
Piense que la herramienta siempre está cargada con clavos.
Si dirige la salida de los clavos hacia alguna persona, podría causar accidentes muy serios si por error se descargara la herramienta. Cuando conecte y desconecte la manguera, durante la recarga de clavos u operaciones similares, asegúrese de que la salida de los clavos no está encarada hacia ninguna persona (incluido usted mismo). Incluso cuando sabe que no hay ningún clavo en la herramienta es peligroso descargarla mientras la dirige hacia alguien, por lo tanto no lo haga nunca. No se suba encima de la herramienta. Respétela como herramienta de trabajo que es.
9. **Antes de emplear la herramienta eléctrica, compruebe la palanca de empuje.**
Antes de emplear la herramienta asegúrese de que la palanca de empuje y la válvula operan correctamente. Sin clavos cargados en la herramienta, conecte la manguera y compruebe lo siguiente. Si se escucha sonido de operación indica una falla, por lo tanto no emplee la herramienta hasta que haya sido inspeccionada y reparada.
 - Si al pulsar meramente el gatillo se escucha el sonido de operación o si ocurre el movimiento de la broca de impulsión, significa que la herramienta está defectuosa.
 - Si al pulsar meramente la palanca de empuje contra el material donde va a efectuar el clavado se escucha el sonido de operación o si ocurre el movimiento de la broca de impulsión, significa que la herramienta está defectuosa. Además, con respecto a la palanca de empuje, tenga en cuenta que no debe nunca modificarse ni extraerse.
10. **Emplee solamente los clavos especificados.**
No emplee nunca otros clavos que no sean los especificados y descritos en este manual de instrucciones.
11. **Tenga cuidado cuando conecte la manguera.**
Cuando conecte la manguera y cargue los clavos, asegúrese de lo siguiente para no accionar la herramienta por error.
 - No toque el gatillo.
 - No permita que el cabezal de disparo se ponga en contacto con ninguna superficie.
 - Mantenga el cabezal de disparo hacia abajo. Observe estrictamente las instrucciones de arriba y asegúrese siempre de que ninguna parte de su cuerpo, manos o pies se encuentra delante de la salida de los clavos.
12. **No coloque descuidadamente el dedo en el gatillo.**
No coloque el dedo en el gatillo excepto cuando vaya a efectuar la operación de clavado. Si transporta la herramienta o se la pasa a alguien teniendo usted el dedo en el gatillo, podría descargar inadvertidamente un clavo causando un accidente serio.
13. **Cierre completamente la guía de los clavos y no la abra durante la operación.**
Si intenta efectuar el clavado mientras la guía de los clavos está abierta, los clavos no serán clavados en el madero, y existe el peligro de una descarga peligrosa.
14. **Presione firmemente la salida de los clavos contra el material donde vaya a efectuar el clavado.**
Cuando clave clavos, presione firmemente la salida de los clavos contra el material donde vaya a efectuar el clavado. Si la salida no está correctamente colocada, los clavos rebotarán.
15. **Mantenga las manos y pies alejados del cabezal de disparo durante la operación.**

Es muy peligroso si un clavo se clavase en una mano o pie por error.

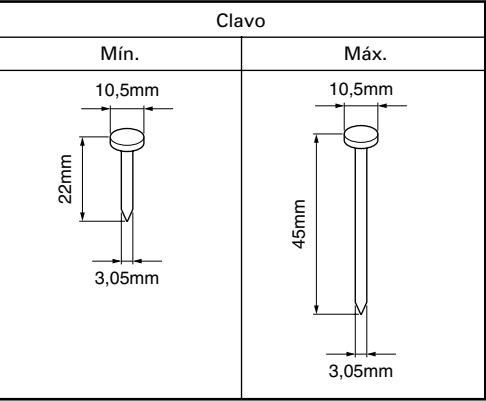
16. **Tenga en cuenta el retorno de la herramienta.**
No acerque la parte superior de la herramienta a su cabeza, etc., durante la operación. Es muy peligroso puesto que la herramienta podría retroceder violentamente si el clavo que está siendo clavado contactara con otro clavo o grapa que ya estuviera clavado en la madera.
17. **Tenga cuidado cuando efectúe el clavado en tableros delgados o en las esquinas de la madera.**
Cuando efectúe el clavado en tableros delgados, los clavos pueden traspasarlos, así como también cuando clave las esquinas de madera debido a la desviación de los clavos. En tales casos, asegúrese siempre de que no haya nadie (ni ninguna mano, pie, etc., de nadie) detrás del tablero o cerca de la madera que vaya a clavar.
18. **El clavado simultáneo en ambos lados de la misma pared es peligroso.**
Bajo ninguna circunstancia deberá clavar en ambos lados de una pared a la vez. Podría ser muy peligroso puesto que los clavos podrían pasar a través de la pared y causar daños personales.
19. **No utilice la herramienta sobre andamios o escaleras.**
La herramienta no deberá utilizarse para aplicaciones específicas, como por ejemplo:
 - cuando el cambio de un sitio de trabajo a otro implica el uso de andamiaje, escalones, escaleras, o construcciones similares,
 - cierre de cajas o jaulas,
 - fijación de sistemas de seguridad para el transporte, por ej., en vehículos y vagones
20. **No desconecte la manguera con el dedo en el gatillo.**
Si desconecta la manguera con el dedo en el gatillo, la siguiente vez que conecte la manguera existirá el peligro de que la herramienta dispare un clavo espontáneamente o que opere incorrectamente.
21. **Desconecte la manguera y saque los clavos que hayan quedado en el cargador después del uso.**
Desconecte el aire de la herramienta antes de efectuar el mantenimiento, extraer un clavo atascado, abandonar el lugar de trabajo, mover la herramienta a otro lugar o después de usarla. Es muy peligroso dejar clavos en la herramienta puesto que podrían ser disparos por accidente.
22. **Cuando extraiga un clavo que se ha atascado, asegúrese de desconectar primero la manguera y de liberar el aire comprimido.**
Cuando extraiga un clavo que se ha atascado, primero asegúrese de desconectar la manguera y liberar el aire comprimido que hay dentro de la misma. El disparo accidental de un clavo puede resultar muy peligroso.
23. **Para evitar peligros causados por clavos que se caen, no abra nunca el cargador con el aparato encarado hacia abajo mientras carga los clavos.**
24. **En el cuerpo de la herramienta no debe emplearse una clavija hembra (enchufe de aire).**
Si instala una clavija hembra en el cuerpo de la herramienta, a veces el aire comprimido no podrá ser dirigido cuando la manguera está desconectada, por lo tanto evítelo.
La herramienta y la manguera de suministro de aire deben tener un acoplamiento de manguera para extraer toda la presión de la herramienta al desconectar la junta del acoplamiento.
25. **No utilice gasolina ni otros líquidos inflamables para limpiar la herramienta eléctrica.**
Si el vapor del líquido inflamable llegara a entrar en la herramienta eléctrica, las chispas producidas durante el clavado, etc., podrían producir una explosión.

ESPECIFICACIONES

Tipo motorizado	Pistón alternativo
Presión de aire (medidor)	4,9 – 8,3 barías
Clavos aplicables	Consultar la Fig.
Cantidad de clavos a cargar	120 clavos (1 ristre)
Tamaño	250 mm (L) × 264 mm (Al) × 117 mm (An)
Peso	2,5 kg.
Método de alimentación de los clavos	Pistón alternativo
Manguera (diámetro interior)	6 mm

SELECCIÓN DE LOS CLAVOS

Elija los clavos apropiados de la figura. Los clavos que no se muestran en la figura no pueden ser clavados con esta herramienta. Los clavos están enlazados y enrollados.



Dimensiones de los clavos

ACCESORIOS ESTÁNDAR

- (1) Llave de barra hexagonal para tornillo M5 1
- (2) Protector para los ojos 1

ACCESORIOS OPCIONALES

- Kit del mecanismo de disparo secuencial (Código N° 828-226)
(Juego de piezas de disparo secuencial, piezas de disparo individual)
(Con las partes de disparo secuencial, los clavos son disparados solamente al apretar el gatillo después de presionar la palanca de empuje.
Instalando estas partes, pueden evitarse el disparo de los clavos en posiciones incorrectas y el disparo inesperado de los clavos causado por un accionamiento accidental de la herramienta.)

APLICACIONES

- Instalación de tejas de asfalto en la construcción de edificios.
- Instalación de tableros aislantes en la construcción de edificios.

PREPARACIÓN PARA ANTES DE LA OPERACIÓN

- 1. **Prepare la manguera**
Asegúrese de emplear una manguera con un diámetro interior mínimo de 6 mm.

NOTA:
Las mangueras de suministro de aire deben tener un margen de presión de trabajo mínima de 12,8 barías o el 150 por ciento de la presión máxima producida en el sistema de suministro de aire, lo que sea mayor.

- 2. **Comprobación de la seguridad**
PRECAUCIONES:
 - Las personas no autorizadas (incluyendo niños) deberán mantenerse alejadas del equipo.
 - Póngase el protector para los ojos.
 - Compruebe los tornillos de retención que fijan la cubierta de escape, etc., para ver si están bien apretados.
Compruebe el martillo con ristra de clavos para ver si hay fugas de aire o si alguna de sus partes está defectuosa u oxidada.
 - Compruebe si la palanca de empuje funciona correctamente.
También compruebe si se ha adherido suciedad en las partes móviles de la palanca de empuje.
 - Vuelva a comprobar la seguridad operacional.

ANTES DEL EMPLEO

- 1. **Compruebe la presión de aire**
PRECAUCIÓN:
La presión de aire debe mantenerse constantemente a 4,9 - 8,3 barías.
Ajuste la presión de aire entre 4,9 a 8,3 barías de acuerdo con el diámetro y longitud de los clavos y la dureza de la madera que vaya a ser clavada. Ponga especial atención a la presión de salida, capacidad y tubería del compresor de aire, para que la presión no exceda del límite especificado. Tenga en cuenta que la presión excesiva podría afectar el rendimiento total, la vida de servicio y la seguridad.

2. Lubricación

- (1) Antes de operar este martillo con ristra de clavos, asegúrese de proporcionar un equipo de aire entre el compresor de aire y el aparato.

La lubricación a través del equipo de aire ofrece una operación suave, una vida de servicio más larga y anticorrosión.

Ajuste el engrasador de forma que se suministre una sola gota de aceite a intervalos de 5 a 10 ciclos de clavado.

- (2) Se recomienda el uso del aceite recomendado (SHELL TONNA). Pueden también usarse los aceites listados más adelante. No mezcle nunca dos o más tipos de aceite.

3. Cargue los clavos

- (1) Sujete la guía de puntas y la perilla con sus dedos. Apriete la perilla y oscile la guía de puntas para abrirla. Luego, abra la cubierta del cargador. (Fig. 1)

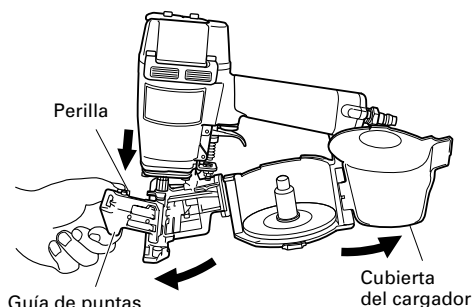


Fig. 1

- (2) Ajuste la posición del soporte de puntas de acuerdo con la longitud de las mismas. (Fig. 2)

Las puntas no se alimentarán uniformemente si el soporte de las mismas no está correctamente ajustado.

- ① Gire el soporte de puntas unos 90 grados hacia la izquierda.
- ② Mueva el soporte de puntas hacia arriba y hacia abajo hasta alinear la placa del mismo con la marca del cartucho, de acuerdo con la longitud de las puntas que vaya a utilizar.
- ③ Gire el soporte de puntas 90 grados hacia la derecha hasta que oiga un "clic".

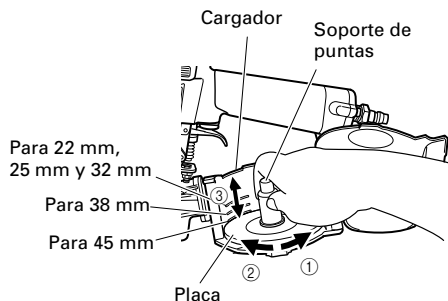


Fig. 2

NOTA:

Antes de cargar puntas en el cargador, ajuste el soporte de puntas. Si cerrase la cubierta del cargador a la fuerza sin haber ajustado correctamente el soporte de puntas, éste podría dañarse.

- (3) Coloque la ristra de puntas en el cargador. Inserte la primera punta en la abertura del cargador. (Fig. 3)

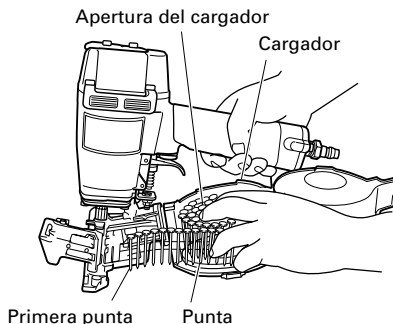


Fig. 3

- (4) Cierre la cubierta del cargador.
- ① Desbobine suficientes puntas para llegar al orificio de impulsión.
 - ② Inserte la primera punta en el orificio de impulsión y la segunda entre las dos uñas del alimentador.
 - ③ Fije las cabezas de las puntas en la ranura guía. (Fig. 4)

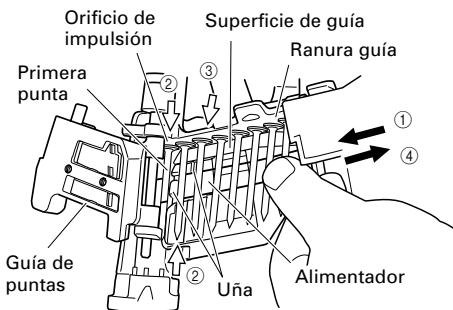


Fig. 4

NOTA:

Tenga cuidado de no deformar los alambres de unión de las puntas y de no desenganchar las puntas con la superficie guía.

De lo contrario, la guía de puntas no se cerraría correctamente.

- ④ Empuje las puntas hacia la derecha. Después de comprobar que la cubierta del cargador se encuentra cerrada, enganche sus dedos en la guía de puntas y la perilla, gire la guía de puntas en el sentido de las agujas del reloj mientras aprieta la perilla hacia abajo, y luego cierre completamente la guía de puntas. (Fig. 5)

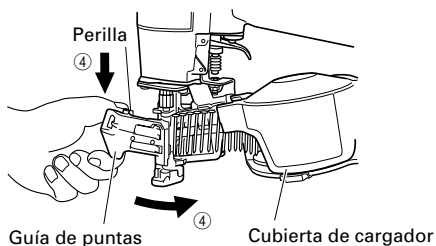


Fig. 5

(6) Bloquee completamente la perilla.

PRECAUCIÓN

- Para evitar una operación involuntaria, no toque nunca el gatillo ni coloque el extremo superior de la palanca de empuje sobre un banco de trabajo o el piso. Asimismo, nunca dirija la salida de los clavos hacia las personas.

NOTA

- Antes de cargar los clavos en el cartucho, posicione el portaclavos de acuerdo con la longitud de los clavos. Si no se ajusta la posición del portaclavos, se atascarán los clavos.

No cierre la cubierta a la fuerza sin ajustar la posición del portaclavos, pues se podrá dañar el portaclavos.

CÓMO EMPLEAR EL MARTILLO CON RISTRA DE CLAVOS

PRECAUCIONES:

- No emplee nunca el cabezal o el cuerpo de este aparato como martillo.
- Tome las precauciones necesarias para asegurar la seguridad de las personas que se encuentren en los alrededores durante la operación.

1. Procedimientos de clavado

NOTA

- En el clavado de las tejas de asfalto, se deberá utilizar una presión de aire correcta para poder introducir el clavo de manera tal que el lado inferior del clavo toque o filetee la superficie superior de la teja sin dañarla ni cortarla.

Este martillo neumático está equipado con una palanca de empuje, y no funcionará a menos que ésta esté presionada (posición hacia arriba).

Existen dos métodos de operación para clavar puntas con este martillo neumático.

Estos métodos son:

1. Operación intermitente (Disparo con el gatillo):
 2. Operación continua (Disparo con la palanca de empuje):
- (1) Operación intermitente (Disparo con el gatillo)
- ① Coloque la salida de las puntas sobre la pieza de trabajo con el dedo fuera del gatillo.
 - ② Presione a fondo la palanca de empuje.
 - ③ Apriete el gatillo para clavar la punta.
 - ④ Separe el dedo del gatillo.

Para clavar otra punta, mueva el martillo neumático hasta la posición siguiente de la pieza de trabajo y repita este procedimiento. (Fig. 6)

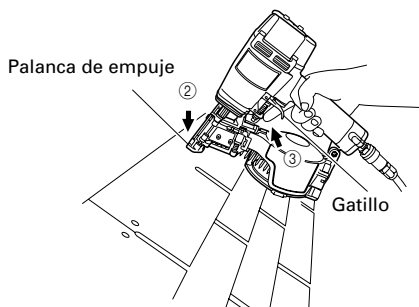


Fig. 6

PRECAUCIÓN

- Esta herramienta podrá disparar dos veces en rápida sucesión cuando la presiona fuertemente al ras contra una superficie o cuando la utiliza sobre materiales duros. En tales casos, dispare los clavos apretando y soltando rápidamente el gatillo.

(2) Operación continua (Disparo con la palanca de empuje)

- ① Apriete el gatillo con el martillo neumático fuera de la pieza de trabajo.
- ② Presione la palanca de empuje contra la pieza de trabajo para clavar una punta.
- ③ Desplace el martillo neumático por la pieza de trabajo con un movimiento de rebote. Con cada presión de la palanca de empuje se clavará una punta.

Después de haber clavado las puntas necesarias, separe el dedo del gatillo. (Fig. 7)

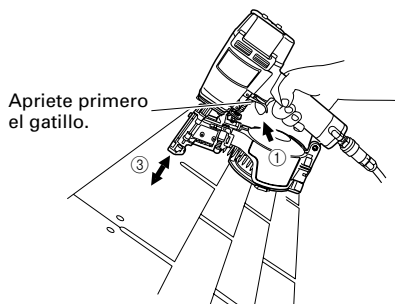


Fig. 7

PRECAUCIÓN:

Tenga cuidado cuando clave clavos en esquinas de maderos. Cuando clave continuamente clavos en esquinas de maderos, algún clavo podría salirse o romperse en la esquina.

NOTAS:

- Precauciones sobre la operación sin clavos cargados. A veces el clavado continuará después de clavar todos los clavos contenidos en el cargador. Esto se llama "Operación sin clavos cargados". Tal operación deteriorará el amortiguador, cargador y el alimentador de clavos.

Para evitar la operación sin clavos cargados, confirme ocasionalmente la cantidad de clavos restantes. Por

otro lado, todos los clavos deben extraerse al terminar el uso del martillo con ristra de clavos.

- Después de completar la operación, vierta en el cuerpo de la herramienta unos 2 cc de aceite a través de la junta de la manguera para proteger la herramienta contra el óxido.
- En lugares con temperaturas bajas, la herramienta no funcionará correctamente algunas veces. Opere siempre el aparato en lugares con temperaturas apropiadas.

2. Ajuste de la profundidad de introducción de los puntas

PRECAUCIONES:

Cuando efectúe los ajustes, asegúrese de sacar el dedo del gatillo. Cuando efectúe los puntas, asegúrese de que la salida de los clavos no esté encarada hacia abajo y que ninguna parte de su cuerpo o del cuerpo de otras personas se encuentre al alcance de la salida de los puntas.

Para asegurar que cada punta penetre con la misma profundidad, cerciórese de que:

- 1) la presión de aire suministrada al martillo neumático permanezca constante (regulador instalado y trabajando adecuadamente), y
- 2) esté sujetando firmemente el martillo neumático contra la pieza de trabajo.

Si las puntas penetran demasiado o demasiado poco en la pieza de trabajo, realice el ajuste en el orden siguiente.

- ① **DESCONECTE LA MANGUERA DE AIRE DEL MARTILLO NEUMÁTICO.** (Fig. 8)

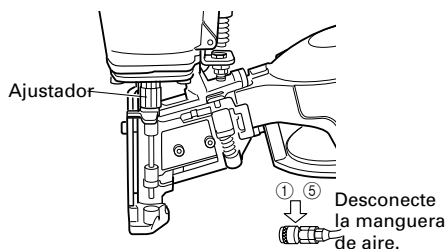


Fig. 8

- ① Si las puntas penetran demasiado, gire el ajustador en el sentido contrario a las agujas del reloj mientras tira del mismo hacia abajo. Al soltarlo, el ajustador vuelve hacia arriba. Asimismo, gire el ajustador hasta llegar a una posición en que quede bloqueado. (Fig. 9)

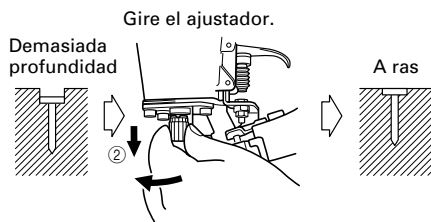


Fig. 9

Si las puntas se insertan demasiado poco, gire el ajustador en el sentido de las agujas del reloj mientras tira del mismo hacia abajo.

Al soltarlo, el ajustador vuelve hacia arriba. Asimismo, gire el ajustador hasta llegar a una posición en que quede bloqueado. (Fig. 10)



Fig. 10

El ajustador puede fijarse cada 1/4 de rotación. El ajustador se mueve aproximadamente 0,25mm por 1/4 de rotación.

- ③ Deje de girar el ajustador cuando alcance la posición apropiada realizando una prueba de clavado.
- ④ Conecte la manguera de aire.
- UTILICE SIEMPRE GAFAS PROTECTORAS PARA LOS OJOS.** Realice una prueba de clavado.
- ⑤ **DESCONECTE LA MANGUERA DE AIRE DEL MARTILLO NEUMÁTICO.**
- ⑥ Elija la posición adecuada para el ajustador.

NOTA:

- La profundidad de clavado de los puntas también puede ajustarse cambiando la presión de aire empleada. Lleve a cabo esto junto con el movimiento del ajustador. El uso de aire a alta presión que no corresponda con la resistencia de clavado de los clavos acortará la vida de servicio del martillo con ristra de puntas.

INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

PRECAUCION:

Asegúrese de desconectar la manguera durante la limpieza de atascos, inspección, mantenimiento y limpieza.

1. Contramedidas para el atasco de clavos

- (1) Extraiga el rodillo de los clavos del cartucho, abra la guía de los clavos, inserte una varilla en la salida y golpee la varilla con un martillo (Fig. 11).
- (2) Extraiga el clavo atascado con un destornillador de cabezal ranurado (Fig. 12).

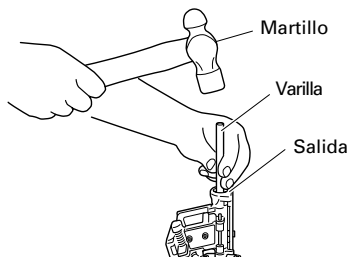


Fig. 11

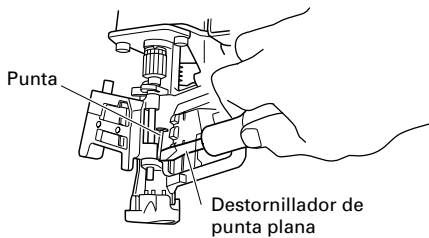


Fig. 12

- (3) Corte la parte defectuosa de alambre de acero que enlaza los clavos con unas tenacillas de corte, corrija la deformación y luego cargue el rodillo de clavos en el cartucho.

- (4) En caso de atascos frecuentes, consulte al agente de servicio autorizado donde compró la herramienta.

2. Compruebe los tornillos de montaje de cada parte

A intervalos regulares, compruebe cada parte para ver si hay tornillos de montaje flojos y si hay fugas de aire. Vuelva a apretar los tornillos flojos que encuentre. La operación con tornillos flojos sin apretar es peligrosa.

3. Protección contra la suciedad

- Elimine la suciedad del orificio de admisión y del interior de la manguera.
- Utilice únicamente aceite limpio para proteger el orificio de admisión de aire y las partes deslizantes contra obstrucción o daños.

4. Inspeccione los alimentadores

- (1) Ocasionalmente limpie la parte deslizante de la perilla y luego aplique el aceite recomendado (Fig. 13).

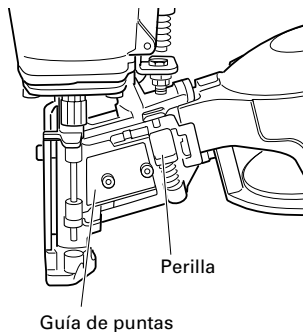


Fig. 13

- (2) Abra la guía de clavos y elimine el polvo, etc., de la manera mostrada en la Fig. 14. Aplique lubricante en la ranura deslizante del alimentador y el eje alimentador. Empuje con el dedo el tope clavos principal y el tope clavos secundario para comprobar que se deslizan suavemente.

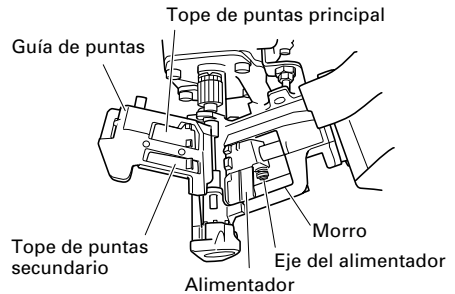


Fig. 14

- (3) También, aplique el aceite recomendado en la superficie de alimentación de la punta y de la guía de los clavos después de limpiarlos. Esto ofrecerá una operación suave y retardará la corrosión.

PRECAUCIONES:

Compruebe si el movimiento de los alimentadores y de los topes se efectúa con suavidad antes de utilizar la herramienta. Si el movimiento no es uniforme, los clavos podrían ser disparados en un ángulo irregular, lo que representaría un peligro para el operador y las personas que pudiera haber en los alrededores.

5. Limpieza y eliminación de brea y suciedad

La adhesión de brea y suciedad alrededor del orificio de descarga, de la palanca de empuje o de las partes alimentadoras de clavos podrá impedir una operación correcta.

Limpie y elimine la brea y la suciedad con queroseno, fueloil #2 o combustible diesel.

PRECAUCIÓN

- Para la limpieza, no utilice gasolina ni otros líquidos similares altamente volátiles. Si el vapor de tales líquidos llegara a entrar en la herramienta eléctrica, las chispas producidas durante el clavado, etc., podrían producir una explosión.
 - No utilice nunca queroseno para lubricar la herramienta.
- (1) Sólo se deberá sumergir en solvente el área en torno al orificio de descarga. Tenga a bien no sumergir ni el cilindro ni el cartucho. (Véase Fig. 15).

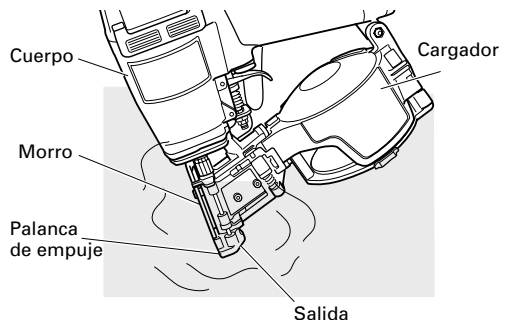


Fig. 15

PRECAUCIÓN

- Se ruega no sumergir la clavadora en solvente. Se podrían dañar las piezas de plástico y la junta tórica, etc.
- (2) Seque completamente la herramienta eléctrica. Si llegara a quedar alguna película aceitosa remanente del solvente, se favorecería la adhesión de brea, y sería necesaria una limpieza frecuente.
- (3) Después de la limpieza, compruebe que la palanca de empuje, el resorte de retorno de la palanca de empuje y el alimentador se mueven suavemente.

PRECAUCIÓN

- La palanca de empuje debe moverse libremente, sin trabas ni agarratoramientos. Cada vez que la palanca de empuje sea sacada de la posición superior, el resorte debe hacer regresar la palanca a su posición inferior.

6. Inspeccione el cartucho.

Limpie el cartucho. Extraiga el polvo o las astillas de madera que puedan haber acumulados en el cartucho.

7. Almacenaje

- Cuando no utilice la herramienta durante mucho tiempo, aplique una ligera capa de lubricante en las partes de acero para evitar oxidación.
 - No guarde la clavadora en lugares fríos. Guarde la clavadora en lugares cálidos.
 - Cuando no emplee la herramienta, deberá guardarla en un lugar seco y cálido.
- Manténgala fuera del alcance de los niños.

8. Lista de repuestos

- A : N°. ítem
B : N°. código
C : N°. usado
D : Observaciones

PRECAUCIÓN:

La reparación, modificación e inspección de las herramientas Hitachi deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de Hitachi.

Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de Hitachi, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento.

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

MODIFICACIONES:

Hitachi Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.

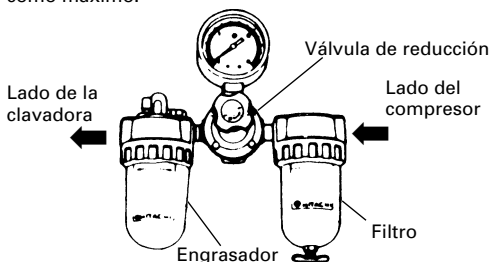
Por consiguiente, algunas partes (por ejemplo, números de códigos y/o diseño) pueden ser modificadas sin previo aviso.

COMPRESOR:**PRECAUCIONES:**

Cuando la presión de operación máxima del compresor de aire exceda de 8,3 barías asegúrese de proporcionar una válvula de reducción entre el compresor de aire y el martillo con ristra de clavos. Luego, ajuste la presión de aire dentro del margen de operación de 4,9 – 8,3 barías. Si hay un equipo de aire instalado, también será posible efectuar la lubricación, lo que será además una gran conveniencia.

VÁLVULA DE REDUCCIÓN DEL FILTRO DEL ENGRASADOR (Equipo de aire)

Para que el equipo pueda operar en unas buenas condiciones y asegurar una larga vida de servicio, se recomienda emplear una válvula de reducción del filtro del engrasador. Durante su operación, limite la longitud de la manguera entre la unidad y el equipo de aire a 10 m como máximo.

**Fig. 16****LUBRICANTES APLICABLES**

Tipo de lubricante	Nombre del lubricante
Aceite recomendado	SELL TONNA
Aceite de motor	SAE10W, SAE20W
Aceite de turbina	ISO VG32- 68 (Nº 90 - Nº 180)

Información sobre el ruido

Valores de la característica de ruido de acuerdo con la norma PEN 792-13, junio, 2000:

Nivel de potencia de sonido de un evento de ponderación A típica $L_{WA, 1s, d} = 97 \text{ dB}$

Nivel de presión de sonido de emisión de un evento de ponderación A típica en el lugar de trabajo

$L_{pA, 1s, d} = 87 \text{ dB}$

Estos valores son los valores característicos relacionados con la herramienta y no representan el desarrollo del ruido en el lugar de empleo. El desarrollo de ruido en el lugar de empleo dependerá del ambiente de trabajo, pieza de trabajo, soporte de la pieza, número de operaciones de clavado, etc.

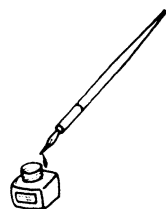
Dependiendo de las condiciones del lugar de trabajo y de la forma de la pieza de trabajo, deberán llevarse a cabo medidas de atenuación de ruido individuales, tales como la colocación de las piezas de trabajo en soportes amortiguadores de ruido, prevención de vibraciones de la pieza de trabajo mediante sujeción o cobertura, ajuste de la presión de aire mínima requerida para la operación a ejecutar, etc.

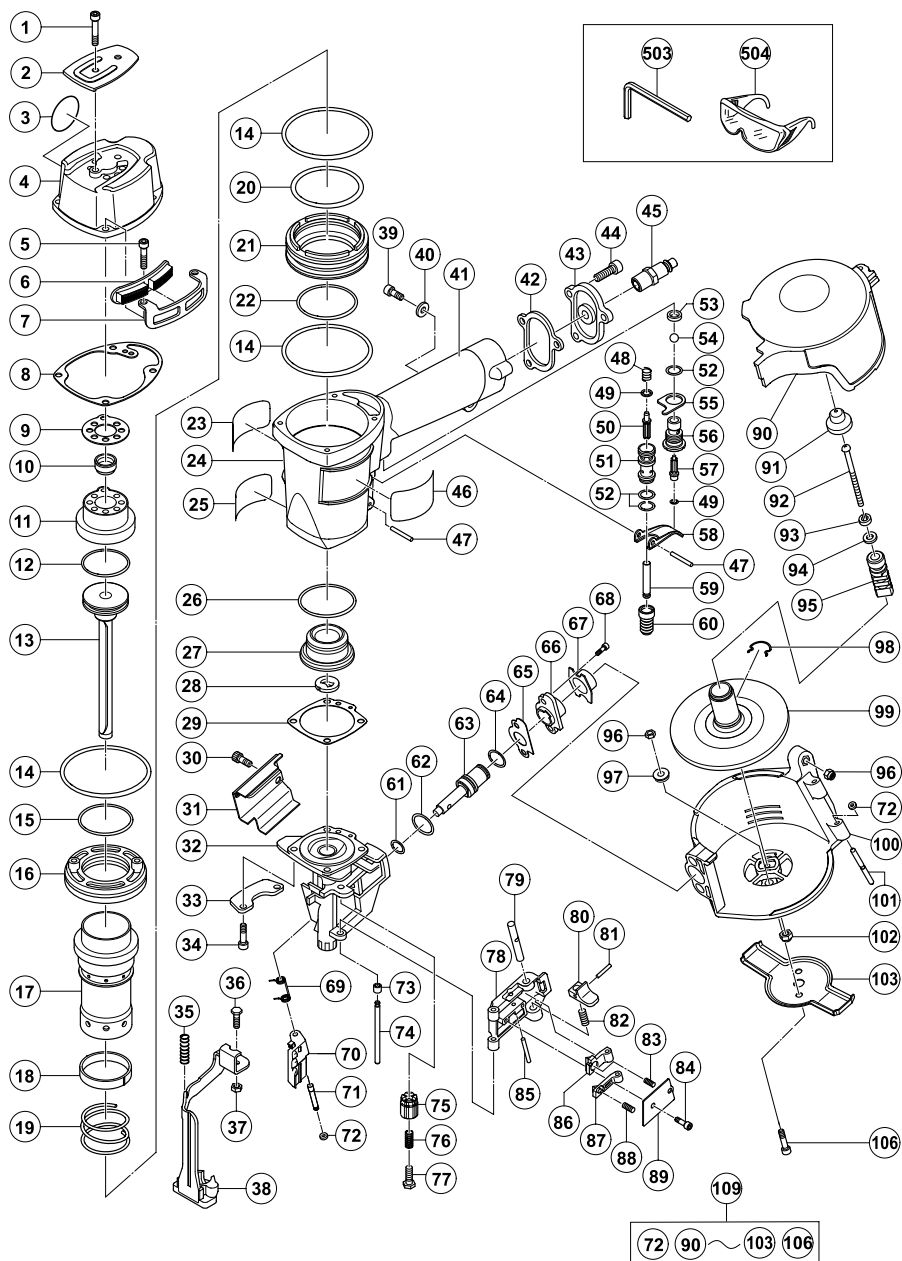
En casos especiales será necesario llevar puesto un equipo de protección en los oídos.

Información sobre las vibraciones

Valor característico de vibración típico de acuerdo con EN 792-13, JUNE, 2000: 2,5 m/s²

Estos valores son valores característicos relacionados con la herramienta y no representan la influencia en el sistema de armado a mano cuando se emplea la herramienta. La influencia en el sistema de armado a mano al emplear la herramienta dependerá de la fuerza de sujeción, fuerza de presión de contacto, dirección del trabajo, ajuste de suministro de energía, pieza de trabajo, soporte de la pieza de trabajo, etc.





A	B	C	D
1	949-662	2	M5 × 25
2	876-179	1	
3	883-513	1	
4	880-275	1	
5	949-757	4	M5 × 20
6	883-891	2	
7	883-890	2	
8	883-892	1	
9	876-713	1	
10	878-417	1	
11	876-711	1	
12	876-174	1	
13	878-156	1	
14	876-161	3	S-65
15	877-126	1	
16	876-168	1	
17	877-486	1	
18	876-167	1	
19	876-172	1	
20	877-123	1	
21	877-122	1	
22	877-124	1	
23	878-184	1	
24	883-889	1	"41"
25	878-183	1	
26	877-125	1	
27	878-179	1	
28	877-993	1	
29	883-881	1	
30	949-818	2	M5 × 8
31	878-151	1	
32	883-880	1	
33	878-173	2	
34	878-181	4	M5 × 16
35	878-178	1	
36	875-650	1	
37	949-555	1	
38	883-888	1	
39	949-242	1	M5 × 22
40	876-205	1	
41	_____	1	
42	877-131	1	
43	880-036	1	
44	949-821	3	M5 × 16
45	_____	1	
46	_____	1	
47	949-866	2	D3 × 30
48	875-643	1	
49	874-820	2	
50	878-155	1	
51	878-166	1	
52	875-638	3	
53	878-734	1	
54	875-645	1	
55	875-644	1	
56	877-335	1	
57	878-121	1	
58	876-203	1	
59	878-171	1	
60	878-170	1	

A	B	C	D
61	872-645	1	P-9
62	877-763	1	I.D.14
63	878-152	1	
64	877-764	1	I.D.11
65	877-767	1	
66	877-766	1	
67	877-479	1	
68	949-819	2	M5 × 10
69	877-761	1	
70	883-901	1	
71	877-825	1	
72	877-826	2	
73	883-885	1	
74	883-834	1	
75	883-882	1	
76	883-883	1	
77	958-805	1	
78	883-887	1	
79	877-820	1	
80	877-821	1	
81	949-776	1	D3 × 10
82	877-372	1	
83	876-681	1	
84	949-766	2	M4 × 4
85	949-865	1	D3 × 28
86	878-185	1	
87	878-186	1	
88	877-468	1	
89	877-469	1	
90	883-899	1	
91	883-900	1	
92	949-230	1	M4 × 50
93	949-453	1	M4
94	949-423	1	M4
95	883-897	1	
96	945-255	3	M5
97	878-164	2	
98	880-398	1	
99	883-896	1	
100	883-895	1	
101	883-111	1	
102	876-465	1	M4
103	883-898	1	
106	949-665	2	M5 × 14
109	883-893	1	"72, 90-103, 106"
503	944-458	1	4MM
504	875-769	1	

English EC DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standard EN792-13 in accordance with Council Directives 98/37/EC. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Italiano DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE Si dichiara sotto nostra responsabilità che questo prodotto è conforme alla normativa EN792-13, in base alle Direttive del Concilio 98/37/CE. Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.
Deutsch ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt dem Standard EN792-13 in Übereinstimmung mit der Direktive des Europarates 98/37/CE entspricht. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	Nederlands EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product conform de richtlijn EN792-13, voldoet aan de eisen van EEG Bepaling 98/37/EC. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.
Français DECLARATION DE CONFORMITE CE Nous déclarons sous notre seule et entière responsabilité que ce produit est conforme à la norme EN792-13, en accord avec la Directive 98/37/CE du Conseil. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.	Español DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto está de acuerdo con la norma EN792-13, según indica la Directriz del Consejo 98/37/CE. Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.

Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany	CE	30. 4. 2009
Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan	K. Kato K. Kato Board Director	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**